叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 暗影王国(the Shadow Kingdom) 000001

2. 暗影王国(the Shadow Kingdom) 000002

3. 暗影王国(the Shadow Kingdom) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

暗影王国(The shadow kingdom)

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kɪŋdəm]
The **Shadow** **Kingdom**
这 阴影 王国

暗影王国

[baɪ] ['rɑːbərt] [iː] ['haʊərd]
BY **ROBERT** **E** **HOWARD**
经过 罗伯特 E 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔːgəst] - .
Weird **Tales** **August** **1929** **.**
诡异的 故事 八月 - .

《怪异故事》1929年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [sʌm; səm] [tʃeɪn] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [weɪv]
" **Some** **chain** **had** **broken** **in** **his** **soul** **,** **flooding** **his** **mind** **with** **a** **red** **wave**
" 一些 链 有 破碎的 在 他的 灵魂 , 洪水 他的 头脑 和 一个 红色的 海浪
[ʌv; əv] ['slɔːtər] - [lʌst] . " [wʌn] .
of **slaughter** **-** **lust** **.** **"** **1** **.**
的 屠宰 - 欲望 . " 1 .

"他灵魂深处的某种锁链断裂了，一股嗜血的红色浪潮涌入他的脑海。"1.

[ə; eɪ] [kɪŋ] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
A **King** **Comes** **Riding**
一个 国王 来 骑术

国王驾临

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [gruː] ['laʊdər] , [laɪk][ə; eɪ] [diːp] ['goʊldən][taɪd][sɜːrdʒ] ,
The **blare** **of** **the** **trumpets** **grew** **louder** **,** **like** **a** **deep** **golden** **tide** **surge** **,**
这 喧嚣 的 这 小号 生长 更大声 , 喜欢 一个 深的 金的 潮 涌 ,

号角声越来越响，如同金色的潮水般汹涌而来。

[laɪk][ðə; ði][sɔːft] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlvər]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]
like **the** **soft** **booming** **of** **the** **evening** **tides** **against** **the** **silver** **beaches** **of**
喜欢 这 柔软的 蓬勃发展 的 这 晚上 潮汐 反对 这 银 海滩 的
- .
Valusia **.**
- .

就像傍晚的潮水轻柔地拍打着瓦卢西亚银色的沙滩。

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

The	throng	shouted	,
这	人群	喊叫	,

人群高喊：

['wɪmɪn] [flʌŋ] ['roʊziz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:fs] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [hu:f]

women	flung	roses	from	the	roofs	as	the	rhythmic	chiming	of	silver	hoofs
女性	扔	玫瑰	从	这	屋顶	作为	这	节奏	鸣响	的	银	蹄子

[keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ə'reɪ] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d]

came	clearer	and	the	first	of	the	mighty	array	swung	into	view	in	the	broad
来了	更清晰	和	这	第一的	的	这	强大的	大批	摇摆	进入	看法	在	这	广阔

[waɪt] [stri:t] [ðæt] [kɜ:rvd] [raʊnd] [ðə; ði]['goʊldən] - [spaiəd] ['taʊər] [ʌv; əv] ['splendər] .

white	street	that	curved	round	the	golden	-	spired	Tower	of	Splendor	.
白色的	街道	那	弯曲	圆形的	这	金的	-	尖顶	塔	的	辉煌	.

随着银色马蹄的节奏越来越清晰，妇女们从屋顶上抛洒玫瑰花，第一支庞大的队伍出现在环绕着金色尖顶的辉煌之塔的宽阔白色街道上。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [slɪm] [jʊθs] , [klæd][ɪn]['skɑ:rlət] , ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]

First	came	the	trumpeters	,	slim	youths	,	clad	in	scarlet	,	riding	with	a	flourish	of
第一的	来了	这	小号手	,	苗条的	青年	,	覆膜	在	猩红	,	骑术	和	一个	繁荣	的

[lɔ:ŋ] ,

long	,
长的	,

首先出现的是号手，他们是身着猩红色长袍的瘦削青年，骑马飞驰而来，长长的.....

['slendər] ['goʊldən] ['trʌmpits] ; [nekst][ðə; ði] ['baʊmən] , [tɔ:l] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

slender	golden	trumpets	;	next	the	bowmen	,	tall	men	from	the	mountains	;
苗条	金的	小号	;	下一个	这	弓箭手	,	高的	男人	从	这	山脉	;

纤细的金色号角；接下来是弓箭手，来自山区的壮汉；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ði:z] [ðə; ði] ['hevɪli] [ɑ:rmd] ['fʊtmən] , [ðer; ðər] [brɔ:d] [ʃi:ldz] ['klæʃɪŋ] [ɪn]

and	behind	these	the	heavily	armed	footmen	,	their	broad	shields	clashing	in
和	在后面	这些	这	重度	武装	侍从	,	他们的	广阔	盾牌	冲突	在

['ju:nɪs(ə)n] ,

unison	,
齐声	,

在他们身后是全副武装的步兵，他们宽大的盾牌发出齐鸣般的撞击声。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [spiə] ['sweɪɪŋ] [ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['rɪðəm] [tu:; tə][ðer; ðər][straɪd] .

their	long	spears	swaying	in	perfect	rhythm	to	their	stride	.
他们的	长的	长矛	摇晃	在	完美的	韵律	到	他们的	步幅	.

他们手中的长矛随着步伐有节奏地摇摆。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['soʊldʒəri][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [red] ['sleɪərz] ,

Behind	them	came	the	mightiest	soldiery	in	all	the	world	,	the	Red	Slayers	,
在后面	他们	来了	这	最强大的	士兵	在	全部	这	世界	,	这	红色的	屠戮者	,

在他们身后的是世界上最强大的军队——赤红屠戮者。

['hɔ:smən] , ['splendɪdli] ['maʊntɪd] , [ɑ:rmd] [ɪn] [red] [frʌm; frəm] ['helmɪt] [tu:; tə][spɜ:r] .

horsemen	,	splendidly	mounted	,	armed	in	red	from	helmet	to	spur	.
骑兵	,	精彩地	安装	,	武装	在	红色的	从	头盔	到	刺	.

骑兵们，身着华丽的战马，从头盔到马刺都一身红色。

['praʊdli] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [sti:dz] , ['lʊkɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə] [left] ,

Proudly	they	sat	their	steeds	,	looking	neither	to	right	nor	to	left	,
自豪地	他们	卫星	他们的	马匹	,	寻找	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	,

他们骄傲地骑着马，既不向左也不向右张望。

[bʌt; bət] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	aware	of	the	shouting	for	all	that	.
但	意识到的	的	这	喊叫	为了	全部	那	.

但他也意识到了这一切背后的喧嚣。

[laɪk] [brɑːnz] ['stætʃuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Like **bronze** **statues** **they** **were** **,**
喜欢 青铜 雕像 他们 是 ,

它们就像青铜雕像一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['weɪvər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [spiə] [ðæt] [riəd] [ə'bʌv]
and **there** **was** **never** **a** **waver** **in** **the** **forest** **of** **spears** **that** **reared** **above**
和 那里 曾是 绝不 一个 动摇 在 这 森林 的 长矛 那 饲养 多于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在他们头顶高耸的长矛森林中，他们从未动摇过。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [praʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ræŋks] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːtli] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] ,
Behind **those** **proud** **and** **terrible** **ranks** **came** **the** **motley** **files** **of** **the** **mercenaries** **,**
在后面 那些 自豪的 和 糟糕的 排名 来了 这 杂乱无章 文件 的 这 雇佣兵 ,
[fɪrs] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] ,
fierce **,** **wild** **-** **looking** **warriors** **,**
凶猛的 , 荒野 - 寻找 战士 ,

在那支骄傲而可怕的队伍背后，是一群形形色色的雇佣兵，他们是凶猛、外表狂野的战士。

[men][ʌv; əv][mjuː][ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑː] - [juː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
men **of** **Mu** **and** **of** **Kaa** **-** **u** **and** **of** **the** **hills** **of** **the** **east** **and**
男人 的 亩 和 的 卡阿 - 你 和 的 这 丘陵 的 这 东方 和
[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] .
the **isles** **of** **the** **west** **.**
这 岛屿 的 这 西方 .

姆大陆、卡乌大陆、东方山地和西方岛屿的人们。

[ðeɪ] [bɔːr] [spiə] [ænd; ənd] ['hevi] [swɔːdz] ,
They **bore** **spears** **and** **heavy** **swords** **,**
他们 钻孔 长矛 和 重的 剑 ,

他们手持长矛和重剑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] [ðæt] ['mɑːtʃt] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['baʊmən] [ʌv; əv]
and **a** **compact** **group** **that** **marched** **somewhat** **apart** **were** **the** **bowmen** **of**
和 一个 袖珍的 团体 那 行军 有些 除 是 这 弓箭手 的
[lə'mʊriə] .
Lemuria **.**
利莫里亚 .

还有一支队伍紧凑，彼此之间保持一定距离行进，他们是利莫里亚的弓箭手。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌmpitəz] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]
Then **came** **the** **light** **foot** **of** **the** **nation** **,** **and** **more** **trumpeters** **brought** **up** **the**
然后 来了 这 光 脚 的 这 国家 , 和 更多的 小号手 带来 向上 这
[rɪr] .
rear **.**
后部 .

然后是全国轻快的脚步声，更多的号手吹着号吹在队伍的最后。

[ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [fɪrs] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['kʌl] ,
A **brave** **sight** **,** **and** **a** **sight** **which** **aroused** **a** **fierce** **thrill** **in** **the** **soul** **of** **Kull** **,**
一个 勇敢的 视线 , 和 一个 视线 哪个 被唤醒 一个 凶猛的 刺激 在 这 灵魂 的 库尔 ,

这是一个勇敢的景象，也是一个在库尔的灵魂深处激起强烈震撼的景象。

[kɪŋ] [ʌv; əv] - .
king **of** **Valusia** **.**
国王 的 - .

瓦卢西亚国王。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['toʊpæz] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːgl] ['taʊər] [ʌv; əv] ['splendər] [sæt] ['kʌl]

Not	on	the	Topaz	Throne	at	the	front	of	the	regal	Tower	of	Splendor	sat	Kull
不是	在	这	黄玉	王座	在	这	正面	的	这	尊贵	塔	的	辉煌	卫星	库尔

,

,

,

库尔并没有坐在辉煌塔楼正前方的黄玉王座上，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['stæliən] , [ə; eɪ] [truː] ['wɔːriər] [kɪŋ] .

but	in	the	saddle	,	mounted	on	a	great	stallion	,	a	true	warrior	king	.
但	在	这	鞍	,	安装	在	一个	伟大的	骟	,	一个	真的	战士	国王	.

但他骑在马鞍上，骑着一匹骏马，是一位真正的战士国王。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] [swʌŋ] [ʌp][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːts] [æz; əz][ðə; ði][həusts] [pæst] .

His	mighty	arm	swung	up	in	reply	to	the	salutes	as	the	hosts	passed	.
他的	强大的	手臂	摇摆	向上	在	回复	到	这	敬礼	作为	这	主持人	通过了	.

当东道主经过时，他高高举起强壮的手臂，回应着大家的敬礼。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [pæst] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['trʌmpitəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] , ['restɪd] [lɔːŋgər]

His	fierce	eyes	passed	the	gorgeous	trumpeters	with	a	casual	glance	,	rested	longer
他的	凶猛的	眼睛	通过了	这	华丽的	小号手	和	一个	随意的	瞥一眼	,	休息	更长

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['soʊldʒəri] ;

on	the	following	soldiery	;
在	这	下列的	士兵	;

他锐利的目光漫不经心地扫过英俊的号手们，却在后面的士兵身上停留了更久；

[ðeɪ] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['sleɪərz] ['hɔːltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

they	blazed	with	a	ferocious	light	as	the	Red	Slayers	halted	in	front	of	him
他们	燃烧的	和	一个	凶猛	光	作为	这	红色的	屠戮者	停止	在	正面	的	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [stiːdz] ,

with	a	clang	of	arms	and	a	rearing	of	steeds	,
和	一个	铿	的	武器	和	一个	饲养	的	马匹	,

他们周身燃起熊熊烈焰，赤红屠魔者们在他面前停下脚步，武器碰撞，战马嘶鸣。

[ænd; ənd] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] [sə'luːt] .

and	tendered	him	the	crown	salute	.
和	已提交	他	这	王冠	礼炮	.

并向他行了皇冠礼。

[ðeɪ] ['nærəud] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [stroʊd] [baɪ] .

They	narrowed	slightly	as	the	mercenaries	strode	by	.
他们	范围缩小	轻微地	作为	这	雇佣兵	大步走	经过	.

雇佣兵们大步走过时，他们之间的距离略微收窄了一些。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [noʊ][wʌn] , [ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] .

They	saluted	no	one	,	the	mercenaries	.
他们	敬礼	不	一	,	这	雇佣兵	.

这些雇佣兵没有向任何人敬礼。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] [bæk] , ['aɪɪŋ] ['kʌl] ['boʊldli][ænd; ənd] [st'reɪtlɪ] , [ˌɔːl'biːɪt]

They	walked	with	shoulders	flung	back	,	eyeing	Kull	boldly	and	straightly	,	albeit
他们	步行	和	肩膀	扔	后退	,	觊觎	库尔	大胆地	和	直	,	尽管

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

with	a	certain	appreciation	;
和	一个	肯定	欣赏	;

他们昂首挺胸地走着，大胆而直视着库尔，尽管眼神中带着一丝欣赏；

[fɪrs] [aɪz] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] ; ['sævɪdʒ] [aɪz] , ['sterɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] ['ʃægi] [meɪni:z][ænd; ənd]

fierce	eyes	,	unblinking	;	savage	eyes	,	staring	from	beneath	shaggy	manes	and
凶猛的	眼睛	,	一眨不眨	;	野蛮的	眼睛	,	凝视	从	下面	毛茸茸	鬃毛	和

['hevi] [braʊz] .

heavy	brows	.
重的	眉毛	.

凶狠的眼神，一眨不眨；野蛮的眼神，从蓬乱的鬃毛和浓密的眉毛下直勾勾地盯着你。

[ænd; ənd] ['kʌl] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ][laɪk] [ster] .

And	Kull	gave	back	a	like	stare	.
和	库尔	给予	后退	一个	喜欢	盯	.

库尔回以同样的眼神。

[hi:; hi]['græntɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [breɪv] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['breɪvər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]

He	granted	much	to	brave	men	,	and	there	were	no	braver	in	all	the	world
他	的确	很多	到	勇敢的	男人	,	和	那里	是	不	更勇敢	在	全部	这	世界

,

,

,

他赐予勇敢的人许多恩惠，而世上再也没有比他们更勇敢的人了。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['traɪbzmən] [hu:] [naʊ] [dɪs'əʊnd] [hɪm; ɪm] .

not	even	among	the	wild	tribesmen	who	now	disowned	him	.
不是	甚至	之中	这	荒野	部落成员	WHO	现在	被断绝关系	他	.

甚至在那些如今与他断绝关系的野蛮部落成员中，也没有人这样认为。

[bʌt; bət] ['kʌl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:z] .

But	Kull	was	too	much	the	savage	to	have	any	great	love	for	these	.
但	库尔	曾是	也	很多	这	野蛮的	到	有	任何	伟大的	爱	为了	这些	.

但库尔生性野蛮，对这些东西不会有任何喜爱之情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [fju:d] .

There	were	too	many	feuds	.
那里	是	也	许多	世仇	.

世仇太多了。

['meni] [wɜ:r; wər][eɪdʒ] - [oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] - ['neɪʃ(ə)n] ,

Many	were	age	-	old	enemies	of	Kull's	nation	,
许多	是	年龄	-	老的	敌人	的	-	国家	,

其中许多人都是库尔国家的宿敌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kʌl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'kɜ:rsɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	though	the	name	of	Kull	was	now	a	word	accursed	among	the
和	尽管	这	姓名	的	库尔	曾是	现在	一个	单词	被诅咒的	之中	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

mountains	and	valleys	of	his	people	,
山脉	和	山谷	的	他的	人们	,

虽然库尔这个名字如今已在他族人的山谷中成了被诅咒的词语，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kʌl] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [jet] [ðə; ði][oʊld] [heɪts] ,

and	though	Kull	had	put	them	from	his	mind	,	yet	the	old	hates	,
和	尽管	库尔	有	放	他们	从	他的	头脑	,	然而	这	老的	讨厌	,

虽然库尔已经将他们从脑海中抹去，但旧日的仇恨依然存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæʃnz] [stɪl] ['liŋgə] .

the	ancient	passions	still	lingered	.
这	古老的	激情	仍然	徘徊不去	.

古老的激情依然萦绕不去。

[fɔ:r; fər] ['kʌl] [wʌz; wəz][noʊ] [vəlu:ʒən] [bʌt; bət][æn; ən][,ætlæn'tiən; ət'læntiən] .

For	Kull	was	no	Valusian	but	an	Atlantean	.
为了	库尔	曾是	不	瓦卢西安	但	一个	亚特兰蒂斯	.

因为库尔并非瓦卢西亚人，而是亚特兰蒂斯人。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒem] - ['bleɪzɪŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər]

The	armies	swung	out	of	sight	around	the	gem	-	blazing	shoulders	of	the	Tower
这	军队	摇摆	出去	的	视线	大约	这	宝石	-	炽烈	肩膀	的	这	塔

[ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['kʌl] [reind] [hɪz; ɪz] ['stæliən] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pæləs]

of	Splendor	and	Kull	reined	his	stallion	about	and	started	toward	the	palace
的	辉煌	和	库尔	勒住	他的	骟	关于	和	开始	朝向	这	宫殿

[æt; ət] [æn; ən] ['i:zi] [geɪt] ,

at	an	easy	gait	,
在	一个	简单的	步态	,

军队绕过闪耀着宝石光芒的辉煌之塔，消失在视线之外。库尔勒住他的战马，迈着轻快的步伐向宫殿走去。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ðæt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ju:zɪŋ] [nɑ:t] ['meni]

discussing	the	review	with	the	commanders	that	rode	with	him	,	using	not	many
讨论	这	审查	和	这	指挥官	那	骑	和	他	,	使用	不是	许多

[wɜ:rdz] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

words	,	but	saying	much	.
字	,	但	说	很多	.

他与随行的指挥官们讨论了这次检阅，虽然话不多，但言简意赅。

" [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , " [sed] ['kʌl] , " [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

"	The	army	is	like	a	sword	,	"	said	Kull	,	"	and	must	not	be	allowed	to
"	这	军队	是	喜欢	一个	剑	,	"	说	库尔	,	"	和	必须	不是	是	允许	到

[rʌst] .

rust	.
锈	.

“军队就像一把剑，”库尔说，“绝不能让它生锈。”

" [soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [roʊd] ,

"	So	down	the	street	they	rode	,
"	所以	向下	这	街道	他们	骑	,

于是他们沿着街道骑马而去，

[ænd; ənd] ['kʌl] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwispəz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ]

and	Kull	gave	no	heed	to	any	of	the	whispers	that	reached	his	hearing
和	库尔	给予	不	注意	到	任何	的	这	低语	那	达到	他的	听力

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] [stɪl] [swɔ:md] [ðə; ði] [stri:ts] .

from	the	throngs	that	still	swarmed	the	streets	.
从	这	人群	那	仍然	蜂拥而至	这	街道	.

库尔对街上熙熙攘攘的人群中传来的任何窃窃私语都充耳不闻。

" [ðæt] [ɪz] ['kʌl] , [si:] !

"	That	is	Kull	,	see	!
"	那	是	库尔	,	看	!

“那就是库尔，看到了吗！”

['vælkə] !

Valka	!
瓦尔卡	!

瓦尔卡！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] !

But	what	a	king	!
但	什么	一个	国王	!

多么伟大的国王啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] !

And	what	a	man	!
和	什么	一个	男人	!

真是个了不起的人！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
Look **at** **his** **arms** **!**
看 在 他的 武器 !

看看他的胳膊!

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] !
His **shoulders** **!**
他的 肩膀 !

他的肩膀!

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ˈwɪspərɪŋ] : " [ˈkʌl] ! [hɑː] , [əˈkɜːrsɪd] [juːˈzɜːrpər]
" **And** **an** **undertone** **of** **more** **sinister** **whisperings** **:** **"** **Kull** **!** **Ha** **,** **accursed** **usurper**
" 和 一个 底色 的 更多的 险恶 耳语 : " 库尔 ! 哈 , 被诅咒的 篡位者
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪgən] [ailz] " — " [aɪ] ,
from **the** **pagan** **isles** **"** **—** **"** **Aye** **,**
从 这 异教徒 岛屿 " — " 是的 ,

“还有一丝更加阴险的低语：‘库尔！哈，来自异教岛屿的可恶篡位者’——‘是的，

[ʃeɪm] [tuː; tə] - [ðæt] [ə; eɪ][bɑːrˈberiən][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [kɪŋz] . . . .
shame **to** **Valusia** **that** **a** **barbarian** **sits** **on** **the** **Throne** **of** **Kings** **.** **.** **.** **.**
耻辱 到 - 那 一个 野蛮人 坐着 在 这 王座 的 国王 . . . .

瓦卢西亚的耻辱，一个蛮族竟然坐在王位上……

" [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈkʌl] [hiːd] .
" **Little** **did** **Kull** **heed** **.**
" 小的 做过 库尔 注意 .

库尔对此毫不在意。

[ˈhevi] - [ˈhændɪd][hæd; həd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] - [ænd; ənd]
Heavy **-** **handed** **had** **he** **seized** **the** **decaying** **throne** **of** **ancient** **Valusia** **and**
重的 - 递交 有 他 查获 这 腐烂的 王座 的 古老的 - 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhevɪərðənˈer][hænd][dɪd][hiː; hi][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] ,
with **a** **heavier** **hand** **did** **he** **hold** **it** **,**
和 一个 较重 手 做过 他 抓住 它 ,

他以强硬手段夺取了古老瓦卢西亚摇摇欲坠的王位，并以更加强硬的手段牢牢把守着它。

[ə; eɪ][mæn] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .
a **man** **against** **a** **nation** **.**
一个 男人 反对 一个 国家 .

一个人对抗一个国家。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
After **the** **council** **chamber** **,**
后 这 理事会 房间 ,

议会厅之后，

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpæləs] [wer] [ˈkʌl] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɔːdətɔːri] [freɪzɪz] [ʌv; əv]
the **social** **palace** **where** **Kull** **replied** **to** **the** **formal** **and** **laudatory** **phrases** **of**
这 社会的 宫殿 在哪里 库尔 回复 到 这 正式的 和 赞扬 短语 的
[ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] ,
the **lords** **and** **ladies** **,**
这 领主们 和 女士们 ,

库尔正是在这座社交宫殿里，回应了贵族们和女士们的正式赞美之词。

[wɪð; wɪθ] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] , [grɪm] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [frɪˈvɔlɪtiːz] ;
with **carefully** **hidden** **,** **grim** **amusement** **at** **such** **frivolities** **;**
和 小心 隐 , 严峻 娱乐 在 这样的 轻浮之事 ;

带着小心翼翼隐藏的、阴郁的嘲讽，看待这种轻浮之事；

[ðen] [ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [tʊk] [ðer; ðər]['fɔ:rm(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] ['kʌl] [li:nd] [bæk]

then	the	lords	and	ladies	took	their	formal	departure	and	Kull	leaned	back
然后	这	领主们	和	女士们	采取	他们的	正式的	离开	和	库尔	倾斜	后退

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rmɪn] [θroʊn] [ænd; ənd]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ə'tendənt]

upon	the	ermine	throne	and	contemplated	matters	of	state	until	an	attendant
之上	这	貂	王座	和	思考	事情	的	状态	直到	一个	服务员

[ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

requested	permission	from	the	great	king	to	speak	,
请求	允许	从	这	伟大的	国王	到	说话	,

随后，诸位贵族老爷和贵妇们正式离去，库尔靠在貂皮宝座上，沉思国事，直到一名侍从请求伟大的国王允许他发言。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['emːbəsi] .

and	announced	an	emissary	from	the	Pictish	embassy	.
和	宣布	一个	使者	从	这	皮克特人	大使馆	.

并宣布派出皮克特大使馆的特使。

['kʌl] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [meɪz] [ʌv; əv] [vəlu:ʒən] ['steɪtkræft] [wer]

Kull	brought	his	mind	back	from	the	dim	mazes	of	Valusian	statecraft	where
库尔	带来	他的	头脑	后退	从	这	暗淡	迷宫	的	瓦卢西安	治国之道	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

it	had	been	wandering	,
它	有	到过	漫游	,

库尔将思绪从瓦卢西亚国家政治的迷宫中拉了回来，他的思绪此前一直在那里游荡。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɪkt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] .

and	gazed	upon	the	Pict	with	little	favor	.
和	凝视	之上	这	图片	和	小的	偏爱	.

他对皮克特人充满了厌恶之情。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

The	man	gave	back	the	gaze	of	the	king	without	flinching	.
这	男人	给予	后退	这	目光	的	这	国王	没有	畏缩	.

那人毫不畏惧地回望国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] - [hɪpt] , ['mæsɪv] - ['tʃestɪd] ['wɔ:riər] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [dɑ:rk] , [laɪk]

He	was	a	lean	-	hipped	,	massive	-	chested	warrior	of	middle	height	,	dark	,	like
他	曾是	一个	倾斜	-	臀部	,	大量的	-	胸部	战士	的	中间	高度	,	黑暗的	,	喜欢

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] .

all	his	race	,	and	strongly	built	.
全部	他的	种族	,	和	强烈	建造	.

他身材中等，体型中等，腰部线条流畅，胸膛宽阔，像他所属的种族一样，肤色黝黑，体格健壮。

[frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] , [ɪ'moʊb(ə)l] [fitʃər] [geɪzd] ['dɑ:ntləs] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] .

From	strong	,	immobile	features	gazed	dauntless	and	inscrutable	eyes	.
从	强的	,	不动	特征	凝视	无畏	和	难以捉摸	眼睛	.

从坚毅而沉稳的面庞中，透着一双无畏而深不可测的眼睛。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [kɑ:] - [nju:][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

"	The	chief	of	the	Councilors	,	Ka	-	nu	of	the	tribe	,	right	hand	of	the	king
"	这	首席	的	这	议员	,	卡	-	nu	的	这	部落	,	正确的	手	的	这	国王

[ʌv; əv] - ,

of	Pictdom	,
的	-	,

"议员首领，部落首领卡努，皮克特王国国王的得力助手，

[sendz] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [sez] : - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

sends	greetings	and	says	:	'	There	is	a	throne	at	the	feast	of	the	rising
发送	问候	和	说道	:	-	那里	是	一个	王座	在	这	盛宴	的	这	上升

[mu:n] [fɔ:r; fər] ['kʌl] ,

moon	for	Kull	,
月亮	为了	库尔	,

致以问候并说道："在月亮升起的盛宴上，库尔有一座宝座，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] , ['empərər] [ʌv; əv] - . - "
king of kings , lord of lords , emperor of Valusia . ' "
国王 的 国王 , 主 的 领主们 , 皇帝 的 - . - "

万王之王，万主之主，瓦卢西亚皇帝。

" [gʊd] , " ['ænsər] ['kʌl] .
" Good , " answered Kull .
" 好的 , " 回答 库尔 .

“很好，”库尔回答道。

" [seɪ] [tuː; tə][kɑː] - [njuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ailz] ,
" Say to Ka - nu the Ancient , ambassador of the western isles ,
" 说 到 卡 - nu 这 古老的 , 大使 的 这 西 岛屿 ,

“请告诉西方群岛的使者，古老的卡努，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪl] [kwɑːf] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [floʊts] ['oʊvər]
that the king of Valusia will quaff wine with him when the moon floats over
那 这 国王 的 - 将要 畅饮 葡萄酒 和 他 什么时候 这 月亮 浮标 超过
[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .
the hills of Zalgara .
这 丘陵 的 - .

当月亮飘过扎尔加拉的山丘时，瓦卢西亚国王将与他一同畅饮美酒。

" [stɪl] [ðə; ði][pɪkt] ['liŋgə] .
" Still the Pict lingered .
" 仍然 这 图片 徘徊不去 .

“皮克特人仍然徘徊不去。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [flɜːrt][ʌv; əv]
" I have a word for the king , not " — with a contemptuous flirt of
" 我 有 一个 单词 为了 这 国王 , 不是 " — 和 一个 轻蔑的 调情 的
[hɪz; ɪz][hænd] — " [fɔːr; fər] [ðiːz] [sleɪvz] .
his hand — " for these slaves .
他的 手 — " 为了 这些 奴隶 .

“我有一句话要对国王说，而不是”——他轻蔑地挥了挥手——“对这些奴隶说。

" ['kʌl] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pɪkt]['werəli] .
" Kull dismissed the attendants with a word , watching the Pict warily .
" 库尔 解雇 这 服务员 和 一个 单词 , 观看 这 图片 谨慎地 .

库尔只说了几句话就打发走了侍从，同时警惕地看着皮克特人。

[ðə; ði][mæn] [stept] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [kʌm] [ə'loʊn][tuː; tə] [fiːst] [tə'naɪt] ,
The man stepped nearer , and lowered his voice : " Come alone to feast tonight ,
这 男人 步 更近 , 和 降低 他的 嗓音 : " 来 独自的 到 盛宴 今晚 ,
[lɔːrd] [kɪŋ] .
lord king .
主 国王 .

那人走近一步，压低声音说：“今晚请您独自前来赴宴，陛下。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] .
Such was the word of my chief .
这样的 曾是 这 单词 的 我的 首席 .

这就是我首领的话。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ['nærəud] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] [greɪ] [sɔːrd] [stiːl] , ['koʊldli] .
" The king's eyes narrowed , gleaming like gray sword steel , coldly .
" 这 国王的 眼睛 范围缩小 , 闪闪发光 喜欢 灰色的 剑 钢 , 冷冷地 .

国王的眼睛眯了起来，像灰色的剑钢一样冰冷地闪烁着。

" [ə'loʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ? "

“独自的？ ”

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

"是的。"

" [ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli] , [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]['traɪb(ə)l]['enməti] ['siːðɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]
" **They** **eyed** **each** **other** **silently** , **their** **mutual** **tribal** **enmity** **seething** **beneath** **their**
" 他们 眼睛 每个 其他 默默 , 他们的 相互的 部落 敌意 沸腾 下面 他们的
[kloʊk] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .
cloak **of** **formality** .
披风 的 正式 .

"他们默默地互相打量着，表面上的礼貌之下，隐藏着彼此的部落仇恨。"

[ðer; ðər] [maʊðz] [spoʊk] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kɔːrt] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Their **mouths** **spoke** **the** **cultured** **speech** , **the** **conventional** **court** **phrases** **of** **a**
他们的 嘴 辐 这 有文化的 演讲 , 这 传统的 法庭 短语 的 一个
['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [reɪs] ,
highly **polished** **race** ,
高度 抛光 种族 ,

他们口中说着文雅的言辞，说着一个高度文明的种族才会使用的惯用宫廷用语。

[ə; eɪ] [reɪs] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [trə'dɪʃnz]
a **race** **not** **their** **own** , **but** **from** **their** **eyes** **gleamed** **the** **primal** **traditions**
一个 种族 不是 他们的 自己的 , 但 从 他们的 眼睛 闪闪发光 这 原始 传统
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['sævɪdʒ] .
of **the** **elemental** **savage** .
的 这 元素 野蛮的 .

虽然那不是他们的种族，但他们的眼中却闪烁着原始野蛮人的本能。

['kʌl] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][pɪkt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['emɪseri] [tuː; tə]
Kull **might** **be** **the** **king** **of** **Valusia** **and** **the** **Pict** **might** **be** **an** **emissary** **to**
库尔 可能 是 这 国王 的 - 和 这 图片 可能 是 一个 使者 到
[hɜːr; hər] [kɔːrts] ,
her **courts** ,
她 法院 ,

库尔可能是瓦卢西亚的国王，而皮克特人可能是她派往宫廷的使者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [hɔːl][ʌv; əv] [kɪŋz] , [tuː] ['traɪbzmən] ['glaʊəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
but **there** **in** **the** **throne** **hall** **of** **kings** , **two** **tribesmen** **glowered** **at** **each** **other** ,
但 那里 在 这 王座 大厅 的 国王 , 二 部落成员 怒目而视 在 每个 其他 ,

但在国王的宝座大厅里，两个部落成员却互相怒目而视。

[fɪrs] [ænd; ənd] ['weri] , [waɪl] ['goʊsts][ʌv; əv][waɪld]['wɔrz][ænd; ənd][wɜːrld] - ['eɪnʃənt] [fjuːd] ['wɪspəd]
fierce **and** **wary** , **while** **ghosts** **of** **wild** **wars** **and** **world** - **ancient** **feuds** **whispered**
凶猛的 和 警惕 , 尽管 鬼魂 的 荒野 战争 和 世界 - 古老的 世仇 低声说道
[tuː; tə] [iːtʃ] .
to **each** .
到 每个 .

凶猛而警惕，仿佛狂野战争和世界古老仇恨的幽灵在彼此耳边低语。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent]
To **the** **king** **was** **the** **advantage** **and** **he** **enjoyed** **it** **to** **its** **fullest** **extent**
到 这 国王 曾是 这 优势 和 他 享受 它 到 它是 最 程度
.
:
.

国王享有特权，并且充分利用了这种特权。

[dʒɔː] ['restɪŋ] [ɑːn][hænd] , [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][pɪkt] , [huː] [stʊd] [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
Jaw **resting** **on** **hand** , **he** **eyed** **the** **Pict** , **who** **stood** **like** **an** **image** **of** **bronze** ,
颚 休息 在 手 , 他 眼睛 这 图片 , WHO 站立 喜欢 一个 图像 的 青铜 ,

他手托着腮，打量着皮克特人，那人像青铜雕像般巍然屹立。

[hed] [flʌŋ] [bæk] , [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .
head flung back , eyes unflinching .
头 扔 后退 , 眼睛 坚定不移 .

头向后仰去，目光毫不动摇。

[ə'krɔːs] - [lɪps] [stoʊl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [snɪr] .
Across Kull's lips stole a smile that was more a sneer .
穿过 - 嘴唇 偷窃 一个 微笑 那 曾是 更多的 一个 冷笑 .

库尔嘴角掠过一丝冷笑，但那更像是一种嘲讽。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kʌm] — [ə'loʊn] ?
" And so I am to come — alone ?
" 和 所以 我 是 到 来 — 独自的 ?

“所以我要独自一人前来吗？”

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [ˌɪnju'endoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [dɑːrk] [aɪz]
" Civilization had taught him to speak by innuendo and the Pict's dark eyes
" 文明 有 教授 他 到 说话 经过 影射 和 这 - 黑暗的 眼睛
['glitəd] ,
glittered ,
闪闪发光 ,

“文明教会了他用弦外之音说话，皮克特人的黑眼睛闪闪发光。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
though he made no reply .
尽管 他 制成 不 回复 .

但他没有作任何回应。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɑː] - [njuː] ? "
" How am I to know that you come from Ka - nu ? "
" 如何 是 我 到 知道 那 你 来 从 卡 - nu ? "

“我怎么知道你来自卡努？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɪ'spɑːns] .
" I have spoken , " was the sullen response .
" 我 有 说 , " 曾是 这 忧郁 回复 .

“我已经说过了。”对方闷闷不乐地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [ə; eɪ] [pɪkt] [spiːk] [truːθ] ? " [sniəd] ['kʌl] , ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pɪkt]
" And when did a Pict speak truth ? " sneered Kull , fully aware that the Picts
" 和 什么时候 做过 一个 图片 说话 真相 ? " 冷笑 库尔 , 完全 意识到的 那 这 皮克特人
['nevər] [laɪd; liːd] ,
never lied ,
绝不 撒谎了 ,

“皮克特人什么时候说过真话？”库尔冷笑道，他很清楚皮克特人从不说谎。

[bʌt; bət] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] [mæn] .
but using this means to enrage the man .
但 使用 这 方法 到 激怒 这 男人 .

但这样做是为了激怒这个人。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [plæn] , [kɪŋ] , " [ðə; ði] [pɪkt] ['ænsər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" I see your plan , king , " the Pict answered imperturbably .
" 我 看 你的 计划 , 国王 , " 这 图片 回答 沉着冷静 .

“我明白您的计划，国王，”皮克特人镇定地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['æŋgər] [ˌem 'iː] .
" You wish to anger me .
" 你 希望 到 愤怒 我 .

“你想激怒我。”

[baɪ]['vælkə] , [juː; jʊ] [niːd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] !

By	Valka	,	you	need	go	no	further	!
经过	瓦尔卡	,	你	需要	去	不	更远	!

瓦尔卡在上，你无需再往前走了!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] [ɪ'nʌf] .

I	am	angry	enough	.
我	是	生气的	足够的	.

我已经够生气了。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] , [spɪr] , [sɔːrd] [ɔːr] ['dægər] ,

And	I	challenge	you	to	meet	me	in	single	battle	,	spear	,	sword	or	dagger	,
和	我	挑战	你	到	见面	我	在	单身的	战斗	,	矛	,	剑	或者	匕首	,

['maʊntɪd] [ɔːr] [ə'fʊt] .

mounted	or	afoot	.
安装	或者	步行	.

我向你发起挑战，与我进行一对一的决斗，无论是用长矛、剑还是匕首，骑马还是步行。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kɪŋ] [ɔːr][mæn] ?

Are	you	king	or	man	?
是	你	国王	或者	男人	?

你是国王还是凡人?

" - [aɪz] [glɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːriər] [mʌst; məst] [niːdz] [gɪv]

"	Kull's	eyes	glinted	with	the	grudging	admiration	a	warrior	must	needs	give
"	-	眼睛	闪闪发光	和	这	勉强地	钦佩	一个	战士	必须	需求	给

[ə; eɪ][boʊld]['foʊmən] ,

a	bold	foeman	,
一个	大胆的	敌人	,

库尔的眼中闪烁着战士面对勇猛敌人时必须流露出的那种勉强的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

but	he	did	not	fail	to	use	the	chance	of	further	annoying	his	antagonist	.
但	他	做过	不是	失败	到	使用	这	机会	的	更远	恼人的	他的	反派	.

但他并没有放过这个机会，进一步激怒了他的对手。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sævɪdʒ] , " [hiː; hi] [sniəd] ,

"	A	king	does	not	accept	the	challenge	of	a	nameless	savage	,	"	he	sneered	,
"	一个	国王	做	不是	接受	这	挑战	的	一个	无名	野蛮的	,	"	他	冷笑	,

“国王不会接受一个无名野蛮人的挑战，”他冷笑道。

" [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - [breɪk] [ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] .

"	nor	does	the	emperor	of	Valusia	break	the	Truce	of	Ambassadors	.
"	也不	做	这	皇帝	的	-	休息	这	休战	的	大使们	.

“瓦卢西亚皇帝也没有违反大使休战协定。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə][goʊ] .

You	have	leave	to	go	.
你	有	离开	到	去	.

你可以走了。

[seɪ] [tuː; tə][kɑː] - [njuː][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'loʊn] .

Say	to	Ka	-	nu	I	will	come	alone	.
说	到	卡	-	nu	我	将要	来	独自的	.

告诉卡努，我会独自前来。

" [ðə; ði] - [aɪz] [flæʃt] ['mɜːrdərəsli] .

"	The	Pict's	eyes	flashed	murderously	.
"	这	-	眼睛	闪光灯	残忍地	.

“皮克特人的眼神中闪过一丝杀气。”

[hiː; hi] ['ferli] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [blʌd] - [lʌst] ; [ðen] ,

He	fairly	shook	in	the	grasp	of	the	primitive	blood	-	lust	;	then	,
他	相当	摇晃	在	这	抓牢	的	这	原始	血	-	欲望	;	然后	,

他几乎被原始的嗜血欲望所吞噬；然后，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

turning	his	back	squarely	upon	the	king	of	Valusia	,
转弯	他的	后退	完全	之上	这	国王	的	-	,

他完全背弃了瓦卢西亚国王，

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] .

he	strode	across	the	Hall	of	Society	and	vanished	through	the	great	door	.
他	大步走	穿过	这	大厅	的	社会	和	消失了	通过	这	伟大的	门	.

他大步穿过社会大厅，消失在大门后。

[ə'gen] ['kʌl] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [θroʊn] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] .

Again	Kull	leaned	back	upon	the	ermine	throne	and	meditated	.
再次	库尔	倾斜	后退	之上	这	貂	王座	和	冥想	.

库尔再次靠在貂皮宝座上，开始冥想。

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pɪkt] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] ?

So	the	chief	of	the	Council	of	Picts	wished	him	to	come	alone	?
所以	这	首席	的	这	理事会	的	皮克特人	希望	他	到	来	独自的	?

所以皮克特人议会的首领希望他独自前来?

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

But	for	what	reason	?
但	为了	什么	原因	?

但这是为什么呢?

['tretʃəri] ?

Treachery	?
背信弃义	?

背信弃义?

['grɪmli] ['kʌl] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] .

Grimly	Kull	touched	the	hilt	of	his	great	sword	.
阴沉地	库尔	感动	这	剑柄	的	他的	伟大的	剑	.

库尔神情肃穆地摸了摸巨剑的剑柄。

[bʌt; bət] ['skersli] .

But	scarcely	.
但	几乎	.

但很少。

[ðə; ði] [pɪkt] ['vælјuːd] [tuː] ['greɪtli] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['fjuːd(ə)l]['riːz(ə)n] .

The	Picts	valued	too	greatly	the	alliance	with	Valusia	to	break	it	for	any	feudal	reason	.
这	皮克特人	有价值的	也	非常	这	联盟	和	-	到	休息	它	为了	任何	封建	原因	.

皮克特人非常珍视与瓦卢西亚的联盟，绝不会因为任何封建原因而背弃它。

['kʌl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][æt'læntɪs][ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪkt] ,

Kull	might	be	a	warrior	of	Atlantis	and	hereditary	enemy	of	all	Picts	,
库尔	可能	是	一个	战士	的	亚特兰蒂斯	和	遗传	敌人	的	全部	皮克特人	,

库尔可能是亚特兰蒂斯的战士，也是所有皮克特人的世仇。

[bʌt; bət] [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men]

but	too	,	he	was	king	of	Valusia	,	the	most	potent	ally	of	the	Men
但	也	,	他	曾是	国王	的	-	,	这	最多	强效	盟友	的	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

of	the	West	.
的	这	西方	.

但同时，他也是瓦卢西亚的国王，瓦卢西亚是西方人最强大的盟友。

['kʌl] [rɪ'flektɪd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ælaɪ][ʌv; əv]

Kull	reflected	long	upon	the	strange	state	of	affairs	that	made	him	ally	of
库尔	反映	长的	之上	这	奇怪的	状态	的	事务	那	制成	他	盟友	的

['eɪnʃənt] [foʊz][ænd; ənd][foʊ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [frendz] .

ancient	foes	and	foe	of	ancient	friends	.
古老的	敌人	和	敌人	的	古老的	朋友们	.

库尔长时间地思考着这种奇怪的局面，他既成了昔日敌人的盟友，又成了昔日朋友的敌人。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [ə'krɔːs][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , ['nɔɪzləs] [tred]

He	rose	and	paced	restlessly	across	the	hall	,	with	the	quick	,	noiseless	tread
他	玫瑰	和	踱步	躁动不安	穿过	这	大厅	,	和	这	快的	,	无声	踏

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

of	a	lion	.
的	一个	狮子	.

他起身，焦躁地在走廊里踱步，脚步轻快而无声，如同狮子一般。

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [traɪb][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][hiː; hi]['broʊkən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

Chains	of	friendship	,	tribe	and	tradition	had	he	broken	to	satisfy	his
链条	的	友谊	,	部落	和	传统	有	他	破碎的	到	满足	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

为了满足自己的野心，他打破了友谊、部落和传统的枷锁。

[ænd; ənd] , [baɪ]['vælkə] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt]

And	,	by	Valka	,	god	of	the	sea	and	the	land	,	he	had	realized	that
和	,	经过	瓦尔卡	,	上帝	的	这	海	和	这	土地	,	他	有	已实现	那

[æm'bɪʃ(ə)n] !

ambition	!
志向	!

以海洋和陆地之神瓦尔卡的名义起誓，他实现了这个愿望！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ]['feɪdɪŋ] , [dɪ'dʒenəreɪt] - , [ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ]

He	was	king	of	Valusia	—	a	fading	,	degenerate	Valusia	,	a	Valusia	living
他	曾是	国王	的	-	—	一个	褪色	,	退化	-	,	一个	-	活的

['moʊstli][ɪn] [driːmz] [ʌv; əv]['baɪgɔːn]['glɔːri] ,

mostly	in	dreams	of	bygone	glory	,
大多	在	梦境	的	逝去的	荣耀	,

他是瓦卢西亚的国王——一个日渐衰落、颓废的瓦卢西亚，一个主要生活在对昔日辉煌的幻想中的瓦卢西亚。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['maɪti] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɛmpaɪɚz] .

but	still	a	mighty	land	and	the	greatest	of	the	Seven	Empires	.
但	仍然	一个	强大的	土地	和	这	最	的	这	七	帝国	.

但它仍然是一片强大的土地，是七大帝国中最伟大的。

- — [lænd][ʌv; əv] [driːmz] , [ðə; ði] ['traɪbzmən] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Valusia	—	Land	of	Dreams	,	the	tribesmen	named	it	,
-	—	土地	的	梦想	,	这	部落成员	命名	它	,

瓦卢西亚——部落居民称之为"梦之国"。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌl] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	sometimes	it	seemed	to	Kull	that	he	moved	in	a	dream	.
和	有时	它	似乎	到	库尔	那	他	已搬	在	一个	梦	.

有时库尔觉得他像是在梦中移动。

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['ɑːrmi][ænd; ənd]

Strange	**to**	**him**	**were**	**the**	**intrigues**	**of**	**court**	**and**	**palace**	**,**	**army**	**and**
奇怪的	到	他	是	这	阴谋	的	法庭	和	宫殿	,	军队	和

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

在他看来，宫廷、军队和百姓之间的阴谋诡计十分奇怪。

[ɔːl] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] , [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪd][ðer; ðər]['riːəl] [θɔːts]

All	**was**	**like**	**a**	**masquerade**	**,**	**where**	**men**	**and**	**women**	**hid**	**their**	**real**	**thoughts**
全部	曾是	喜欢	一个	化装舞会	,	在哪里	男人	和	女性	隐藏	他们的	真实的	想法

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [mæsk] .

with	**a**	**smooth**	**mask**	**.**
和	一个	光滑的	面具	.

一切都像一场化装舞会，男男女女都用光滑的面具掩盖了自己的真实想法。

[jet] [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] — [ə; eɪ][boʊld] ['snætʃɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	**the**	**seizing**	**of**	**the**	**throne**	**had**	**been**	**easy**	**—**	**a**	**bold**	**snatching**	**of**
然而	这	抓住	的	这	王座	有	到过	简单的	—	一个	大胆的	抢夺	的

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	**,**
机会	,

然而，夺取王位却轻而易举——一次大胆的抓住机会。

[ðə; ði] [swɪft] [wɜːrl] [ʌv; əv][swɔːdz] , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt][ʌv; əv] [huːm] [men][hæd; həd]

the	**swift**	**whirl**	**of**	**swords**	**,**	**the**	**slaying**	**of**	**a**	**tyrant**	**of**	**whom**	**men**	**had**
这	迅速	旋转	的	剑	,	这	杀戮	的	一个	暴君	的	谁	男人	有

['wɪrid] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

wearied	**unto**	**death**	**,**
疲惫	到	死亡	,

刀剑飞舞，暴君被斩杀，人们已将他折磨至死。

[ʃɔːrt] , ['kræfti] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃəs] ['steɪtsmən] [aʊt][ʌv; əv]['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] — [ænd; ənd]

short	**,**	**crafty**	**plotting**	**with**	**ambitious**	**statesmen**	**out**	**of**	**favor**	**at**	**court**	**—**	**and**
短的	,	狡猾	绘制	和	雄心勃勃	政治家	出去	的	偏爱	在	法庭	—	和

['kʌl] , ['wɑːndərɪŋ] [əd'ventʃərər] ,

Kull	**,**	**wandering**	**adventurer**	**,**
库尔	,	漫游	冒险家	,

简短而巧妙的阴谋，牵涉到失宠于宫廷的野心勃勃的政治家们——以及四处游历的冒险家库尔。

[ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['eksaɪl] , [hæd; həd] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] :

Atlantean	**exile**	**,**	**had**	**swept**	**up**	**to**	**the**	**dizzy**	**heights**	**of**	**his**	**dreams**	**:**
亚特兰蒂斯	流亡	,	有	扫荡	向上	到	这	晕眩的	高度	的	他的	梦境	:

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

he	**was**	**lord**	**of**	**Valusia**	**,**
他	曾是	主	的	-	,

这位亚特兰蒂斯流亡者，已经攀升到他梦想的眩晕高度：他是瓦卢西亚的领主。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

king	**of**	**kings**	**.**
国王	的	国王	.

万王之王。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .

Yet	**now**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**seizing**	**was**	**far**	**easier**	**than**	**the**	**keeping**	**.**
然而	现在	它	似乎	那	这	抓住	曾是	远的	更轻松	比	这	保持	.

然而现在看来，夺取远比占有容易得多。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkt][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['juːθfl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	**sight**	**of**	**the**	**Pict**	**had**	**brought**	**back**	**youthful**	**associations**	**to**	**his**	**mind**	**,**
这	视线	的	这	图片	有	带来	后退	青春	协会	到	他的	头脑	,

看到皮克特人，他想起了年轻时的种种往事。

[ðə; ði] [friː] , [waɪld] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

the	free	,	wild	savagery	of	his	boyhood	.
这	自由的	,	荒野	野蛮	的	他的	童年	.

他童年时期那种自由、狂野的野性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪm] [ʌn'rest] , [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

And	now	a	strange	feeling	of	dim	unrest	,	of	unreality	,
和	现在	一个	奇怪的	感觉	的	暗淡	动荡	,	的	不真实	,

现在，一种莫名的不安和不真实感油然而生。

[stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

stole	over	him	as	of	late	it	had	been	doing	.
偷窃	超过	他	作为	的	晚的	它	有	到过	正在做	.

最近，这种事情一直发生在他身上。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Who	was	he	,	a	straightforward	man	of	the	seas	and	the	mountain	,
WHO	曾是	他	,	一个	直截了当	男人	的	这	海域	和	这	山	,

他是谁？一个坦率直言、既熟悉海洋又熟悉山脉的人。

[tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [reɪs] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['terəbli] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ?

to	rule	a	race	strangely	and	terribly	wise	with	the	mysticisms	of	antiquity	?
到	规则	一个	种族	奇怪的	和	可怕	明智的	和	这	神秘主义	的	古代	?

统治一个拥有古老神秘智慧、却又异常奇特的种族?

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] — —

An	ancient	race	—	—
一个	古老的	种族	—	—

—一个古老的种族——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌl] ! " [sed] [hiː; hi] , [flɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [flɪŋz] [bæk] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

"	I	am	Kull	!	"	said	he	,	flinging	back	his	head	as	a	lion	flings	back	his	mane	.
"	我	是	库尔	!	"	说	他	,	投掷	后退	他的	头	作为	一个	狮子	投掷	后退	他的	鬃毛	.

“我是库尔！”他说道，同时像狮子甩动鬃毛一样甩了甩头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌl] !

"	I	am	Kull	!
"	我	是	库尔	!

我是库尔!

" [hɪz; ɪz]['fælkən] [geɪz] [swept] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːl] .

"	His	falcon	gaze	swept	the	ancient	hall	.
"	他的	鹘	目光	扫荡	这	古老的	大厅	.

他如猎鹰般的目光扫视着古老的殿堂。

[hɪz; ɪz][self] - ['kɑːnfɪdəns] [floʊd] [bæk] . . . .

His	self	-	confidence	flowed	back	.	.	.	.
他的	自己	-	信心	流动	后退	.	.	.	.

他的自信心又回来了.....

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['tæpəstri] [muːvd] — ['slaɪtli] . [ˌtuː'tuː] .

And	in	a	dim	nook	of	the	hall	a	tapestry	moved	—	slightly	.	2	.
和	在	一个	暗淡	角落	的	这	大厅	一个	挂毯	已搬	—	轻微地	.	2	.

在大厅昏暗的角落里，一幅挂毯微微动了一下。

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['saɪlənt] [hɔːlz] [ʌv; əv] -

Thus	Spake	the	Silent	Halls	of	Valusia
因此	斯帕克	这	沉默的	大厅	的	-

瓦卢西亚寂静大厅如此说道

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ,
The **moon** **had** **not** **risen** **,**
这 月亮 有 不是 升起 ,

月亮还没有升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ə'gloʊ] [ɪn]['sɪlvər] ['kresɪt] [wen] ['kʌl] [sæt]
and **the** **garden** **was** **lighted** **with** **torches** **aglow** **in** **silver** **cressets** **when** **Kull** **sat**
和 这 花园 曾是 照明 和 火炬 闪耀 在 银 青柠 什么时候 库尔 卫星
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][kɑː] - [njuː] ,
down **in** **the** **throne** **before** **the** **table** **of** **Ka** **-** **nu** **,**
向下 在 这 王座 前 这 桌子 的 卡 - nu ,

当库尔坐在卡努的桌子前的王座上时，花园里点缀着闪耀着银色光芒的火炬。

[æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ailz] .
ambassador **of** **the** **western** **isles** **.**
大使 的 这 西 岛屿 .

西部群岛大使。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɪkt] ,
At **his** **right** **hand** **sat** **the** **ancient** **Pict** **,**
在 他的 正确的 手 卫星 这 古老的 图片 ,

在他右边坐着一位古老的皮克特人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
as **much** **unlike** **an** **emissary** **of** **that** **fierce** **race** **as** **a** **man** **could** **be** **.**
作为 很多 与此不同 一个 使者 的 那 凶猛的 种族 作为 一个 男人 可以 是 .

他与那个凶猛种族的使者截然不同。

['eɪnʃənt] [wʌz; wəz][kɑː] - [njuː][ænd; ənd][waɪz][ɪn] ['steɪtkræft] , [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Ancient **was** **Ka** **-** **nu** **and** **wise** **in** **statecraft** **,** **grown** **old** **in** **the** **game** **.**
古老的 曾是 卡 - nu 和 明智的 在 治国之道 , 生长 老的 在 这 游戏 .

古代的卡努精通治国之道，在游戏中历经沧桑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌelɪ'mentl] ['heɪtrɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌl] [ə'preɪzɪŋli] ;
There **was** **no** **elemental** **hatred** **in** **the** **eyes** **that** **looked** **at** **Kull** **appraisingly** **;**
那里 曾是 不 元素 仇恨 在 这 眼睛 那 看起来 在 库尔 评估地 ;

那些审视库尔的人眼中，没有丝毫仇恨；

[noʊ]['traɪb(ə)l] [trə'dɪʃnz] ['hindəd] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] .
no **tribal** **traditions** **hindered** **his** **judgments** **.**
不 部落 传统 受阻 他的 判决 .

没有任何部落传统阻碍他的判断。

[lɔːŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ]
Long **associations** **with** **the** **statesmen** **of** **the** **civilized** **nations** **had** **swept** **away**
长的 协会 和 这 政治家 的 这 文明 国家 有 扫荡 离开
[sʌtʃ] ['kɔbˌwebz] .
such **cobwebs** **.**
这样的 蜘蛛网 .

与文明国家的政治家们的长期交往，扫除了这些陈旧的观念。

[nɑːt] : [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
Not **:** **who** **and** **what** **is** **this** **man** **?**
不是 : WHO 和 什么 是 这 男人 ?

不是：这个人是谁？他是什么人？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['evər] ['fɔːrmoʊst][ɪn][kɑː] - [nuːz][maɪnd] , [bʌt; bət] : [kæn; kən][aɪ][juːz] [ðɪs] [mæn] ,
was **the** **question** **ever** **foremost** **in** **Ka** **-** **nu's** **mind** **,** **but** **:** **can** **I** **use** **this** **man** **,**
曾是 这 问题 曾经 首先 在 卡 - nu 的 头脑 , 但 : 能 我 使用 这 男人 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ?
and **how** **?**
和 如何 ?

这个问题一直萦绕在卡努的心头：我能利用这个人吗？该如何利用？

['traɪb(ə)l]['predʒudisiz][hiː; hi] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz] .

Tribal	**prejudices**	**he**	**used**	**only**	**to**	**further**	**his**	**own**	**schemes**	**.**
部落	偏见	他	用过的	仅有的	到	更远	他的	自己的	方案	.

他利用部落偏见只是为了推进自己的阴谋。

[ænd; ənd] ['kʌl] [wɑːtʃt] [kɑː] - [njuː] , ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['briːfli] ,

And	**Kull**	**watched**	**Ka**	**-**	**nu**	**,**	**answering**	**his**	**conversation**	**briefly**	**,**
和	库尔	观看	卡	-	nu	,	回答	他的	对话	简要地	,

库尔看着卡努，简短地回应了他的谈话。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði][pɪkt] .

wondering	**if**	**civilization**	**would**	**make**	**of**	**him**	**a**	**thing**	**like**	**the**	**Pict**	**.**
好奇	如果	文明	会	制作	的	他	一个	事物	喜欢	这	图片	.

我在想，文明会不会把他变成像皮克特人那样的人。

[fɔːr; fər][kɑː] - [njuː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['pɔːntʃi] .

For	**Ka**	**-**	**nu**	**was**	**soft**	**and**	**paunchy**	**.**
为了	卡	-	nu	曾是	柔软的	和	大肚腩	.

因为卡努体态柔软，肚子圆滚滚的。

['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['stridn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] - [rɪm] [sɪns] [kɑː] - [njuː][hæd; həd] [wiːldid] [ə; eɪ]

Many	**years**	**had**	**stridden**	**across**	**the**	**sky**	**-**	**rim**	**since**	**Ka**	**-**	**nu**	**had**	**wielded**	**a**
许多	年	有	大步走	穿过	这	天空	-	轮缘	自从	卡	-	nu	有	挥舞	一个

[sɔːrd] .

sword	**.**
剑	.

自从卡努上次挥剑以来，天际省已经过去了许多年。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət] ['kʌl] [hæd; həd] [siːn] [men]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]

True	**,**	**he**	**was**	**old**	**,**	**but**	**Kull**	**had**	**seen**	**men**	**older**	**than**	**he**	**in**	**the**
真的	,	他	曾是	老的	,	但	库尔	有	已见	男人	老	比	他	在	这

['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

forefront	**of**	**battle**	**.**
前沿	的	战斗	.

没错，他年纪大了，但库尔见过比他年纪还大的人在前线作战。

[ðə; ði] [pɪkt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] .

The	**Picts**	**were**	**a**	**long**	**-**	**lived**	**race**	**.**
这	皮克特人	是	一个	长的	-	居住地	种族	.

皮克特人是一个长寿的民族。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [æt; ət][kɑː] - [nuːz] ['elboʊ] , [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːblət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

A	**beautiful**	**girl**	**stood**	**at**	**Ka**	**-**	**nu's**	**elbow**	**,**	**refilling**	**his**	**goblet**	**,**	**and**	**she**	**was**
一个	美丽的	女孩	站立	在	卡	-	nu 的	弯头	,	补充	他的	高脚杯	,	和	她	曾是

[kept] ['bɪzi] .

kept	**busy**	**.**
保留	忙碌的	.

一位美丽的女孩站在卡努身边，不停地给他斟酒，忙个不停。

['miːnwaɪl] [kɑː] - [njuː] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][dʒests][ænd; ənd] ['kɑːments] , [ænd; ənd] ['kʌl]

Meanwhile	**Ka**	**-**	**nu**	**kept**	**up**	**a**	**running**	**fire**	**of**	**jests**	**and**	**comments**	**,**	**and**	**Kull**
同时	卡	-	nu	保留	向上	一个	跑步	火	的	笑话	和	评论	,	和	库尔

,

,

,

与此同时，卡努继续妙语连珠，库尔也插科打诨。

['si:krətli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gə'ru:lɪti] , [ˌnevərðə'les] [mɪst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃru:d]
secretly **contemptuous** **of** **his** **garrulity** **,** **nevertheless** **missed** **none** **of** **his** **shrewd**
偷偷 轻蔑的 的 他的 喋喋不休 , 尽管如此 错过 没有任何 的 他的 精明
['hju:mər] .
humor **.**
幽默 .

虽然内心对他喋喋不休感到不屑，但却丝毫没有错过他机智幽默的一面。

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɜ:r; wər] ['pɪktɪʃ] [tʃi:fs] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['lætər]['dʒoʊviəl][ænd; ənd]
At **the** **banquet** **were** **Pictish** **chiefs** **and** **statesmen** **,** **the** **latter** **jovial** **and**
在 这 宴会 是 皮克特人 酋长们 和 政治家 , 这 后者 欢乐的 和
['i:zi] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ,
easy **in** **their** **manner** **,**
简单的 在 他们的 方式 ,

宴会上出席的有皮克特人的酋长和政治家，后者举止欢快轻松。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['fɔ:rməli] ['kɜ:rtiəs] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] ['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər]['traɪb(ə)l] [ə'fɪnəti:z] .
the **warriors** **formally** **courteous** **,** **but** **plainly** **hampered** **by** **their** **tribal** **affinities** **.**
这 战士 正式地 有礼貌 , 但 显然 受阻 经过 他们的 部落 亲和力 .

战士们表面上彬彬有礼，但显然受到了部落情结的束缚。

[jet] ['kʌl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['envi] ,
Yet **Kull** **,** **with** **a** **tinge** **of** **envy** **,**
然而 库尔 , 和 一个 色调 的 嫉妒 ,

然而，库尔却带着一丝嫉妒，

[wʌz; wəz]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] ['kɔntræstid]
was **cognizant** **of** **the** **freedom** **and** **ease** **of** **the** **affair** **as** **contrasted**
曾是 认知 的 这 自由 和 舒适 的 这 事务 作为 对比
[wɪð; wɪθ][laɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəlu:ʒən] [kɔ:rt] .
with **like** **affairs** **of** **the** **Valusian** **court** **.**
和 喜欢 事务 的 这 瓦卢西安 法庭 .

他意识到，与瓦卢西亚宫廷的类似事务相比，此事自由而轻松。

[sʌtʃ] ['fri:dəm] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [kæmps][ʌv; əv][æt'læntɪs] — ['kʌl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Such **freedom** **prevailed** **in** **the** **rude** **camps** **of** **Atlantis** **—** **Kull** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
这样的 自由 最终获胜 在 这 粗鲁的 营地 的 亚特兰蒂斯 — 库尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

这种自由在亚特兰蒂斯简陋的营地里盛行——库尔耸了耸肩。

['æftər][ɔ:l] , ['daʊtləs] [kɑ:] - [nju:] ,
After **all** **,** **doubtless** **Ka** **-** **nu** **,**
后 全部 , 毫无疑问 卡 - nu ,

毕竟，毫无疑问，卡努

[hu:] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪkt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][taɪm] -
who **had** **seemed** **to** **have** **forgotten** **he** **was** **a** **Pict** **as** **far** **as** **time** **-**
WHO 有 似乎 到 有 被遗忘的 他 曾是 一个 图片 作为 远的 作为 时间 -
['hɔ:ri] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [went] ,
hoary **custom** **and** **prejudice** **went** **,**
苍老 风俗 和 偏见 去 ,

他似乎已经忘记了自己是皮克特人，这在古老的习俗和偏见中是无法接受的。

[wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] , ['kʌl] , [wʊd] ['betər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [vəlu:ʒən] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn]
was **right** **and** **he** **,** **Kull** **,** **would** **better** **become** **a** **Valusian** **in** **mind** **as** **in**
曾是 正确的 和 他 , 库尔 , 会 更好的 变得 一个 瓦卢西安 在 头脑 作为 在
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

没错，库尔最好在思想上和名字上都成为一个瓦卢西亚人。

[æt; ət][læst] [wen] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] , [kɑː] - [njuː] ,
At **last** **when** **the** **moon** **had** **reached** **her** **zenith** **,** **Ka** **-** **nu** **,**
在 最后的什么时候 这 月亮 有 达到 她 天顶 , 卡 - nu ,

最后，当月亮升到最高点时，卡努

['hævɪŋ] ['iːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [θriː] [men] [ðer; ðər] ,
having **eaten** **and** **drunk** **as** **much** **as** **any** **three** **men** **there** **,**
拥有 吃 和 醉 作为 很多 作为 任何 三 男人 那里 ,

吃喝量不亚于在场任何三个男人，

[liːnd] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] ,
leaned **back** **upon** **his** **divan** **with** **a** **comfortable** **sigh** **and** **said** **,** **"** **Now** **,**
倾斜 后退 之上 他的 迪万 和 一个 舒服的 叹 和 说 , " 现在 ,
[get] [juː; jʊ] [gɔːn] ,
get **you** **gone** **,**
得到 你 已消失 ,

他舒服地叹了口气，靠在沙发上说："现在，你走吧。"

[frendz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [kən'vɜːrs] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [nɑːt]
friends **,** **for** **the** **king** **and** **I** **would** **converse** **on** **such** **matters** **as** **concerns** **not**
朋友们 , 为了 这 国王 和 我 会 交谈 在 这样的 事情 作为 担忧 不是
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

朋友们，因为国王和我谈论的都是关乎切身利益的事情，而不是儿女之事。

[jes] , [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['prɪti] ; [jet] [fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [ðoʊz] ['ruːbi] [lɪps] — [soʊ] ;
Yes **,** **you** **too** **,** **my** **pretty** **;** **yet** **first** **let** **me** **kiss** **those** **ruby** **lips** **—** **so** **;**
是的 , 你 也 , 我的 漂亮的 ; 然而 第一的 让 我 吻 那些 红宝石 嘴唇 — 所以 ;

是的，你也一样，我的美人；不过先让我亲吻你那红宝石般的嘴唇——就这样；

[naʊ] [dæns] [ə'weɪ] , [maɪ] [roʊz] - [bluːm] .
now **dance** **away** **,** **my** **rose** **-** **bloom** **.**
现在 舞蹈 离开 , 我的 玫瑰 - 盛开 .

尽情翩翩起舞吧，我的玫瑰花。

" [kɑː] - [nuːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['kʌl] , [huː] [sæt] [ɪ'rekt]
" **Ka** **-** **nu's** **eyes** **twinkled** **above** **his** **white** **beard** **as** **he** **surveyed** **Kull** **,** **who** **sat** **erect**
" 卡 - nu 的 眼睛 闪烁 多于 他的 白色的 胡须 作为 他 调查 库尔 , WHO 卫星 直立
, [grɪm] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
, **grim** **and** **uncompromising** **.**
, 严峻 和 毫不妥协 .

"卡努的白胡子上方，眼睛闪闪发光，他打量着库尔，库尔笔直地坐着，神情严肃，毫不妥协。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['steɪtsmən] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [kɑː] - [njuː] [ɪz] [ə; eɪ]
" **You** **are** **thinking** **,** **Kull** **,** **"** **said** **the** **old** **statesman** **,** **suddenly** **,** **"** **that** **Ka** **-** **nu** **is** **a**
" 你 是 思维 , 库尔 , " 说 这 老的 政治家 , 突然 , " 那 卡 - nu 是 一个
['juːsləs] [oʊld] ['reprəbeɪt] ,
useless **old** **reprobate** **,**
无用 老的 恶棍 ,

"库尔，"这位老政治家突然说道，"你是不是觉得卡努是个没用的老无赖？"

[fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['gʌz(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [kɪs] [wentʃiz] !
fit **for** **nothing** **except** **to** **guzzle** **wine** **and** **kiss** **wenches** **!**
合身 为了 没有什么 除了 到 咕噜 葡萄酒 和 吻 女佣 !

除了豪饮美酒和亲吻姑娘之外，他一无是处！

" [ɪn] [fækt] , [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [θɔːts] ,
" **In** **fact** **,** **this** **remark** **was** **so** **much** **in** **line** **with** **his** **actual** **thoughts** **,**
" 在 事实 , 这 评论 曾是 所以 很多 在 线 和 他的 实际的 想法 ,

事实上，这句话与他的真实想法非常吻合。

[ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [pʊt] , [ðæt] ['kʌl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

and	so	plainly	put	,	that	Kull	was	rather	startled	,	though	he	gave	no	sign	.
和	所以	显然	放	,	那	库尔	曾是	相当	惊慌	,	尽管	他	给予	不	符号	.

简而言之，库尔虽然没有表现出任何异样，但还是受到了不小的惊吓。

[kɑː] - [njuː] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .

Ka	-	nu	gurgled	and	his	paunch	shook	with	his	mirth	.
卡	-	nu	咕噜咕噜	和	他的	大肚子	摇晃	和	他的	欢笑	.

卡努咕哝着，肚子也因高兴而颤抖。

" [waɪn] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sɔːft] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['tɑːlərəntli] .

"	Wine	is	red	and	women	are	soft	,	"	he	remarked	tolerantly	.
"	葡萄酒	是	红色的	和	女性	是	柔软的	,	"	他	评论	宽容地	.

“酒是红色的，女人是温柔的，”他宽容地说道。

" [bʌt; bət] — [hɑː] ! [hɑː] ! — [θɪŋk] [nɑːt] [oʊld] [kɑː] - [njuː] [əˈlaʊz] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]

"	But	—	ha	!	ha	!	—	think	not	old	Ka	-	nu	allows	either	to	interfere	with
"	但	—	哈	!	哈	!	—	思考	不是	老的	卡	-	nu	允许	任何一个	到	干扰	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“但是——哈哈！——别以为老卡努会允许任何人干涉生意。”

" [əˈgen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['kʌl] [muːvd] ['restləsli] .

"	Again	he	laughed	,	and	Kull	moved	restlessly	.
"	再次	他	笑了	,	和	库尔	已搬	躁动不安	.

“他又笑了，库尔不安地动来动去。”

[ðɪs] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['biːɪŋ] [meɪd] [spɔːrt] [ʌv; əv] ,

This	seemed	much	like	being	made	sport	of	,
这	似乎	很多	喜欢	存在	制成	运动	的	,

这感觉就像是在被嘲笑取乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪntələnt] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [laɪt] .

and	the	king's	scintillant	eyes	began	to	glow	with	a	feline	light	.
和	这	国王的	闪烁体	眼睛	开始	到	辉光	和	一个	猫科动物	光	.

国王那双炯炯有神的眼睛开始闪烁着猫一般的光芒。

[kɑː] - [njuː] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪn] - ['pɪtʃər] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['biːkər] [ænd; ənd] [glɑːnst]

Ka	-	nu	reached	for	the	wine	-	pitcher	,	filled	his	beaker	and	glanced
卡	-	nu	达到	为了	这	葡萄酒	-	投手	,	已填	他的	烧杯	和	瞥了一眼

['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['kʌl] ,

questioningly	at	Kull	,
质疑地	在	库尔	,

卡努伸手拿起酒壶，给自己倒满酒，疑惑地看了库尔一眼。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

who	shook	his	head	irritably	.
WHO	摇晃	他的	头	易怒地	.

他烦躁地摇了摇头。

" [aɪ] , " [sed] [kɑː] - [njuː] ['ekwəbli] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [oʊld] [hed] [tuː; tə] [stænd] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

"	Aye	,	"	said	Ka	-	nu	equably	,	"	it	takes	an	old	head	to	stand	strong	drink	.
"	是的	,	"	说	卡	-	nu	公平地	,	"	它	需要	一个	老的	头	到	站立	强的	喝	.

“是啊，”卡努平静地说，“只有老练的人才能喝烈酒。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['kʌl] ,

I	am	growing	old	,	Kull	,
我	是	生长	老的	,	库尔	,

库尔，我老了。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [æz; əz][wiː; wi]['oʊldstɝz]

so	why	should	you	young	men	begrudge	me	such	pleasures	as	we	oldsters
所以	为什么	应该	你	年轻的	男人	怨恨	我	这样的	快乐	作为	我们	老年人

[mʌst; məst][faɪnd] ?

must	find	?
必须	寻找	?

你们这些年轻人为什么要嫉妒我们这些老年人所享受的快乐呢?

[ɑː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [groʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , ['frendləs] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

Ah	me	,	I	grow	ancient	and	withered	,	friendless	and	cheerless	.
啊	我	,	我	生长	古老的	和	干枯	,	没有朋友	和	冷冷清清	.

唉，我渐渐老去，枯萎凋零，孤苦伶仃，郁郁寡欢。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [feɪld] [fɑːr][ʌv; əv] ['berɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	But	his	looks	and	expressions	failed	far	of	bearing	out	his	words	.
"	但	他的	看起来	和	表达式	失败的	远的	的	轴承	出去	他的	字	.

但他的表情和言辞与他所说的话完全不符。

[hɪz; ɪz]['ruːbɪkənd] ['kaʊntənəns] ['ferli] [gləʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

His	rubicund	countenance	fairly	glowed	,	and	his	eyes	sparkled	,	so	that	his
他的	红润的	面容	相当	发光	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	,	所以	那	他的

[waɪt] [bɪrd] [siːmd] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

white	beard	seemed	incongruous	.
白色的	胡须	似乎	不协调	.

他红润的脸庞容光焕发，双眼闪闪发光，以至于他的白胡子显得有些不协调。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['elfɪn] , [rɪ'flektɪd] ['kʌl] , [huː] [felt] ['veɪgli] [rɪ'zentf(ə)l] .

Indeed	,	he	looked	remarkably	elfin	,	reflected	Kull	,	who	felt	vaguely	resentful	.
的确	,	他	看起来	非常	精灵	,	反映	库尔	,	WHO	毛毡	依稀	不满	.

库尔心想，他的确长得非常像精灵，心中隐隐有些不满。

[ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd]

The	old	scoundrel	had	lost	all	of	the	primitive	virtues	of	his	race	and
这	老的	恶棍	有	丢失的	全部	的	这	原始	美德	的	他的	种族	和

[ʌv; əv] - [reɪs] ,

of	Kull's	race	,
的	-	种族	,

这个老恶棍已经丧失了他自己种族和库尔种族的所有原始美德。

[jet] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [pliːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [deɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

yet	he	seemed	more	pleased	in	his	aged	days	than	otherwise	.
然而	他	似乎	更多的	高兴	在	他的	老年人	天	比	否则	.

然而，他晚年似乎比以前更快乐。

" [hɑːrk][jiː; ji] , ['kʌl] , " [sed] [kɑː] - [njuː] , ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [əd'mɑːnɪtɔːri] ['fɪŋgər] ,

"	Hark	ye	,	Kull	,	"	said	Ka	-	nu	,	raising	an	admonitory	finger	,
"	听着	是的	,	库尔	,	"	说	卡	-	nu	,	提高	一个	告诫性的	手指	,

“听着，库尔，”卡努举起一根手指警告道，

" - [tɪz][ə; eɪ] ['tʃænsi] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	'	tis	a	chancy	thing	to	laud	a	young	man	,
"	-	的	一个	祯	事物	到	赞美	一个	年轻的	男人	,

“称赞一个年轻人是一件冒险的事。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ] [truː] [θɔːts] [tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . "

yet	I	must	speak	my	true	thoughts	to	gain	your	confidence	.	"
然而	我	必须	说话	我的	真的	想法	到	获得	你的	信心	.	"

但我必须说出我的真实想法，才能赢得你的信任。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['flætəri] — — "

"	If	you	think	to	gain	it	by	flattery	—	—	"
"	如果	你	思考	到	获得	它	经过	奉承	—	—	"

“如果你以为靠奉承就能得到它——”

" [tʊʃ] .
" Tush .
" 屁股 .

"屁股。

[huː] [speɪk] [ʌv; əv] ['flætəri] ?
Who spake of flattery ?
WHO 说 的 奉承 ?

谁说要奉承?

[aɪ] ['flætər] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪsgɑːrd] .
I flatter only to disguard .
我 奉承 仅有的 到 漠视 .

我奉承只是为了抛弃。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][kɑː] - [nuːz] [aɪz] ,
" There was a keen sparkle in Ka - nu's eyes ,
" 那里 曾是 一个 敏锐的 火花 在 卡 - nu 的 眼睛 ,

卡努的眼中闪烁着锐利的光芒，

[ə; eɪ][koʊld] ['glɪmər] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [smaɪl] .
a cold glimmer that did not match his lazy smile .
一个 寒冷的 微光 那 做过 不是 匹配 他的 懒惰的 微笑 .

一丝冷冷的光芒，与他懒散的笑容格格不入。

[hiː; hi] [nuː] [men] ,
He knew men ,
他 知道 男人 ,

他认识男人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə][geɪn] [hɪz; ɪz][end][hiː; hi][mʌst; məst] [smaɪt] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and he knew that to gain his end he must smite straight with this
和 他 知道 那 到 获得 他的 结尾 他 必须 惩击 直的 和 这
['taɪgərɪʃ] [bɑːr'beriən] ,
tigerish barbarian ,
虎一般 野蛮人 ,

他知道，要想达成目的，就必须直接击败这个凶猛的野蛮人。

[huː] , [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ] [sner] ,
who , like a wolf scenting a snare ,
WHO , 喜欢 一个 狼 香味 一个 圈套 ,

他就像嗅到陷阱的狼一样，

[wʊd] [sent] [aʊt] [ʌn'erɪŋli] ['eni] [fɔːlsnɪs] [ɪn][ðə; ði][skeɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] - [web] .
would scent out unerringly any falseness in the skein of his word - web .
会 香味 出去 准确无误地 任何 虚假 在 这 绞 的 他的 单词 - 网站 .

他能准确地嗅出他话语网络中任何虚假之处。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] , ['kʌl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You have power , Kull , " said he ,
" 你 有 力量 , 库尔 , " 说 他 ,

"你拥有力量，库尔，"他说。

['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
choosing his words with more care than he did in the council rooms of
选择 他的 字 和 更多的 关心 比 他 做过 在 这 理事会 房间 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

他现在说话比在国家议会会议上更加谨慎。

" [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]
" to make yourself mightiest of all kings , and restore some of the lost
" 到 制作 你自己 最强大的 的 全部 国王 , 和 恢复 一些 的 这 丢失的
['glɔːriz] [ʌv; əv] - .
glories of Valusia .
荣耀 的 - .

“让自己成为所有国王中最强大的，并恢复瓦卢西亚失去的一些荣耀。”

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] - — [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][waɪn][biː; bi] ['eksələnt] — [seɪv]
I care little for Valusia — though the women and wine be excellent — save
我 关心 小的 为了 - — 尽管 这 女性 和 葡萄酒 是 出色的 — 节省
[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] - [ɪz] ,
for the fact that the stronger Valusia is ,
为了 这 事实 那 这 更强 - 是 ,

我对瓦卢西亚没什么好感——尽管那里的女人和酒都很棒——除了瓦卢西亚酒庄的酒越烈越好之外，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪz][ðə; ði][pɪkt]['neɪʃ(ə)n] .
the stronger is the Pict nation .
这 更强 是 这 图片 国家 .

皮克特民族更强大。

[mɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪ'ventʃuəli] [æt'læntɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm]
More , with an Atlantean on the throne , eventually Atlantis will become
更多的 , 和 一个 亚特兰蒂斯 在 这 王座 , 最终 亚特兰蒂斯 将要 变得
[juˈnaɪtɪd] — —
united — —
团结的 — —

此外，如果一位亚特兰蒂斯人登上王位，亚特兰蒂斯最终将会统一——

" ['kʌl] [læft] [ɪn] [hɑːrʃ] ['mɑːkəri] .
" Kull laughed in harsh mockery .
" 库尔 笑了 在 残酷的 嘲讽 .

库尔发出了一声尖刻的嘲讽笑声。

[kɑː] - [njuː][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən][oʊld] [wuːnd] .
Ka - nu had touched an old wound .
卡 - nu 有 感动 一个 老的 伤口 .

卡努触碰到了旧伤疤。

" [æt'læntɪs] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [ə'kɜːrsɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋ]
" Atlantis made my name accursed when I went to seek fame and fortune among
" 亚特兰蒂斯 制成 我的 姓名 被诅咒的 什么时候 我 去 到 寻找 名声 和 财富 之中
[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the cities of the world .
这 城市 的 这 世界 .

“当我前往世界各大城市寻求名利时，亚特兰蒂斯诅咒了我。”

[wiː; wi] — [ðeɪ] — [ɑːr; ər][eɪdʒ] - [oʊld][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɛmpaɪɚz] , ['greɪtər] [foʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
We — they — are age - old foes of the Seven Empires , greater foes of the
我们 — 他们 — 是 年龄 - 老的 敌人 的 这 七 帝国 , 更大的 敌人 的 这
['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ,
allies of the Empires ,
盟国 的 这 帝国 ,

我们——他们——是七大帝国的宿敌，更是帝国盟友的死敌。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
as **you** **should** **know** **.**
作为 你 应该 知道 .

你应该知道这一点。

" [kɑː] - [njuː] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" Ka - nu tugged his beard and smiled enigmatically .
" 卡 - nu 拉扯 他的 胡须 和 微笑 神秘地 .

卡努拽了拽胡子，露出了意味深长的笑容。

" [neɪ] , [neɪ] .
" Nay , nay .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .
Let it pass .
让 它 经过 .

就让它过去吧。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk] .
But I know whereof I speak .
但 我 知道 其中 我 说话 .

但我知道我所说的是什么。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːrfer] [wɪl] [siːs] , [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][geɪn] ;
And then warfare will cease , wherein there is no gain ;
和 然后 战争 将要 停止 , 其中 那里 是 不 获得 ;

那时，战争就会停止，因为战争中没有任何利益可图；

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] — [mæn] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [mæn] — [ðə; ði]
I see a world of peace and prosperity — man loving his fellow man — the
我 看 一个 世界 的 和平 和 繁荣 — 男人 爱 他的 同伴 男人 — 这
[gʊd] [su'priːm] .
good supreme .
好的 最高 .

我看到一个和平繁荣的世界——人与人之间彼此相爱——至善至美。

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] — [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! "
All this can you accomplish — if you live ! "
全部 这 能 你 完成 — 如果 你 居住 ! "

只要你活着，这一切都能实现！

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" - [liːn] [hænd][kloʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪlt][ænd; ənd][hiː; hi][hæf][roʊz] ,
" Kull's lean hand closed on his hilt and he half rose ,
" - 倾斜 手 关闭 在 他的 剑柄 和 他 一半 玫瑰 ,

库尔瘦削的手握紧了剑柄，他半起身来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'næmɪk] [spiːd] [ðæt] [kɑː] - [njuː] ,
with a sudden movement of such dynamic speed that Ka - nu ,
和 一个 突然 移动 的 这样的 动态的 速度 那 卡 - nu ,

卡努以如此迅猛的速度突然移动，

[huː] ['fænsɪd] [men] [æz; əz][sʌm; səm][men] ['fænsi] ['blʌdɪd] ['hɔːrsɪz] ,
who fancied men as some men fancy blooded horses ,
WHO 幻想 男人 作为 一些 男人 想要 血腥 马匹 ,

他们迷恋男人，就像有些男人迷恋纯种马一样。

[felt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [blʌd] [liːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] .

felt	**his**	**old**	**blood**	**leap**	**with**	**a**	**sudden**	**thrill**	**.**
毛毡	他的	老的	血	飞跃	和	一个	突然	刺激	.

一股强烈的快感瞬间涌上心头。

['vælkə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] !

Valka	**,**	**what**	**a**	**warrior**	**!**
瓦尔卡	,	什么	一个	战士	!

瓦尔卡，真是个了不起的战士!

[nəːvs] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['faɪər] , [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌsiː 'oʊ]

Nerves	**and**	**sinews**	**of**	**steel**	**and**	**fire**	**,**	**bound**	**together**	**with**	**the**	**perfect**	**co**
神经	和	肌腱	的	钢	和	火	,	边界	一起	和	这	完美的	合作

- [ˌɔːrdn'eɪʃn] ,

-	**ordination**	**,**
-	授职	,

钢铁与火焰般的神经和筋腱，完美协调地结合在一起。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wɔːriər] .

the	**fighting**	**instinct**	**,**	**that**	**makes**	**the**	**terrible**	**warrior**	**.**
这	斗争	本能	,	那	制作	这	糟糕的	战士	.

战斗本能造就了可怕的战士。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [kɑː] - [nuːz] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪldli] [sɑːr'kæstɪk] [toʊn] .

But	**none**	**of**	**Ka**	**-**	**nu's**	**enthusiasm**	**showed**	**in**	**his**	**mildly**	**sarcastic**	**tone**	**.**
但	没有任何	的	卡	-	nu 的	热情	显示	在	他的	轻微地	讽刺的	语气	.

但卡努的热情丝毫没有从他略带讽刺的语气中流露出来。

" [tʊʃ] .

"	**Tush**	**.**
"	屁股	.

“屁股。

[biː; bi] ['siːtɪd] .

Be	**seated**	**.**
是	坐着	.

就座。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Look	**about**	**you**	**.**
看	关于	你	.

环顾四周。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [siːts] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

The	**gardens**	**are**	**deserted**	**,**	**the**	**seats**	**empty**	**,**	**save**	**for**	**ourselves**	**.**
这	花园	是	荒凉的	,	这	座位	空的	,	节省	为了	我们自己	.

花园里空无一人，座位空空荡荡，只有我们两个人。

[juː; jʊ] [fɪr] [nɑːt] [ˌem 'iː] ?

You	**fear**	**not**	**me**	**?**
你	害怕	不是	我	?

你不怕我吗?

" ['kʌl] [sæŋk] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['werəli] .

"	**Kull**	**sank**	**back**	**,**	**gazing**	**about**	**him**	**warily**	**.**
"	库尔	沉没	后退	,	凝视	关于	他	谨慎地	.

库尔向后靠去，警惕地环顾四周。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , " [mjuːzd] [kɑː] - [njuː] .

"	**There**	**speaks**	**the**	**savage**	**,**	**"**	**mused**	**Ka**	**-**	**nu**	**.**
"	那里	说话	这	野蛮的	,	"	沉思	卡	-	nu	.

“那是野蛮人说话，”卡努沉思道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [plænd] ['tretʃəri] [aɪ] [wʊd] [ɪ'nækt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wer] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
" **Think** **you** **if** **I** **planned** **treachery** **I** **would** **enact** **it** **here** **where** **suspicion** **would** **be**
" 思考 你 如果 我 计划 背信弃义 我 会 制定 它 这里 在哪里 怀疑 会 是
[ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
sure **to** **fall** **upon** **me** **?**
当然 到 落下 之上 我 ?

"你认为如果我计划背叛，我会选择在这里实施，因为在这里，人们肯定会怀疑我吗？"

[tʌt] .
Tut **.**
图坦卡蒙 .

图特。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['traɪbzmən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
You **young** **tribesmen** **have** **much** **to** **learn** **.**
你 年轻的 部落成员 有 很多 到 学习 .

你们这些年轻的族人还有很多东西要学。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪ] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [iːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]
There **were** **my** **chiefs** **who** **were** **not** **at** **ease** **because** **you** **were** **born**
那里 是 我的 酋长们 WHO 是 不是 在 舒适 因为 你 是 出生
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][æt'læntɪs] ,
among **the** **hills** **of** **Atlantis** **,**
之中 这 丘陵 的 亚特兰蒂斯 ,

我的首领们有些不安，因为你出生在亚特兰蒂斯的山丘之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]['siːkrət][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪkt] .
and **you** **despise** **me** **in** **your** **secret** **mind** **because** **I** **am** **a** **Pict** **.**
和 你 鄙视 我 在 你的 秘密 头脑 因为 我 是 一个 图片 .

你内心深处鄙视我，因为我是皮克特人。

[tʊʃ] .
Tush **.**
屁股 .

屁股。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] ['kʌl] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [nɑːt][æz; əz] ['kʌl] , [ðə; ði] ['rekləs]
I **see** **you** **as** **Kull** **,** **king** **of** **Valusia** **,** **not** **as** **Kull** **,** **the** **reckless**
我 看 你 作为 库尔 , 国王 的 - , 不是 作为 库尔 , 这 鲁莽
[ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] ,
Atlantean **,**
亚特兰蒂斯 ,

我看到的你是瓦卢西亚的国王库尔，而不是鲁莽的亚特兰蒂斯人库尔。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [huː] ['hærid] [ðə; ði] ['westərn] [ailz] .
leader **of** **the** **raiders** **who** **harried** **the** **western** **isles** **.**
领导者 的 这 袭击者 WHO 疲惫不堪 这 西 岛屿 .

劫掠西部岛屿的劫掠者首领。

[soʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ][pɪkt][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][mæn] ,
So **you** **should** **see** **in** **me** **,** **not** **a** **Pict** **but** **an** **international** **man** **,**
所以 你 应该 看 在 我 , 不是 一个 图片 但 一个 国际的 男人 ,

所以你应该看到，我不是皮克特人，而是一个国际化的人。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
a **figure** **of** **the** **world** **.**
一个 数字 的 这 世界 .

世界级人物。

[naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪgjər] , [hɑːrk] !
Now **to** **that** **figure** **,** **hark** **!**
现在 到 那 数字 , 听着 !

现在来说说这个数字，听！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sleɪn] [təˈmɑːroʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] ? "
If you were slain tomorrow who would be king ? "
如果 你 是 被杀 明天 WHO 会 是 国王 ? "

如果你明天被杀，谁会成为国王?

" - , ['bærən][ʌv; əv] - . "
" Kaanuub , baron of Blaal . "
" - , 男爵 的 - . "

“卡努布，布拉尔男爵。”

" ['iːv(ə)n][soʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,
I object to Kaanuub for many reasons ,
我 目的 到 - 为了 许多 原因 ,

我出于很多原因反对卡努布，

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] . "
yet most of all for the fact that he is but a figurehead . "
然而 最多 的 全部 为了 这 事实 那 他 是 但 一个 船首像 . "

但最重要的是，他只不过是个傀儡而已。

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?

“为何如此?

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] [əˈpoʊnənt] ,
He was my greatest opponent ,
他 曾是 我的 最 对手 ,

他是我最大的对手。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃæmpiːənd] ['eni] [kɔːz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
but I did not know that he championed any cause but his own . "
但 我 做过 不是 知道 那 他 拥护者 任何 原因 但 他的 自己的 . "

但我不知道他除了自己的事业之外还支持过其他事业。

" [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [hɪr] , " ['ænsər] [kɑː] - [njuː] [əˈbliːkli] .
" The night can hear , " answered Ka - nu obliquely .
" 这 夜晚 能 听到 , " 回答 卡 - nu 斜向 .

“夜晚能听见，”卡努含糊其辞地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [wɜːrld] .
" There are worlds within worlds .
" 那里 是 世界 之内 世界 .

“世间万物皆有其境。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [bruːˈleɪ] , [ðə; ði] [spɪr] - [ˈsleiə] .
But you may trust me and you may trust Brule , the Spear - slayer .
但 你 可能 相信 我 和 你 可能 相信 布鲁尔 , 这 矛 - 杀手 .

但是你可以信任我，也可以信任屠矛者布鲁尔。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊbz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv][goʊld] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['drægən]
" He drew from his robes a bracelet of gold representing a winged dragon
" 他 画 从 他的 长袍 一个 手镯 的 金子 代表 一个 有翅膀的 龙
[kɔɪld] [θraɪs] ,
coiled thrice ,
卷曲 三次 ,

他从长袍中取出一只金手镯，手镯上刻着一条盘绕三圈的飞龙。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [hɔːrnz][ʌv; əv]['ruːbi][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
with three horns of ruby on the head .
和 三 角 的 红宝石 在 这 头 .

头上长着三只红宝石角。

" [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
" Examine it closely .
" 检查 它 密切 .

仔细检查一下。

[bruː'leɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [soʊ] [ðæt]
Brule will wear it on his arm when he comes to you tomorrow night so that
布鲁尔 将要 穿 它 在 他的 手臂 什么时候 他 来 到 你 明天 夜晚 所以 那
[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
you may know him .
你 可能 知道 他 .

布鲁尔明天晚上来见你的时候会把它戴在手臂上，这样你就能认出他了。

[trʌst] [bruː'leɪ][æz; əz][juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
Trust Brule as you trust yourself , and do what he tells you to .
相信 布鲁尔 作为 你 相信 你自己 , 和 做 什么 他 讲述 你 到 .

像信任自己一样信任布鲁尔，并按照他让你做的去做。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [trʌst] , [lʊk] [jiː; ji] !
And in proof of trust , look ye !
和 在 证明 的 相信 , 看 是的 !

为了证明信任，请看！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [hɔːk] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [snætʃt] ['sʌmθɪŋ]
" And with the speed of a striking hawk , the ancient snatched something
" 和 和 这 速度 的 一个 引人注目 鹰 , 这 古老的 抢夺 某物
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][roʊbz] ,
from his robes ,
从 他的 长袍 ,

"然后，那老人像鹰隼般迅捷地从长袍里掏出一样东西，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [flʌŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [griːn] [laɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn]
something that flung a weird green light over them , and which he replaced in
某物 那 扔 一个 诡异的 绿色的 光 超过 他们 , 和 哪个 他 替换 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

有什么东西向他们投下一道奇怪的绿光，他立刻把它换掉了。

" [ðə; ði]['stoʊlən][dʒem] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌl] [ri'kɔɪlɪŋ] .
" The stolen gem ! " exclaimed Kull recoiling .
" 这 被盗 宝石 ! " 惊呼 库尔 反冲 .

"被盗的宝石！"库尔惊呼一声，猛地后退一步。

" [ðə; ði] [griːn] ['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] !
" The green jewel from the Temple of the Serpent !
" 这 绿色的 宝石 从 这 寺庙 的 这 蛇 !

"来自蛇神庙的绿色宝石！"

['vælkə] !
Valka **!**
瓦尔卡 !

瓦尔卡!

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
And **why** **do** **you** **show** **it** **to** **me** **?** **"**
和 为什么 做 你 展示 它 到 我 ? "

你为什么要给我看?

" [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
" **To** **save** **your** **life** **.**
" 到 节省 你的 生活 .

为了拯救你的生命。

[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [trʌst] .
To **prove** **my** **trust** **.**
到 证明 我的 相信 .

为了证明我的信任。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [trʌst] , [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['laɪkwaɪz] .
If **I** **betray** **your** **trust** **,** **deal** **with** **me** **likewise** **.**
如果 我 背叛 你的 相信 , 交易 和 我 同样地 .

如果我辜负了你的信任，就请你以同样的方式对待我。

[juː; jʊ][hoʊld][maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
You **hold** **my** **life** **in** **your** **hand** **.**
你 抓住 我的 生活 在 你的 手 .

我的性命掌握在你手中。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ,
Now **I** **could** **not** **be** **false** **to** **you** **if** **I** **would** **,**
现在 我 可以 不是 是 错误的 到 你 如果 我 会 ,

即使我想，我也不会对你不忠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [duːm] .
for **a** **word** **from** **you** **would** **be** **my** **doom** **.**
为了 一个 单词 从 你 会 是 我的 厄运 .

你的一句话就会给我带来厄运。

" [jet] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [biːmd] ['merəli] [ænd; ənd] [siːmd] ['væstli]
" **Yet** **for** **all** **his** **words** **the** **old** **scoundrel** **beamed** **merrily** **and** **seemed** **vastly**
" 然而 为了 全部 他的 字 这 老的 恶棍 光束 兴高采烈地 和 似乎 非常
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .
pleased **with** **himself** **.**
高兴 和 他自己 .

"然而，尽管他说了那么多话，这个老恶棍却笑容满面，似乎对自己非常满意。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [hoʊld]['oʊvər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['kʌl] ,
" **But** **why** **do** **you** **give** **me** **this** **hold** **over** **you** **?** **"** **asked** **Kull** **,**
" 但 为什么 做 你 给 我 这 抓住 超过 你 ? " 问 库尔 ,

"但是，你为什么让我这样控制你呢？"库尔问道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [iːtʃ] ['sekənd] .
becoming **more** **bewildered** **each** **second** **.**
成为 更多的 困惑 每个 第二 .

每一秒都更加困惑。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" As I told you .
" 作为 我 讲述 你 .

正如我告诉你的那样。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [diːl] [juː; jʊ] [fɔːls] ,
Now , you see that I do not intend to deal you false ,
现在 , 你 看 那 我 做 不是 打算 到 交易 你 错误的 ,

现在，你应该明白我无意欺骗你。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [wen] [bruː'leɪ] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs]
and tomorrow night when Brule comes to you , you will follow his advice
和 明天 夜晚 什么时候 布鲁尔 来 到 你 , 你 将要 跟随 他的 建议
[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
without fear of treachery .
没有 害怕 的 背信弃义 .

明天晚上布鲁尔来找你的时候，你会听从他的建议，不必担心遭到背叛。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[æn; ən]['eskɔːrt][weɪts] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lɔːrd] .
An escort waits outside to ride to the palace with you , lord .
一个 护送 等待 外部 到 骑 到 这 宫殿 和 你 , 主 .

殿下，有侍从在外面等候，将陪同您前往宫殿。

" ['kʌl] [roʊz] .
" Kull rose .
" 库尔 玫瑰 .

“库尔玫瑰。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] . "
" But you have told me nothing . "
" 但 你 有 讲述 我 没有什么 . "

但你什么都没告诉我。

" [tʊʃ] .
" Tush .
" 屁股 .

“屁股。

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɑːr; ər] [jʊθs] !
How impatient are youths !
如何 不耐烦 是 青年 !

年轻人真是太没耐心了！

" [kɑː] - [njuː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [elf][ðæn; ðən]['evər] .
" Ka - nu looked more like a mischievous elf than ever .
" 卡 - nu 看起来 更多的 喜欢 一个 恶作剧 精灵 比 曾经 .

“卡努看起来比以往任何时候都更像一个调皮捣蛋的小精灵。”

" [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] [θroʊnz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] ,
" Go you and dream of thrones and power and kingdoms ,
" 去 你 和 梦 的 王座 和 力量 和 王国 ,

“去吧，去梦想你的王位、权力和王国吧。”

[waɪl] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sɔːft] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['roʊziz] .
while I dream of wine and soft women and roses .
尽管 我 梦 的 葡萄酒 和 柔软的 女性 和 玫瑰 .

我梦见美酒、温柔的女子和玫瑰。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kɪŋ] ['kʌl] .

And	**fortune**	**ride**	**with**	**you**	**,**	**King**	**Kull**	**.**
和	财富	骑	和	你	,	国王	库尔	.

愿好运与你同在，库尔国王。

" [æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði]['gɑ:rdn] , ['kʌl] [glɑ:nst] [bæk][tu:; tə] [si:] [kɑ:] - [nju:] [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['leɪzɪli][ɪn]

"	**As**	**he**	**left**	**the**	**garden**	**,**	**Kull**	**glanced**	**back**	**to**	**see**	**Ka**	**-**	**nu**	**still**	**reclining**	**lazily**	**in**
"	作为	他	左边	这	花园	,	库尔	瞥了一眼	后退	到	看	卡	-	nu	仍然	斜倚	懒洋洋	在

[hɪz; ɪz] [si:t] ,

his	**seat**	**,**
他的	座位	,

“库尔离开花园时，回头瞥了一眼，看到卡努仍然懒洋洋地斜倚在椅子上。”

[ə; eɪ] ['meri] ['eɪnʃənt] , ['bi:mɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl] ['feloʊʃɪp] .

a	**merry**	**ancient**	**,**	**beaming**	**on**	**all**	**the**	**world**	**with**	**jovial**	**fellowship**	**.**
一个	欢乐	古老的	,	光芒四射	在	全部	这	世界	和	欢乐的	奖学金	.

一位快乐的老人，用欢乐的友谊感染着全世界。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['wɔ:riər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['kʌl]

A	**mounted**	**warrior**	**waited**	**for**	**the**	**king**	**just**	**without**	**the**	**garden**	**and**	**Kull**
一个	安装	战士	等待	为了	这	国王	只是	没有	这	花园	和	库尔

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sə'praiz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [kɑ:] -

was	**slightly**	**surprized**	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**the**	**same**	**that**	**had**	**brought**	**Ka**	**-**
曾是	轻微地	惊讶	到	看	那	它	曾是	这	相同的	那	有	带来	卡	-

[nu:z][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

nu's	**invitation**	**.**
nu 的	邀请	.

一名骑马的武士在花园外等候国王，库尔略感惊讶地发现，这名武士正是前来送来卡努邀请函的那位。

[noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][æz; əz] ['kʌl] [swʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][nɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd] [ə'lɔ:ŋ]

No	**word**	**was**	**spoken**	**as**	**Kull**	**swung**	**into**	**the**	**saddle**	**nor**	**as**	**they**	**clattered**	**along**
不	单词	曾是	说	作为	库尔	摇摆	进入	这	鞍	也不	作为	他们	咔嗒咔嗒地	沿着

[ðə; ði] ['empti] [stri:ts] .

the	**empty**	**streets**	**.**
这	空的	街道	.

库尔翻身上马时，两人一言不发；他们沿着空荡荡的街道飞驰而过时，两人也一言不发。

[ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪri]

The	**color**	**and**	**the**	**gayety**	**of**	**the**	**day**	**had**	**given**	**away**	**to**	**the**	**eery**
这	颜色	和	这	同性恋	的	这	天	有	给定	离开	到	这	森森

['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] .

stillness	**of**	**night**	**.**
寂静	的	夜晚	.

白日的色彩和欢乐已被夜晚的诡异寂静所取代。

[ðə; ði] ['sɪti:z] [æn'tɪkwəti][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ə'pærənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bent] , ['sɪlvər] [mu:n] .

The	**city's**	**antiquity**	**was**	**more**	**than**	**ever**	**apparent**	**beneath**	**the**	**bent**	**,**	**silver**	**moon**	**.**
这	城市的	古代	曾是	更多的	比	曾经	明显	下面	这	弯曲	,	银	月亮	.

在弯弯的银月下，这座城市的古老气息比以往任何时候都更加明显。

[ðə; ði][hju:dʒ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['pæləs] ['taʊərd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:rz] .

The	**huge**	**pillars**	**of**	**the**	**mansions**	**and**	**palaces**	**towered**	**up**	**into**	**the**	**stars**	**.**
这	巨大的	柱子	的	这	豪宅	和	宫殿	高耸	向上	进入	这	明星	.

豪宅和宫殿的巨大柱子直插云霄。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['sterweɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

The	**broad**	**stairways**	**,**	**silent**	**and**	**deserted**	**,**
这	广阔	楼梯	,	沉默的	和	荒凉的	,

宽阔的阶梯，寂静而空旷，

[siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] ['endləsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

seemed	to	climb	endlessly	until	they	vanished	in	the	shadowy	darkness	of	the
似乎	到	爬	不休	直到	他们	消失了	在	这	阴暗的	黑暗	的	这

['ʌpər] ['rɛlmz] .

upper	realms	.
上	领域	.

他们似乎永无止境地向上攀登，直到消失在上层世界的阴影中。

[sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] , [θɔːt] ['kʌl] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪrd]

Stairs	to	the	stars	,	thought	Kull	,	his	imaginative	mind	inspired	by	the	weird
楼梯	到	这	明星	,	想法	库尔	,	他的	富有想象力的	头脑	灵感	经过	这	诡异的

['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

grandeur	of	the	scene	.
宏伟	的	这	场景	.

库尔心想，这是通往星辰的阶梯，眼前这奇异壮丽的景象激发了他丰富的想象力。

[klæŋ] !

Clang	!
铿	!

铿!

[klæŋ] !

clang	!
铿	!

铿!

[klæŋ] !

clang	!
铿	!

铿!

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [huːf] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] , [muːn] - ['flʌdɪd] [striːts] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz]

sounded	the	silver	hoofs	on	the	broad	,	moon	-	flooded	streets	,	but	otherwise
听起来	这	银	蹄子	在	这	广阔	,	月亮	-	被淹	街道	,	但	否则

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

there	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

银色的马蹄声响彻宽阔的、月光洒满的街道，除此之外，一片寂静。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'presɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	age	of	the	city	,	its	incredible	antiquity	,	was	almost	oppressive	to	the
这	年龄	的	这	城市	,	它是	极好的	古代	,	曾是	几乎	压迫性的	到	这

[kɪŋ] ;

king	;
国王	;

这座城市的古老历史，其令人难以置信的悠久程度，几乎让国王感到压抑;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['bɪldɪŋz] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['nɔɪzləsli] ,

it	was	as	if	the	great	silent	buildings	laughed	at	him	,	noiselessly	,
它	曾是	作为	如果	这	伟大的	沉默的	建筑物	笑了	在	他	,	无声	,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'gɛsəbəl] ['mɑːkəri] .

with	unguessable	mockery	.
和	无法猜测	嘲讽	.

仿佛那些高大寂静的建筑在无声地嘲笑他，带着难以捉摸的嘲讽。

[ænd; ənd] [wʌt] ['siːkrɪts] [dɪd] [ðeɪ] [hoʊld] ?

And	what	secrets	did	they	hold	?
和	什么	秘密	做过	他们	抓住	?

他们究竟隐藏着什么秘密?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrainz] , "
" You are young , " said the palaces and the temples and the shrines , "
" 你 是 年轻的 , " 说 这 宫殿 和 这 寺庙 和 这 神社 , "
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] .
but we are old .
但 我们 是 老的 .

"你们还年轻,"宫殿、寺庙和神社说,"而我们已经老了。"

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [juːθ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [riəd] .
The world was wild with youth when we were reared .
这 世界 曾是 荒野 和 青年 什么时候 我们 是 饲养 .

我们成长的年代，世界充满了青春活力。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][traɪb][ʃæl; ʃəl][pæs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
You and your tribe shall pass , but we are invincible , indestructible .
你 和 你的 部落 将 经过 , 但 我们 是 无敌 , 坚不可摧 .

你们和你们的族人终将消逝，但我们是不可战胜的，是坚不可摧的。

[wiː; wi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] , [er] [æt'læntɪs][ænd; ənd] [lə'mʊriə] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
We towered above a strange world , ere Atlantis and Lemuria rose from the
我们 高耸 多于 一个 奇怪的 世界 , 埃雷 亚特兰蒂斯 和 利莫里亚 玫瑰 从 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

我们曾俯瞰着一个陌生的世界，那时亚特兰蒂斯和利莫里亚还未从海中升起;

[wiː; wi] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wen] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz] [saɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['restləs] ['fæðəm] [ə'bʌv]
we still shall reign when the green waters sigh for many a restless fathom above
我们 仍然 将 在位 什么时候 这 绿色的 水 叹 为了 许多 一个 不安 捉摸 多于
[ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [lə'mʊriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][æt'læntɪs][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv]
the spires of Lemuria and the hills of Atlantis and when the isles of
这 尖塔 的 利莫里亚 和 这 丘陵 的 亚特兰蒂斯 和 什么时候 这 岛屿 的
[ðə; ði] ['westərn] [men][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .
the Western Men are the mountains of a strange land .
这 西 男人 是 这 山脉 的 一个 奇怪的 土地 .

当碧绿的海水在利莫里亚的尖塔和亚特兰蒂斯的山丘之上发出不安的叹息，当西方人的岛屿变成异域的山脉时，我们仍将统治。

" [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] [wɑːtʃt] [raɪd] [daʊn] [ðiːz] [striːts] [bɪ'fɔːr] ['kʌl] [ʌv; əv][æt'læntɪs]
" How many kings have we watched ride down these streets before Kull of Atlantis
" 如何 许多 国王 有 我们 观看 骑 向下 这些 街道 前 库尔 的 亚特兰蒂斯
[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][kɑː] ,
was even a dream in the mind of Ka ,
曾是 甚至 一个 梦 在 这 头脑 的 卡 ,

"在亚特兰蒂斯的库尔甚至还只是卡脑海中的一个梦之前，我们已经目睹了多少国王驰骋在这条街道上？"

[bɜːrd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?
bird of Creation ?
鸟 的 创建 ?

创世之鸟?

[raɪd] [ɑːn] , ['kʌl] [ʌv; əv][æt'læntɪs] ; ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ; ['greɪtər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Ride on , Kull of Atlantis ; greater shall follow you ; greater came before you .
骑 在 , 库尔 的 亚特兰蒂斯 ; 更大的 将 跟随 你 ; 更大的 来了 前 你 .

继续前行吧，亚特兰蒂斯的库尔；更伟大的人将追随你；更伟大的人曾出现在你之前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ; [wiː; wi][stænd] ; [wiː; wi] [noʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] .
They are dust ; they are forgotten ; we stand ; we know ; we are .
他们 是 灰尘 ; 他们 是 被遗忘的 ; 我们 站立 ; 我们 知道 ; 我们 是 .

他们已化为尘埃，他们已被遗忘；我们屹立不倒，我们深知，我们存在。

[raɪd] , [raɪd][ɑːn] , ['kʌl] [ʌv; əv][æt'læntɪs] ; ['kʌl] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kʌl] [ðə; ði] [fuːl] !

Ride	**,**	**ride**	**on**	**,**	**Kull**	**of**	**Atlantis**	**;**	**Kull**	**the**	**king**	**,**	**Kull**	**the**	**fool**	**!**
骑	,	骑	在	,	库尔	的	亚特兰蒂斯	;	库尔	这	国王	,	库尔	这	傻子	!

驾驭吧，驾驭吧，亚特兰蒂斯的库尔；库尔国王，库尔傻瓜！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌl] [ðæt] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [huːf] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'freɪn]

"	**And**	**it**	**seemed**	**to**	**Kull**	**that**	**the**	**clashing**	**hoofs**	**took**	**up**	**the**	**silent**	**refrain**
"	和	它	似乎	到	库尔	那	这	冲突	蹄子	采取	向上	这	沉默的	避免

[tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] ['mɑːkəri] :

to	**beat**	**it**	**into**	**the**	**night**	**with**	**hollow**	**re**	**-**	**echoing**	**mockery**	**:**
到	打	它	进入	这	夜晚	和	空洞的	关于	-	回声	嘲讽	:

“库尔觉得，那碰撞的马蹄声仿佛在无声地重复着同样的旋律，用空洞的回响嘲讽将它敲入夜色：

" ['kʌl] — [ðə; ði] — [kɪŋ] ! ['kʌl] — [ðə; ði] — [fuːl] !

"	**Kull**	**—**	**the**	**—**	**king**	**!**	**Kull**	**—**	**the**	**—**	**fool**	**!**
"	库尔	—	这	—	国王	!	库尔	—	这	—	傻子	!

“库尔——国王！库尔——傻瓜！”

" [gloʊ] , [muːn] ; [juː; jʊ] [laɪt] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [weɪ] !

"	**Glow**	**,**	**moon**	**;**	**you**	**light**	**a**	**king's**	**way**	**!**
"	辉光	,	月亮	;	你	光	一个	国王的	方式	!

“月亮啊，发光吧；你照亮了国王的道路！”

[gliːm] , [stɑːrz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] !

Gleam	**,**	**stars**	**;**	**you**	**are**	**torches**	**in**	**the**	**train**	**of**	**an**	**emperor**	**!**
闪耀	,	明星	;	你	是	火炬	在	这	火车	的	一个	皇帝	!

闪耀吧，群星；你们是帝王列车上的火炬！

[ænd; ənd] [klæŋ] , ['sɪlvər] - [ʃɑːd] [huːf] ; [juː; jʊ]['herəld] [ðæt] ['kʌl] [raɪdz] [θruː] - .

And	**clang**	**,**	**silver**	**-**	**shod**	**hoofs**	**;**	**you**	**herald**	**that**	**Kull**	**rides**	**through**	**Valusia**	**.**
和	铿	,	银	-	鞋子	蹄子	;	你	先驱	那	库尔	骑行	通过	-	.

铿锵的银蹄声响起；宣告着库尔骑马穿过瓦卢西亚。

[hoʊ] ! [ə'weɪk] , - !

Ho	**!**	**Awake**	**,**	**Valusia**	**!**
何	!	醒	,	-	!

嚯！醒来吧，瓦卢西亚！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌl] [ðæt] [raɪdz] , ['kʌl] [ðə; ði] [kɪŋ] !

It	**is**	**Kull**	**that**	**rides**	**,**	**Kull**	**the**	**king**	**!**
它	是	库尔	那	骑行	,	库尔	这	国王	!

是库尔在骑马，库尔是国王！

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [kɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['saɪlənt][hɔːlz] [ʌv; əv] - .

"	**We**	**have**	**known**	**many**	**kings**	**,**	**"**	**said**	**the**	**silent**	**halls**	**of**	**Valusia**	**.**
"	我们	有	已知	许多	国王	,	"	说	这	沉默的	大厅	的	-	.

“我们见过很多国王，”瓦卢西亚寂静的大厅里回荡着声音。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [muːd] ['kʌl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] ,

And	**so**	**in**	**a**	**brooding**	**mood**	**Kull**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**where**	**his**	**bodyguard**	**,**
和	所以	在	一个	沉思	情绪	库尔	来了	到	这	宫殿	,	在哪里	他的	保镖	,

于是，库尔心情沉重地来到了宫殿，他的保镖.....

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sleɪərz] ,

men	**of**	**the**	**Red**	**Slayers**	**,**
男人	的	这	红色的	屠戮者	,

红衣杀手们，

[keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stæliən] [ænd; ənd]['eskɔːrt] ['kʌl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

came	**to**	**take**	**the**	**rein**	**of**	**the**	**great**	**stallion**	**and**	**escort**	**Kull**	**to**	**his**	**rest**	**.**
来了	到	拿	这	缰绳	的	这	伟大的	骟	和	护送	库尔	到	他的	休息	.

前来驾驭这匹骏马，护送库尔安息。

[ðer; ðər][ðə; ði][pɪkt] , [stɪl] ['sʌlənli] ['spi:tʃləs] ,

There	the	Pict	,	still	sullenly	speechless	,
那里	这	图片	,	仍然	闷闷不乐地	无言	,

皮克特人依然闷闷不乐，一言不发。

[wi:ld] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][fled] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

wheeled	his	steed	with	a	savage	wrench	of	the	rein	and	fled	away	in	the
带轮子的	他的	骏马	和	一个	野蛮的	扳手	的	这	缰绳	和	逃亡	离开	在	这

[dɑ:rk][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] ;

dark	like	a	phantom	;
黑暗的	喜欢	一个	幻影	;

他猛地拽住缰绳，策马扬鞭，像幽灵般消失在黑暗中;

- ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm] ['spi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [stri:ts] [laɪk]

Kull's	heightened	imagination	pictured	him	speeding	through	the	silent	streets	like
-	增强	想像力	如图所示	他	超速	通过	这	沉默的	街道	喜欢

[ə; eɪ]['gɑ:blɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][wɜ:rld] .

a	goblin	out	of	the	Elder	World	.
一个	哥布林	出去	的	这	长老	世界	.

库尔丰富的想象力让他看到自己像来自远古世界的哥布林一样，在寂静的街道上飞驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['kʌl] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	no	sleep	for	Kull	that	night	,
那里	曾是	不	睡觉	为了	库尔	那	夜晚	,

那晚库尔彻夜未眠。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz]

for	it	was	nearly	dawn	and	he	spent	the	rest	of	the	night	hours
为了	它	曾是	几乎	黎明	和	他	花费	这	休息	的	这	夜晚	小时

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [θrɑ:nɜ-u:m] ,

pacing	the	throneroom	,
踱步	这	王座室	,

因为天色已近黎明，他整夜都在王座厅里踱步。

[ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

and	pondering	over	what	had	passed	.
和	沉思	超过	什么	有	通过了	.

并反复思考已经发生的事情。

[kɑ:] - [nju:][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] - [kəm'pli:t]

Ka	-	nu	had	told	him	nothing	,	yet	he	had	put	himself	in	Kull's	complete
卡	-	nu	有	讲述	他	没有什么	,	然而	他	有	放	他自己	在	-	完全的

['paʊər] .

power	.
力量	.

卡努什么也没告诉他，但他却完全把自己置于库尔的掌控之下。

[æt; ət] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] -

At	what	had	he	hinted	when	he	had	said	the	baron	of	Blaal
在	什么	有	他	暗示	什么时候	他	有	说	这	男爵	的	-

[wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] ?

was	naught	but	a	figurehead	?
曾是	零	但	一个	船首像	?

他说布拉尔男爵只不过是个傀儡，他究竟暗示了什么?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bru:'leɪ] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] ,

And	who	was	this	Brule	who	was	to	come	to	him	by	night	,
和	WHO	曾是	这	布鲁尔	WHO	曾是	到	来	到	他	经过	夜晚	,

而这个将在夜里来找他的布鲁尔又是谁呢?

['werɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['ɑ:rmlət][ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ?

wearing	**the**	**mystic**	**armlet**	**of**	**the**	**dragon**	**?**
穿着	这	神秘	臂章	的	这	龙	?

戴着神秘的龙形臂环?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [waɪ] [hæd; həd][kɑ:] - [nju:] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gri:n] [dʒem][ʌv; əv] ['terər] ,

Above	**all**	**,**	**why**	**had**	**Ka**	**-**	**nu**	**shown**	**him**	**the**	**green**	**gem**	**of**	**terror**	**,**
多于	全部	,	为什么	有	卡	-	nu	所示	他	这	绿色的	宝石	的	恐怖	,

最重要的是，卡努为什么要向他展示那颗恐怖的绿色宝石?

['stoʊlən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ,

stolen	**long**	**ago**	**from**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Serpent**	**,**
被盗	长的	前	从	这	寺庙	的	这	蛇	,

很久以前从蛇神庙被盗走的

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [rɑ:k] [ɪn]['wɔrz][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd]

for	**which**	**the**	**world**	**would**	**rock**	**in**	**wars**	**were**	**it**	**known**	**to**	**the**	**weird**	**and**
为了	哪个	这	世界	会	岩石	在	战争	是	它	已知	到	这	诡异的	和

['terəb(ə)l] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

terrible	**keepers**	**of**	**that**	**temple**	**,**
糟糕的	守门员	的	那	寺庙	,

如果这座神庙里那些古怪可怕的守护者知道了这件事，世界将会陷入战争。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['vendʒəns] [nɑ:t]['i:v(ə)n][kɑ:] - [nu:z] [fə'roʊʃəs] ['traɪbzmən] [maɪt] [bi:; bi]

and	**from**	**whose**	**vengeance**	**not**	**even**	**Ka**	**-**	**nu's**	**ferocious**	**tribesmen**	**might**	**be**
和	从	谁	复仇	不是	甚至	卡	-	nu 的	凶猛	部落成员	可能	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

able	**to**	**save**	**him**	**?**
有能力的	到	节省	他	?

即使是卡努凶猛的部下，也未必能救他脱离谁的复仇?

[bʌt; bət][kɑ:] - [nju:] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [rɪ'flektɪd] ['kʌl] ,

But	**Ka**	**-**	**nu**	**knew**	**he**	**was**	**safe**	**,**	**reflected**	**Kull**	**,**
但	卡	-	nu	知道	他	曾是	安全的	,	反映	库尔	,

但卡努知道自己很安全，库尔心想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃru:d] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][tu:; tə][rɪsk] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:fɪt] .

for	**the**	**statesman**	**was**	**too**	**shrewd**	**to**	**expose**	**himself**	**to**	**risk**	**without**	**profit**	**.**
为了	这	政治家	曾是	也	精明	到	暴露	他自己	到	风险	没有	利润	.

因为这位政治家非常精明，不会让自己冒无利可图的风险。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

But	**was**	**it**	**to**	**throw**	**the**	**king**	**off**	**his**	**guard**	**and**	**pave**	**the**	**way**	**to**
但	曾是	它	到	扔	这	国王	离开	他的	警卫	和	铺平	这	方式	到

['tretʃəri] ?

treachery	**?**
背信弃义	?

但这是否是为了迷惑国王，为背叛铺平道路?

[wʊd] [kɑ:] - [nju:] [der] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [naʊ] ?

Would	**Ka**	**-**	**nu**	**dare**	**let**	**him**	**live**	**now**	**?**
会	卡	-	nu	敢	让	他	居住	现在	?

卡努现在还敢放他一条生路吗?

['kʌl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . [θri:] .

Kull	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**	**3**	**.**
库尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.	3	.

库尔耸了耸肩。

[ðeɪ] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [naɪt]
They That Walk the Night
他们 那 走 这 夜晚

夜行者

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] [wen] ['kʌl] , [hænd][tuː; tə][hɪlt] , [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
The moon had not risen when Kull , hand to hilt , stepped to a window .
这 月亮 有 不是 升起 什么时候 库尔 , 手 到 剑柄 , 步 到 一个 窗户 .

月亮还没升起，库尔手握剑柄，走到窗边。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnər] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
The windows opened upon the great inner gardens of the royal palace ,
这 视窗 打开 之上 这 伟大的 内 花园 的 这 皇家 宫殿 ,

窗户正对着皇家宫殿宏伟的内花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv][spaɪs] [triːz] , [bluː] [ðə; ði]
and the breezes of the night , bearing the scents of spice trees , blew the
和 这 微风 的 这 夜晚 , 轴承 这 气味 的 香料 树木 , 吹 这
['fɪlmi] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] .
filmy curtains about .
电影 窗帘 关于 .

夜风带着香料树的香气，吹动着薄纱窗帘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] .
The king looked out .
这 国王 看起来 出去 .

国王向外望去。

[ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd] [groʊvz] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ; ['kerfəli] [trɪmd] [triːz] [wɜːr; wər] ['bʌlki]
The walks and groves were deserted ; carefully trimmed trees were bulky
这 散步 和 小树林 是 荒凉的 ; 小心 修剪过的 树木 是 笨重
['ʃæˌdoʊz] ;
shadows ;
阴影 ;

小径和树林空无一人；精心修剪的树木投下笨重的阴影；

['fauntinz] [nɪr] [baɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['slendər] [ʃiːn] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt]
fountains near by flung their slender sheen of silver in the starlight and distant
喷泉 靠近 经过 扔 他们的 苗条 光泽 的 银 在 这 星光 和 遥远
['fauntinz] ['rɪpld] ['stedəli] .
fountains rippled steadily .
喷泉 涟漪 稳步 .

附近的喷泉在星光下闪耀着银色的光芒，远处的喷泉也波光粼粼。

[noʊ] [gɑːrdz] [wɔːkt] [ðoʊz] ['gaːdnz] ,
No guards walked those gardens ,
不 守卫 步行 那些 花园 ,

那些花园里没有卫兵巡逻。

[fɔːr; fər][soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] ['gɑːrdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
for so closely were the outer walls guarded that it seemed impossible for
为了 所以 密切 是 这 外 墙壁 守卫 那 它 似乎 不可能的 为了
['eni] [ɪn'veɪdər][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
any invader to gain access to them .
任何 侵略者 到 获得 使用权 到 他们 .

因为外墙守卫得非常严密，任何入侵者似乎都不可能攻入。

[vaɪnz] [kɜːrld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Vines curled up the walls of the palace ,
藤蔓 卷曲 向上 这 墙壁 的 这 宫殿 ,

藤蔓沿着宫殿的墙壁向上攀爬，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] ['kʌl] [mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [klaɪmd] ,

and	even	as	Kull	mused	upon	the	ease	with	which	they	might	be	climbed	,
和	甚至	作为	库尔	沉思	之上	这	舒适	和	哪个	他们	可能	是	攀登	,

库尔还在思考攀登这些山峰是多么容易的时候，

[ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

a	segment	of	shadow	detached	itself	from	the	darkness	below	the	window
一个	部分	的	阴影	分离的	本身	从	这	黑暗	以下	这	窗户

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ,

and	a	bare	,
和	一个	裸	,

窗户下方黑暗中透出一缕阴影，裸露在外。

[braʊn] [ɑ:rm] [kɜ:rvd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

brown	arm	curved	up	over	the	sill	.
棕色的	手臂	弯曲	向上	超过	这	窗台	.

棕色的手臂弯曲着越过窗台。

- [greɪt] [sɔ:rd] [hist] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:θ] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔ:ltɪd] .

Kull's	great	sword	hissed	half	-	way	from	the	sheath	;	then	the	king	halted	.
-	伟大的	剑	嘶嘶作响	一半	-	方式	从	这	鞘	;	然后	这	国王	停止	.

库尔的大剑从剑鞘中拔出一半时发出嘶嘶声；然后国王停住了脚步。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['mʌskjələr] ['fɔ:rɑ:m] [gli:md] [ðə; ði]['drægən]['ɑ:rmlət] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][kɑ:] - [nju:][ðə; ði]

Upon	the	muscular	forearm	gleamed	the	dragon	armlet	shown	him	by	Ka	-	nu	the
之上	这	肌肉发达的	前臂	闪闪发光	这	龙	臂章	所示	他	经过	卡	-	nu	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

night	before	.
夜晚	前	.

他健壮的前臂上闪耀着卡努前一天晚上给他看的龙形臂环。

[ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]

The	possessor	of	the	arm	pulled	himself	up	over	the	sill	and	into	the	room
这	拥有者	的	这	手臂	拉	他自己	向上	超过	这	窗台	和	进入	这	房间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] ,

with	the	swift	,
和	这	迅速	,

拥有那条手臂的人翻过窗台，走进了房间，迅速地.....

['i:zi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['lepərd] .

easy	motion	of	a	climbing	leopard	.
简单的	运动	的	一个	攀登	豹	.

攀爬的豹子动作轻松自如。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bru:'leɪ] ? " [æskt] ['kʌl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɪn] [sə'praiz] [nɑ:t] [ˌʌn'miŋ^ld]

"	You	are	Brule	?	"	asked	Kull	,	and	then	stopped	in	surprize	not	unmingled
"	你	是	布鲁尔	?	"	问	库尔	,	和	然后	停止	在	惊喜	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

with	annoyance	and	suspicion	;
和	烦恼	和	怀疑	;

"你是布鲁尔？"库尔问道，然后停了下来，惊讶中夹杂着恼怒和怀疑；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:m] ['kʌl] [hæd; həd] ['tɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][sə'saɪəti] ;

for	the	man	was	he	whom	Kull	had	taunted	in	the	hall	of	Society	;
为了	这	男人	曾是	他	谁	库尔	有	嘲讽	在	这	大厅	的	社会	;

因为这个人正是库尔在社交大厅里嘲笑的那个人；

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['embəsi] .

the	same	who	had	escorted	him	from	the	Pictish	embassy	.
这	相同的	WHO	有	护送	他	从	这	皮克特人	大使馆	.

就是之前护送他离开皮克特使馆的那个人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bruːˈleɪ] , [ðə; ði] [spɪr] - ['sleiə] , " ['ænsər] [ðə; ði][pɪkt][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] ;

"	I	am	Brule	,	the	Spear	-	slayer	,	"	answered	the	Pict	in	a	guarded	voice	;
"	我	是	布鲁尔	,	这	矛	-	杀手	,	"	回答	这	图片	在	一个	守卫	嗓音	;

“我是布鲁勒，屠矛者，”皮克特人谨慎地回答道；

[ðen] ['swɪftli] , [geɪzɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn] - [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

then	swiftly	,	gazing	closely	in	Kull's	face	,	he	said	,	barely	above	a	whisper	:
然后	迅速地	,	凝视	密切	在	-	脸	,	他	说	,	仅仅	多于	一个	耳语	:

然后，他迅速地、紧紧盯着库尔的脸，几乎是耳语般地说道：

" [kɑː]['nɑːmɑː]['kɑː] - !

"	Ka	nama	kaa	lajerama	!
"	卡	名字	卡阿	-	!

"Ka nama kaa lajerama!

" ['kʌl] ['stɑːrtɪd] .

"	Kull	started	.
"	库尔	开始	.

“库尔开始了。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? "

What	mean	you	?	"
什么	意思是	你	?	"

你什么意思？

" [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Know	you	not	?	"
"	知道	你	不是	?	"

“你不认识我吗？”

" [neɪ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['læŋgwɪdʒ][aɪ]['evər] [hɜːrd] —

"	Nay	,	the	words	are	unfamiliar	;	they	are	of	no	language	I	ever	heard	—
"	不	,	这	字	是	陌生	;	他们	是	的	不	语言	我	曾经	听到	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

“不，这些词语很陌生；它们不是我从未听过的任何语言的词语——然而，

[baɪ]['vælkə] ! — ['sʌmwer] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] — — "

by	Valka	!	—	somewhere	—	I	have	heard	—	—	"
经过	瓦尔卡	!	—	某处	—	我	有	听到	—	—	"

瓦尔卡！——某处——我曾听人说过——”

" [aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['oʊnli] ['kɑːment] .

"	Aye	,	"	was	the	Pict's	only	comment	.
"	是的	,	"	曾是	这	-	仅有的	评论	.

“是的，”皮克特人只说了这么一句。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

His	eyes	swept	the	room	,	the	study	room	of	the	palace	.
他的	眼睛	扫荡	这	房间	,	这	学习	房间	的	这	宫殿	.

他的目光扫过房间，这是宫殿的书房。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [teiblz] , [ə; eɪ][dɪ'væn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]

Except	for	a	few	tables	,	a	divan	or	two	and	great	shelves	of	books	of
除了	为了	一个	很少	表格	,	一个	迪万	或者	二	和	伟大的	货架	的	图书	的

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

除了几张桌子、一两张沙发床和摆满羊皮纸书籍的大书架之外，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bærən] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

the	room	was	barren	compared	to	the	grandeur	of	the	rest	of	the	palace
这	房间	曾是	荒芜	比较的	到	这	宏伟	的	这	休息	的	这	宫殿

.

:

.

与宫殿其他部分的宏伟壮丽相比，这间房间显得十分简陋。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kɪŋ] , [huː] [gɑːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	Tell	me	,	king	,	who	guards	the	door	?	"
"	告诉	我	,	国王	,	WHO	守卫	这	门	?	"

"请问，国王，谁守卫着这扇门？"

" [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sleɪərz] .

"	Eighteen	of	the	Red	Slayers	.
"	十八	的	这	红色的	屠戮者	.

"十八名红色屠夫。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

But	how	come	you	,	stealing	through	the	gardens	by	night	and	scaling	the	walls
但	如何	来	你	,	偷窃	通过	这	花园	经过	夜晚	和	缩放	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?

of	the	palace	?
的	这	宫殿	?

可是，你凭什么在夜里潜入花园，翻越宫殿的城墙？

" [bruː'leɪ] [sniəd] .

"	Brule	sneered	.
"	布鲁尔	冷笑	.

布鲁尔冷笑了一声。

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][blaɪnd] ['bʌfələuz] .

"	The	guards	of	Valusia	are	blind	buffaloes	.
"	这	守卫	的	-	是	瞎的	水牛	.

"瓦卢西亚的守卫都是瞎眼的野牛。"

[aɪ][kʊd; kəd] [stiːl] [ðer; ðər]['gɝːlz][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

I	could	steal	their	girls	from	under	their	noses	.
我	可以	偷	他们的	女孩们	从	在下面	他们的	鼻子	.

我可以当着他们的面把他们的女孩抢走。

[aɪ][stoʊl][ə'mɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][nɑːt][nɔːr] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

I	stole	amid	them	and	they	saw	me	not	nor	heard	me	.
我	偷窃	之中	他们	和	他们	锯	我	不是	也不	听到	我	.

我悄悄潜入他们中间，他们既没看见我，也没听见我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] — [aɪ][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][vaɪnz] .

And	the	walls	—	I	could	scale	them	without	the	aid	of	vines	.
和	这	墙壁	—	我	可以	规模	他们	没有	这	援助	的	藤蔓	.

而那些墙壁——我不用借助藤蔓就能攀爬上去。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['taɪgɚz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːgi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [iːst] ['briːzɪz] [bluː]

I	have	hunted	tigers	on	the	foggy	beaches	when	the	sharp	east	breezes	blew
我	有	猎杀	老虎	在	这	雾蒙蒙的	海滩	什么时候	这	锋利的	东方	微风	吹

[ðə; ði][mɪst][ɪn][frʌm; frəm] ['siːwərd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

the	mist	in	from	seaward	and	I	have	climbed	the	steeps	of	the	western
这	薄雾	在	从	向海	和	我	有	攀登	这	陡峭	的	这	西

[siː] ['maʊnt(ə)n] .

sea	mountain	.
海	山	.

我曾在雾气弥漫的海滩上猎杀老虎，当时凛冽的东风将雾气从海上吹来；我也曾攀登过西部海山的陡峭山峰。

[bʌt; bət] [kʌm] — [neɪ] , [tʌtʃ] [ðɪs] ['ɑːrmlət] .

But	come	—	nay	,	touch	this	armlet	.
但	来	—	不	,	触碰	这	臂章	.

来吧——不，摸摸这个臂环。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] , [æz; əz] ['kʌl] [kəm'plaɪd] ['wʌndrɪŋli] , [geɪv] [æn; ən] [ə'pærənt]

"	He	held	out	his	arm	and	,	as	Kull	complied	wonderingly	,	gave	an	apparent
"	他	握住	出去	他的	手臂	和	,	作为	库尔	遵命	惊奇地	,	给予	一个	明显

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

"他伸出手臂，库尔惊奇地照做了，他似乎松了一口气。

" [soʊ] .

"	So	.
"	所以	.

"所以。

[naʊ] [θroʊ] [ɔːf] [ðoʊz] ['kɪŋli] [roʊbz] ;

Now	throw	off	those	kingly	robes	;
现在	扔	离开	那些	王者	长袍	;

现在脱掉你那身华丽的王袍吧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [naɪt] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][noʊ][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]

for	there	are	ahead	of	you	this	night	such	deeds	as	no	Atlantean
为了	那里	是	前方	的	你	这	夜晚	这样的	契约	作为	不	亚特兰蒂斯

['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

ever	dreamed	of	.
曾经	梦见	的	.

因为今晚你们将要面对的是亚特兰蒂斯人做梦都想不到的壮举。

" [bruː'leɪ][hɪm'self][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['skænti][lɔɪn] - [klɔːθ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst]

"	Brule	himself	was	clad	only	in	a	scanty	loin	-	cloth	through	which	was	thrust
"	布鲁尔	他自己	曾是	覆膜	仅有的	在	一个	稀少	腰部	-	布	通过	哪个	曾是	推力

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kɜːrvd] [sɔːrd] .

a	short	,	curved	sword	.
一个	短的	,	弯曲	剑	.

"布鲁尔本人只穿着一条单薄的缠腰布，腰间插着一把短弯刀。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz] ? " [æskt] ['kʌl] , ['slaɪtli] [rɪ'zentf(ə)l] .

"	And	who	are	you	to	give	me	orders	?	"	asked	Kull	,	slightly	resentful	.
"	和	WHO	是	你	到	给	我	订单	?	"	问	库尔	,	轻微地	不满	.

"你凭什么命令我？"库尔带着一丝怨气问道。

" [dɪd][nɑːt][kɑː] - [njuː][bɪd][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ? " [æskt] [ðə; ði][pɪkt] ['ɪrɪtəbli] ,

"	Did	not	Ka	-	nu	bid	you	follow	me	in	all	things	?	"	asked	the	Pict	irritably	,
"	做过	不是	卡	-	nu	出价	你	跟随	我	在	全部	事物	?	"	问	这	图片	易怒地	,

"卡努不是吩咐你事事都听从我吗？"皮克特人恼怒地问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] .

his	eyes	flashing	momentarily	.
他的	眼睛	闪烁	片刻	.

他的眼神瞬间闪过一丝光芒。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɔːrd] ,

"	I	have	no	love	for	you	,	lord	,
"	我	有	不	爱	为了	你	,	主	,

“主啊，我对你没有丝毫爱意。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fjuːd] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

but	for	the	moment	I	have	put	the	thought	of	feuds	from	my	mind	.
但	为了	这	片刻	我	有	放	这	想法	的	世仇	从	我的	头脑	.

但目前我已经把争吵的事情抛到脑后了。

[duː][juː; jʊ] ['laɪkwaɪz] .

Do	you	likewise	.
做	你	同样地	.

你也这样做。

[bʌt; bət] [kʌm] .

But	come	.
但	来	.

但是，请来。

" ['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Walking	noiselessly	,	he	led	the	way	across	the	room	to	the	door	.
"	步行	无声	,	他	引领	这	方式	穿过	这	房间	到	这	门	.

他悄无声息地走在前面，带头穿过房间走向门口。

[ə; eɪ][slaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['kɔːrɪdɔːr] , [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm]

A	slide	in	the	door	allowed	a	view	of	the	outer	corridor	,	unseen	from
一个	滑动	在	这	门	允许	一个	看法	的	这	外	走廊	,	看不见	从

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

门上的滑动装置可以让人看到从外面看不到的外侧走廊。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪkt] [beɪd] ['kʌl] [lʊk] .

and	the	Pict	bade	Kull	look	.
和	这	图片	巴德	库尔	看	.

还有皮克特人巴德·库尔的造型。

" [wʌt] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	What	see	you	?	"
"	什么	看	你	?	"

你看到了什么？

" [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['gɑːdzmən] .

"	Naught	but	the	eighteen	guardsmen	.
"	零	但	这	十八	卫兵	.

“除了十八名卫兵之外，什么也没有。”

" [ðə; ði][pɪkt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['moʊʃənd] ['kʌl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	Pict	nodded	,	motioned	Kull	to	follow	him	across	the	room	.
"	这	图片	点头	,	示意	库尔	到	跟随	他	穿过	这	房间	.

“皮克特人点了点头，示意库尔跟着他穿过房间。

[æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl][bruː'leɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ðer; ðər][ə; eɪ]

At	**a**	**panel**	**in**	**the**	**opposite**	**wall**	**Brule**	**stopped**	**and**	**fumbled**	**there**	**a**
在	一个	控制板	在	这	对面的	墙	布鲁尔	停止	和	笨手笨脚	那里	一个

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

布鲁尔在对面墙上的一个面板前停了下来，摸索了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [stept] [bæk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

Then	**with**	**a**	**light**	**movement**	**he**	**stepped**	**back**	**,**	**drawing**	**his**	**sword**	**as**	**he**	**did**
然后	和	一个	光	移动	他	步	后退	,	绘画	他的	剑	作为	他	做过

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

然后他身形轻盈地后退一步，同时拔出了剑。

['kʌl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['saɪləntli]['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli]

Kull	**gave**	**an**	**exclamation**	**as**	**the**	**panel**	**swung**	**silently**	**open**	**,**	**revealing**	**a**	**dimly**
库尔	给予	一个	感叹	作为	这	控制板	摇摆	默默	打开	,	揭示	一个	依稀

['laɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] .

lighted	**passageway**	**.**
照明	通道	.

库尔惊呼一声，面板无声地打开，露出一条光线昏暗的通道。

" [ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ! " [swɔːr] ['kʌl] ['sɔːftli] .

"	**A**	**secret**	**passage**	**!**	**"**	**swore**	**Kull**	**softly**	**.**
"	一个	秘密	通道	!	"	发誓	库尔	轻轻	.

"一条秘密通道！"库尔低声咒骂道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**I**	**knew**	**nothing**	**of**	**it**	**!**
"	和	我	知道	没有什么	的	它	!

我对此一无所知！

[baɪ]['vælkə] , ['sʌmwʌn] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

By	**Valka**	**,**	**someone**	**shall**	**dance**	**for**	**this**	**!**	**"**
经过	瓦尔卡	,	某人	将	舞蹈	为了	这	!	"

以瓦尔卡之名，总得有人为此跳舞吧！

" ['saɪləns] ! " [hɪst] [ðə; ði][pɪkt] .

"	**Silence**	**!**	**"**	**hissed**	**the**	**Pict**	**.**
"	沉默	!	"	嘶嘶作响	这	图片	.

"安静！"皮克特人嘶嘶地说。

[bruː'leɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][æz; əz] [ɪf] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Brule	**was**	**standing**	**like**	**a**	**bronze**	**statue**	**as**	**if**	**straining**	**every**	**nerve**	**for**	**the**
布鲁尔	曾是	常设	喜欢	一个	青铜	雕像	作为	如果	紧张	每一个	神经	为了	这

['slaɪtəst] [saʊnd] ;

slightest	**sound**	**;**
丝毫	声音	;

布鲁尔像一尊青铜雕像一样站着，仿佛竭尽全力想要发出最轻微的声音；

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [meɪd] - [her] ['prɪk(ə)l] ['slaɪtli] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [bʌt; bət]

something	**about**	**his**	**attitude**	**made**	**Kull's**	**hair**	**prickle**	**slightly**	**,**	**not**	**from**	**fear**	**but**
某物	关于	他的	态度	制成	-	头发	刺	轻微地	,	不是	从	害怕	但

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪri] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

from	**some**	**eery**	**anticipation**	**.**
从	一些	森森	预期	.

他的态度让库尔感到一阵莫名的紧张，不是因为害怕，而是因为某种诡异的期待。

[ðen] ['bekəniŋ] , [bru:'leɪ] [stept] [θru:] [ðə; ði]['si:krət] ['dɔ:rweɪ] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][bɪ'haɪnd]

Then	beckoning	,	Brule	stepped	through	the	secret	doorway	which	stood	open	behind
然后	招手	,	布鲁尔	步	通过	这	秘密	门口	哪个	站立	打开	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，布鲁尔招了招手，穿过了他们身后敞开的秘密通道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ber] ,

The	passage	was	bare	,
这	通道	曾是	裸	,

通道空无一物。

[bʌt; bət][nɑ:t] [dʌst] - ['kʌvərd] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]

but	not	dust	-	covered	as	should	have	been	the	case	with	an	unused
但	不是	灰尘	-	涵盖	作为	应该	有	到过	这	案件	和	一个	未使用的

['si:krət] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

secret	corridor	.
秘密	走廊	.

但它并没有像一条未使用的秘密通道那样布满灰尘。

[ə; eɪ] [veɪg] , [greɪ] [laɪt] ['fɪltərd] [θru:] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

A	vague	,	gray	light	filtered	through	somewhere	,	but	the	source	of	it	was
一个	模糊的	,	灰色的	光	过滤	通过	某处	,	但	这	来源	的	它	曾是

[nɑ:t] [ə'pærənt] .

not	apparent	.
不是	明显	.

某处透出一丝朦胧的灰色光线，但光源却不明。

['evri] [fju:] [fi:t] ['kʌl] [sɔ:] [dɔ:z] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Every	few	feet	Kull	saw	doors	,	invisible	,	as	he	knew	,	from	the	outside	,
每一个	很少	脚	库尔	锯	门	,	无形的	,	作为	他	知道	,	从	这	外部	,

库尔每隔几步就能看到一扇门，他知道，从外面是看不见的。

[bʌt; bət] ['i:zəli] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

but	easily	apparent	from	within	.
但	容易地	明显	从	之内	.

但从内部很容易看出。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hʌnikoʊm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	The	palace	is	a	very	honeycomb	,	"	he	muttered	.
"	这	宫殿	是	一个	非常	蜂窝	,	"	他	低声说道	.

“这座宫殿就像一个蜂巢，”他喃喃自语道。

" [aɪ] . [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] , [kɪŋ] , [baɪ] ['meni] [aɪz] .

"	Aye	.	Night	and	day	you	are	watched	,	king	,	by	many	eyes	.
"	是的	.	夜晚	和	天	你	是	观看	,	国王	,	经过	许多	眼睛	.

“是的。国王啊，您日夜都被许多人注视着。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] - ['mænər] .

"	The	king	was	impressed	by	Brule's	manner	.
"	这	国王	曾是	印象深刻	经过	-	方式	.

国王对布鲁尔的举止印象深刻。

[ðə; ði][pɪkt] [went] ['fɔ:rwərd] ['sloʊli] , ['werəli] , [hæf] ['kraʊtʃɪŋ] , [bleɪd] [held] [loʊ] [ænd; ənd] [θrʌst]

The	Pict	went	forward	slowly	,	warily	,	half	crouching	,	blade	held	low	and	thrust
这	图片	去	向前	缓慢地	,	谨慎地	,	一半	蹲伏	,	刀刃	握住	低的	和	推力

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

皮克特人缓慢而谨慎地向前走去，半蹲着，刀刃低垂着向前刺去。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [flʌŋ] [glɑːnsiz]
When **he** **spoke** **it** **was** **in** **a** **whisper** **and** **he** **continually** **flung** **glances**
什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 耳语 和 他 持续 扔 眼神
[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
from **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

他说话时声音很小，而且不停地左右张望。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [bruːˈleɪ] [ˈwerəli] [geɪzd] [pæst] [ðə; ði] [tɜːrn] .
The **corridor** **turned** **sharply** **and** **Brule** **warily** **gazed** **past** **the** **turn** **.**
这 走廊 转向 尖锐地 和 布鲁尔 谨慎地 凝视 过去的 这 转动 .

走廊急转弯，布鲁尔警惕地望向转弯处。

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] !
" **But** **remember** **!**
" 但 记住 !

但是记住！

[noʊ] [wɜːrd] !
No **word** **!**
不 单词 !

没有消息！

[noʊ] [saʊnd] — [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !
No **sound** **—** **on** **your** **life** **!**
不 声音 — 在 你的 生活 !

绝对不能有声音！

" [ˈkʌl] [ˈkɔːʃəsli] [geɪzd] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" **Kull** **cautiously** **gazed** **past** **him** **.**
" 库尔 谨慎地 凝视 过去的 他 .

库尔小心翼翼地越过他看去。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tʃeɪndʒd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
The **corridor** **changed** **just** **at** **the** **bend** **to** **a** **flight** **of** **steps** **.**
这 走廊 已更改 只是 在 这 弯曲 到 一个 航班 的 步骤 .

走廊在拐弯处变成了一段台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌl] [rɪˈkɔɪld] .
And **then** **Kull** **recoiled** **.**
和 然后 库尔 反冲 .

然后库尔退缩了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] [leɪ] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [red] [ˈsleɪərz] [huː] [wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt]
At **the** **foot** **of** **those** **stairs** **lay** **the** **eighteen** **Red** **Slayers** **who** **were** **that** **night**
在 这 脚 的 那些 楼梯 躺 这 十八 红色的 屠戮者 WHO 是 那 夜晚
[ˈsteɪʃənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstʌdi] [ruːm] .
stationed **to** **watch** **the** **king's** **study** **room** **.**
驻 到 手表 这 国王的 学习 房间 .

楼梯脚下躺着十八名红衣杀手，他们当晚奉命守卫国王的书房。

- [grɪp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɑːrm][ænd; ənd] - [fɪrs] [ˈwɪspər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
Brule's grip upon his mighty arm and Brule's fierce whisper at his shoulder
\- 紧握 之上 他的 强大的 手臂 和 - 凶猛的 耳语 在 他的 肩膀
[əˈloʊn] [kept] [ˈkʌl] [frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] .
alone kept Kull from leaping down those stairs .
独自的 保留 库尔 从 跳跃 向下 那些 楼梯 .

布鲁尔紧紧抓住他强壮的手臂，并在他肩膀上发出严厉的低语，这才阻止了库尔跳下楼梯。

" [ˈsaɪlənt] , [ˈkʌl] !
" Silent , Kull !
" 沉默的 , 库尔 !

“安静，库尔！”

[ˈsaɪlənt] , [ɪn] - [neɪm] ! " [hist] [ðə; ði][pɪkt] .
Silent , in Valka's name ! " hissed the Pict .
沉默的 , 在 - 姓名 ! " 嘶嘶作响 这 图片 .

“安静！以瓦尔卡的名义！”皮克特人嘶嘶地说。

" [ðiːz] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər] [ˈempti] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrɪskt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
" These corridors are empty now , but I risked much in showing you ,
" 这些 走廊 是 空的 现在 , 但 我 冒险 很多 在 显示 你 ,

“这些走廊现在空无一人，但我冒了很大的风险带你来这里。”

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðen] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
that you might then believe what I had to say .
那 你 可能 然后 相信 什么 我 有 到 说 .

这样你或许就会相信我所说的话了。

[bæk] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
Back now to the room of study .
后退 现在 到 这 房间 的 学习 .

现在回到自习室。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz][steps] , [ˈkʌl] [ˈfɑːloʊɪŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]
" And he retraced his steps , Kull following ; his mind in a turmoil of
" 和 他 重走 他的 步骤 , 库尔 下列的 ; 他的 头脑 在 一个 动荡 的
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

于是他原路返回，库尔跟在他身后；他的内心一片混乱，困惑不已。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈtretʃəri] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ə; eɪ] - ['smoʊldər] , " [faʊl]
" This is treachery , " muttered the king , his steel - gray eyes a - smolder , " foul
" 这 是 背信弃义 , " 低声说道 这 国王 , 他的 钢 - 灰色的 眼睛 一个 - 闷烧 , " 犯规
[ænd; ənd] [swɪft] !
and swift !
和 迅速 !

“这是背叛，”国王低声说道，他那钢灰色的眼睛里燃烧着怒火，“卑鄙而迅速！”

[mɪr] [ˈmɪnɪts] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðoʊz] [men] [stʊd] [æt; ət] [gɑːrd] .
Mere minutes have passed since those men stood at guard .
仅仅 分钟 有 通过了 自从 那些 男人 站立 在 警卫 .

距离那些站岗的士兵站岗仅仅过去了几分钟。

" [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [bruːˈleɪ] [ˈkerfəli] [kloʊzd][ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l][ænd; ənd]
" Again in the room of study Brule carefully closed the secret panel and
" 再次 在 这 房间 的 学习 布鲁尔 小心 关闭 这 秘密 控制板 和
['moʊʃənd] [ˈkʌl] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .
motioned Kull to look again through the slit of the outer door .
示意 库尔 到 看 再次 通过 这 缝隙 的 这 外 门 .

“布鲁尔再次回到书房，小心翼翼地关上暗门，示意库尔再透过外门的缝隙往里看。

['kʌl] [gɑ:spt] ['ɔ:dəbli] .
Kull gasped audibly .
库尔 倒吸一口气 可听见的 .

库尔倒吸了一口凉气。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [stʊd] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['gɑ:dzmən] !
For without stood the eighteen guardsmen !
为了 没有 站立 这 十八 卫兵 !

因为外面站着十八名卫兵!

" [ðɪs] [ɪz] ['sɔ:rsəri] !
" This is sorcery !
" 这 是 巫术 !

"这是巫术!"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [hæf] - ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" he whispered , half - drawing his sword .
" 他 低声说道 , 一半 - 绘画 他的 剑 .

他低声说道，同时半拔出了剑。

" [du:] [ded] [men] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] ? "
" Do dead men guard the king ? "
" 做 死的 男人 警卫 这 国王 ? "

"死人能守卫国王吗?"

" [aɪ] ! " [keɪm] - ['skersli] ['ɔ:dəbl] [rɪ'plaɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
" Aye ! " came Brule's scarcely audible reply ; there was a strange expression in
" 是的 ! " 来了 - 几乎 可听见的 回复 ; 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在
[ðə; ði] - ['sɪntələnt] [aɪz] .
the Pict's scintillant eyes .
这 - 闪烁体 眼睛 .

"是!"布鲁尔几乎听不见地回答道；皮克特人闪亮的眼睛里流露出一种奇怪的表情。

[ðeɪ] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
They looked squarely into each other's eyes for an instant ,
他们 看起来 完全 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 立即的 ,

他们四目相对，目光交汇了一瞬间。

- [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [skaʊl] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] -
Kull's brow wrinkled in a puzzled scowl as he strove to read the Pict's
- 眉头 皱 在 一个 困惑 皱眉头 作为 他 努力 到 读 这 -
[ɪn'skru:təb(ə)l] [feɪs] .
inscrutable face .
难以捉摸 脸 .

库尔皱起眉头，一脸困惑地皱着眉头，努力解读皮克特人那难以捉摸的表情。

[ðen] - [lɪps] , ['berli] ['mu:vɪŋ] , [fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
Then Brule's lips , barely moving , formed the words :
然后 - 嘴唇 , 仅仅 移动 , 形成 这 字 :

然后，布鲁尔的嘴唇几乎不动，吐出了几个字:

" [ðə; ði] — [sneɪk] — [ðæt] — [spi:ks] ! "
" The — snake — that — speaks ! "
" 这 — 蛇 — 那 — 说话 ! "

"那条会说话的蛇!"

" ['saɪlənt] ! " ['wɪspəd] ['kʌl] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] - [maʊθ] .
" Silent ! " whispered Kull , laying his hand over Brule's mouth .
" 沉默的 ! " 低声说道 库尔 , 躺下 他的 手 超过 - 嘴 .

"安静!"库尔低声说道，同时用手捂住了布鲁尔的嘴。

" [ðæt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə] [spiːk] !
" That is death to speak !
" 那 是 死亡 到 说话 !

“说话就是死亡！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [əˈkɜːrsɪd] !
That is a name accursed !
那 是 一个 姓名 被诅咒的 !

那真是个该死的名字！

" [ðə; ði] - [ˈfɪrləs] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" The Pict's fearless eyes regarded him steadily .
" 这 - 无畏 眼睛 认为 他 稳步 .

“皮克特人无所畏惧的目光坚定地注视着他。”

" [lʊk] [əˈgen] , [kɪŋ] [ˈkʌl] .
" Look again , King Kull .
" 看 再次 , 国王 库尔 .

“再看看，库尔王。”

[pərˈtʃæns] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . "
Perchance the guard was changed . "
或许 这 警卫 曾是 已更改 . "

或许是换了卫兵。

" [neɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [men] .
" Nay , those are the same men .
" 不 , 那些 是 这 相同的 男人 .

“不，他们就是同一个人。”

[ɪn] - [neɪm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈsɔːrsəri] — [ðɪs] [ɪz][ɪnˈsænəti] !
In Valka's name , this is sorcery — this is insanity !
在 - 姓名 , 这 是 巫术 — 这 是 疯狂 !

以瓦尔卡的名义，这是巫术——这是疯狂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影王国(The shadow kingdom)
第2/3页

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['baːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [nɑːt] [eɪt] ['mɪnɪts] [ə'gɔn] .

I	saw	with	my	own	eyes	the	bodies	of	those	men	,	not	eight	minutes	agone	.
我	锯	和	我的	自己的	眼睛	这	身体	的	那些	男人	,	不是	八	分钟	曾经	.

就在八分钟前，我亲眼看到了那些人的尸体。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] .

Yet	there	they	stand	.
然而	那里	他们	站立	.

然而，他们就站在那里。

" [bruː'leɪ] [stept] [bæk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['kʌl] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	Brule	stepped	back	,	away	from	the	door	,	Kull	mechanically	following	.
"	布鲁尔	步	后退	,	离开	从	这	门	,	库尔	机械地	下列的	.

布鲁尔后退一步，远离门口，库尔机械地跟了上去。

" ['kʌl] , [wʌt] [noʊ] [jiː; ji][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [jiː; ji] [ruːl] ? "

"	Kull	,	what	know	ye	of	the	traditions	of	this	race	ye	rule	?	"
"	库尔	,	什么	知道	是的	的	这	传统	的	这	种族	是的	规则	?	"

“库尔，你对你所统治的这个种族的传统又了解多少呢？”

" [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [jet] , ['lɪt(ə)l] .

"	Much	—	and	yet	,	little	.
"	很多	—	和	然而	,	小的	.

“很多，却又很少。”

- [ɪz][soʊ][oʊld] — — "

-	Valusia	is	so	old	—	—	"
-		是	所以	老的	—	—	"

瓦卢西亚太老了——”

" [aɪ] , " - [aɪz] ['laɪtɪd] ['streɪndʒli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][baː'bɛəriənz] — ['ɪnfənts]

"	Aye	,	"	Brule's	eyes	lighted	strangely	,	"	we	are	but	barbarians	—	infants
"	是的	,	"	-	眼睛	照明	奇怪的	,	"	我们	是	但	野蛮人	—	婴儿

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɛmpaɪɚz] .

compared	to	the	Seven	Empires	.
比较的	到	这	七	帝国	.

“是啊，”布鲁尔的眼睛奇怪地亮了起来，“我们不过是野蛮人——与七大帝国相比，我们简直就是婴儿。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Not	even	they	themselves	know	how	old	they	are	.
不是	甚至	他们	他们自己	知道	如何	老的	他们	是	.

就连他们自己也不知道自己多大了。

['niːðər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn][nɔːr][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪs'tɔːrɪənz] [riːtʃ] [bæk] [fɑːr]

Neither	the	memory	of	man	nor	the	annals	of	the	historians	reach	back	far
两者都不	这	记忆	的	男人	也不	这	志	的	这	历史学家	抵达	后退	远的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][men] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bɪlt]

enough	to	tell	us	when	the	first	men	came	up	from	the	sea	and	built
足够的	到	告诉	我们	什么时候	这	第一的	男人	来了	向上	从	这	海	和	建造

['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

cities	on	the	shore	.
城市	在	这	支撑	.

无论是人类的记忆还是历史学家的记载，都无法追溯到足够久远的过去，告诉我们第一批人何时从海上来到这里，并在海岸边建立城市。

[bʌt; bət] ['kʌl] ， [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [baɪ] [men] ！

But	**Kull**	**，**	**men**	**were**	**not**	**always**	**ruled**	**by**	**men**	**！**
但	库尔	，	男人	是	不是	总是	裁决	经过	男人	！

但是库尔，男人并非总是由男人统治的！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] .

"	**The**	**king**	**started**	**.**
"	这	国王	开始	.

国王开始了。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	**eyes**	**met**	**.**
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

" [aɪ] ， [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] — — "

"	**Aye**	**，**	**there**	**is**	**a**	**legend**	**of**	**my**	**people**	**—**	**—**	**"**
"	是的	，	那里	是	一个	传奇	的	我的	人们	—	—	"

"是的，我们族人有一个传说——"

" [ænd; ənd] [maɪn] ！ " [broʊk] [ɪn] [bruːˈleɪ] .

"	**And**	**mine**	**！**	**"**	**broke**	**in**	**Brule**	**.**
"	和	矿	！	"	打破	在	布鲁尔	.

"还有我的！"布鲁尔喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ailz] [wɜːr; wər] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] - .

"	**That**	**was**	**before**	**we**	**of**	**the**	**isles**	**were**	**allied**	**with**	**Valusia**	**.**
"	那	曾是	前	我们	的	这	岛屿	是	盟军	和	-	.

"那是在我们这些岛屿居民与瓦卢西亚结盟之前的事了。"

[aɪ] ， [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['laɪən] - [fæŋ] ， ['sev(ə)nθ] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] ，

Aye	**，**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Lion**	**-**	**fang**	**，**	**seventh**	**war**	**chief**	**of**	**the**	**Picts**	**，**
是的	，	在	这	在位	的	狮子	-	方	，	第七	战争	首席	的	这	皮克特人	，

是的，在皮克特人第七任战酋狮牙统治时期，

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [noʊ] [mæn] [riˈmembəz] [haʊ] ['meni] .

so	**many**	**years**	**ago**	**no**	**man**	**remembers**	**how**	**many**	**.**
所以	许多	年	前	不	男人	记得	如何	许多	.

很多年前，已经没有人记得具体有多少年了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [keɪm] ， [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ， ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz]

Across	**the**	**sea**	**we**	**came**	**，**	**from**	**the**	**isles**	**of**	**the**	**sunset**	**，**	**skirting**	**the**	**shores**
穿过	这	海	我们	来了	，	从	这	岛屿	的	这	日落	，	裙边	这	海岸

[ʌv; əv] [ætˈlæntɪs] ，

of	**Atlantis**	**，**
的	亚特兰蒂斯	，

我们渡海而来，来自日落之岛，绕过亚特兰蒂斯的海岸，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

and	**falling**	**upon**	**the**	**beaches**	**of**	**Valusia**	**with**	**fire**	**and**	**sword**	**.**
和	坠落	之上	这	海滩	的	-	和	火	和	剑	.

他们带着烈火和刀剑袭击了瓦卢西亚的海滩。

[aɪ] ， [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spiə] ，

Aye	**，**	**the**	**long**	**white**	**beaches**	**resounded**	**with**	**the**	**clash**	**of**	**spears**	**，**
是的	，	这	长的	白色的	海滩	回荡着	和	这	冲突	的	长矛	，

是的，绵长的白色沙滩上回荡着长矛碰撞的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːslz] .

and	**the**	**night**	**was**	**like**	**day**	**from**	**the**	**flame**	**of**	**the**	**burning**	**castles**	**.**
和	这	夜晚	曾是	喜欢	天	从	这	火焰	的	这	燃烧	城堡	.

燃烧的城堡的火焰让夜晚如同白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
And the king , the king of Valusia ,
和 这 国王 , 这 国王 的 - ,

还有国王，瓦卢西亚的国王，

[huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [red] [siː] [sændz] [ðæt] [dɪm] [deɪ] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ;
who died on the red sea sands that dim day — — " His voice trailed off ;
WHO 死亡 在 这 红色的 海 沙子 那 暗淡 天 — — " 他的 嗓音 拖着 离开 ;

“那天，死在红海沙滩上的那个人——”他的声音渐渐低了下去；

[ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] [iːtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
the two stared at each other , neither speaking ; then each nodded .
这 二 凝视 在 每个 其他 , 两者都不 请讲 ; 然后 每个 点头 .

两人互相凝视着，谁也没说话；然后都点了点头。

" ['eɪnʃənt] [ɪz] - ! " ['wɪspəd] ['kʌl] .
" Ancient is Valusia ! " whispered Kull .
" 古老的 是 - ! " 低声说道 库尔 .

“瓦卢西亚古老无比！”库尔低声说道。

" [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][æt'læntɪs][ænd; ənd][mjuː][wɜːr; wər] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] - [wʌz; wəz]
" The hills of Atlantis and Mu were isles of the sea when Valusia was
" 这 丘陵 的 亚特兰蒂斯 和 亩 是 岛屿 的 这 海 什么时候 - 曾是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

“瓦卢西亚年轻的时候，亚特兰蒂斯和姆大陆的山丘还是海上的岛屿。”

" [ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
" The night breeze whispered through the open window .
" 这 夜晚 微风 低声说道 通过 这 打开 窗户 .

夜风轻拂过敞开的窗户。

[nɑːt][ðə; ði] [friː] , [krɪsp] [siː] [er] [sʌtʃ] [æz; əz][bruː'leɪ][ænd; ənd] ['kʌl] [nuː] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn] ,
Not the free , crisp sea air such as Brule and Kull knew and reveled in ,
不是 这 自由的 , 脆 海 空气 这样的 作为 布鲁尔 和 库尔 知道 和 揭示 在 ,

不是布鲁尔和库尔所熟悉和享受的那种自由、清爽的海风。

[ɪn][ðer; ðər][lænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
in their land , but a breath like a whisper from the past , laden with
在 他们的 土地 , 但 一个 气息 喜欢 一个 耳语 从 这 过去的 , 满载 和
[mʌsk] ,
musk ,
麝香 ,

在他们的土地上，却像来自过去的低语，带着麝香的气息。

[sents] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [θɪŋz] , ['briːðɪŋ] ['siːkrɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hɔːri] [wen] [ðə; ði][wɜːrld]
scents of forgotten things , breathing secrets that were hoary when the world
气味 的 被遗忘的 事物 , 呼吸 秘密 那 是 苍老 什么时候 这 世界
[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 .

被遗忘之物的气息，呼吸着世界之初就已尘封的秘密。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] ['rʌsld] ,
The tapestries rustled ,
这 挂毯 沙沙作响 ,

挂毯沙沙作响，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	suddenly	Kull	felt	like	a	naked	child	before	the	inscrutable	wisdom	of	the
和	突然	库尔	毛毡	喜欢	一个	裸	孩子	前	这	难以捉摸	智慧	的	这

['mɪstɪk] [pæst] .

mystic	past	.
神秘	过去的	.

突然间，库尔觉得自己像个赤身裸体的孩子，面对着神秘过去那深不可测的智慧。

[ə'gen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [swept] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Again	the	sense	of	unreality	swept	upon	him	.
再次	这	感觉	的	不真实	扫荡	之上	他	.

他再次感到不真实。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [stoʊl] [dɪm] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['fæntəmz] , ['wɪspərɪŋ] ['mɑ:nstrəs]

At	the	back	of	his	soul	stole	dim	,	gigantic	phantoms	,	whispering	monstrous
在	这	后退	的	他的	灵魂	偷窃	暗淡	,	巨大	幻影	,	耳语	滔天

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在他的灵魂深处，潜藏着模糊而巨大的幻影，低语着可怕的话语。

[hi:; hi] [senst] [ðæt] [bru:'leɪ] [ɪk'spɪriənst] ['sɪmələr] [θɔ:ts] .

He	sensed	that	Brule	experienced	similar	thoughts	.
他	感觉到的	那	布鲁尔	经验丰富的	相似的	想法	.

他感觉到布鲁尔也有类似的想法。

[ðə; ði] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] .

The	Pict's	eyes	were	fixed	upon	his	face	with	a	fierce	intensity	.
这	-	眼睛	是	固定的	之上	他的	脸	和	一个	凶猛的	强度	.

皮克特人的目光凶狠地盯着他的脸。

[ðer; ðər] [glɑ:nsiz] [met] .

Their	glances	met	.
他们的	眼神	遇见	.

他们的目光相遇了。

['kʌl] [felt] ['wɔ:rmli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [traɪb]

Kull	felt	warmly	a	sense	of	comradeship	with	this	member	of	an	enemy	tribe
库尔	毛毡	热情地	一个	感觉	的	同志情谊	和	这	成员	的	一个	敌人	部落

.

:

.

库尔对这位敌对部落的成员产生了一种温暖的同志情谊。

[laɪk] ['raɪv(ə)l] ['lepədz] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ə'genst] ['hʌntərz] ,

Like	rival	leopards	turning	at	bay	against	hunters	,
喜欢	竞争对手	豹子	转弯	在	湾	反对	猎人	,

就像敌对的豹子反扑猎人一样，

[ði:z] [tu:] ['sævidʒiz] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['paʊɝz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

these	two	savages	made	common	cause	against	the	inhuman	powers	of	antiquity	.
这些	二	野蛮人	制成	常见的	原因	反对	这	不人道	权力	的	古代	.

这两个野蛮人结成联盟，共同对抗古代非人道的势力。

[bru:'leɪ] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [dɔ:r] .

Brule	again	led	the	way	back	to	the	secret	door	.
布鲁尔	再次	引领	这	方式	后退	到	这	秘密	门	.

布鲁尔再次带路回到了秘密通道。

['saɪləntli] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði][dɪm]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Silently	they	entered	and	silently	they	proceeded	down	the	dim	corridor	,
默默	他们	进入	和	默默	他们	继续	向下	这	暗淡	走廊	,

他们静静地走了进去，又静静地沿着昏暗的走廊走去。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli]

taking	the	opposite	direction	from	that	in	which	they	had	previously
采取	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	他们	有	之前

['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] .

traversed	it	.
穿越	它	.

他们采取与之前行进方向相反的方向。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][pɪkt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [dɔːz] ,

After	a	while	the	Pict	stopped	and	pressed	close	to	one	of	the	secret	doors	,
后	一个	尽管	这	图片	停止	和	按下	关闭	到	一	的	这	秘密	门	,

过了一会儿，皮克特人停了下来，靠近其中一扇秘密门。

['bɪdɪŋ] ['kʌl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][slɑːt] .

bidding	Kull	look	with	him	through	the	hidden	slot	.
投标	库尔	看	和	他	通过	这	隐	投币口	.

示意库尔和他一起透过隐藏的缝隙往里看。

" [ðɪs] ['əupənz][əˈpɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [juːst] [ster] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ['rʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði]

"	This	opens	upon	a	little	-	used	stair	which	leads	to	a	corridor	running	past	the
"	这	打开	之上	一个	小的	-	用过的	楼梯	哪个	线索	到	一个	走廊	跑步	过去的	这

['stʌdi] - [ruːm] [dɔːr] .

study	-	room	door	.
学习	-	房间	门	.

"这里通向一条很少使用的楼梯，楼梯通往一条走廊，走廊经过自习室的门。

" [ðeɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ster] ['saɪləntli] , [keɪm] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃeɪp] .

"	They	gazed	,	and	presently	,	mounting	the	stair	silently	,	came	a	silent	shape	.
"	他们	凝视	,	和	目前	,	安装	这	楼梯	默默	,	来了	一个	沉默的	形状	.

他们凝视着，不一会儿，一个身影悄无声息地走上楼梯。

" [ˌti ju] ! [tʃiːf] ['kaʊnsələr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌl] .

"	Tu	!	Chief	councilor	!	"	exclaimed	Kull	.
"	图	!	首席	议员	!	"	惊呼	库尔	.

"图！首席议员！"库尔惊呼道。

" [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['dægər] !

"	By	night	and	with	bared	dagger	!
"	经过	夜晚	和	和	裸露	匕首	!

"夜里，带着匕首！"

[haʊ] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [bruːˈleɪ] ? "

How	,	what	means	this	,	Brule	?	"
如何	,	什么	方法	这	,	布鲁尔	?	"

布鲁尔，这是什么意思?

" ['mɜːrdər] !

"	Murder	!
"	谋杀	!

"谋杀!

[ænd; ənd] ['faʊlɪst] ['tretʃəri] ! " [hist] [bruːˈleɪ] .

And	foulest	treachery	!	"	hissed	Brule	.
和	最卑鄙的	背信弃义	!	"	嘶嘶作响	布鲁尔	.

"这是最卑鄙的背叛！"布鲁尔嘶嘶地说。

" [neɪ] " — [æz; əz] ['kʌl] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [liːpt] [fɔːrθ] — " [wiː; wi]

"	Nay	"	—	as	Kull	would	have	flung	the	door	aside	and	leaped	forth	—	"	we
"	不	"	—	作为	库尔	会	有	扔	这	门	旁边	和	跳跃	前进	—	"	我们

[ɑːr; ər][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

are	lost	if	you	meet	him	here	,
是	丢失的	如果	你	见面	他	这里	,

"不，"库尔会一把推开门跳出去，"如果你在这里遇到他，我们就完了。"

[fɔːr; fər] [mɔːr] [lɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] .
for **more** **lurk** **at** **the** **foot** **of** **those** **stairs** **.**
为了 更多的 潜伏 在 这 脚 的 那些 楼梯 .

楼梯脚下还潜伏着更多东西。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

" [hæf] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **Half** **running** **,** **they** **darted** **back** **along** **the** **passage** **.**
" 一半 跑步 , 他们 飞镖 后退 沿着 这 通道 .

他们半跑半走地沿着通道往回跑。

[bæk] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] [bruː'leɪ][led] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Back **through** **the** **secret** **door** **Brule** **led** **,** **shutting** **it** **carefully** **behind** **them** **,**
后退 通过 这 秘密 门 布鲁尔 引领 , 关闭 它 小心 在后面 他们 ,

布鲁尔领着他们穿过秘密通道，小心翼翼地将门关上。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['seldəm] [juːst] .
then **across** **the** **chamber** **to** **an** **opening** **into** **a** **room** **seldom** **used** **.**
然后 穿过 这 房间 到 一个 开幕 进入 一个 房间 很少 用过的 .

然后穿过房间，来到一个通往很少使用的房间的开口处。

[ðer; ðər][hiː; hi] [swept] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['tæpɪstriːz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm]['kɔːrnər] [nʊk] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['kʌl]
There **he** **swept** **aside** **some** **tapestries** **in** **a** **dim** **corner** **nook** **and** **,** **drawing** **Kull**
那里 他 扫荡 旁边 一些 挂毯 在 一个 暗淡 角落 角落 和 , 绘画 库尔
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他拂开昏暗角落里的几幅挂毯，然后拉着库尔一起走了进去。

[stept] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
stepped **behind** **them** **.**
步 在后面 他们 .

走到他们身后。

['mɪnɪts] ['drægd] .
Minutes **dragged** **.**
分钟 拖拽 .

时间过得真慢。

['kʌl] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [ə'baʊt] ,
Kull **could** **hear** **the** **breeze** **in** **the** **other** **room** **blowing** **the** **window** **curtains** **about** **,**
库尔 可以 听到 这 微风 在 这 其他 房间 吹 这 窗户 窗帘 关于 ,

库尔能听到隔壁房间的微风吹拂着窗帘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv]['goʊsts] .
and **it** **seemed** **to** **him** **like** **the** **murmur** **of** **ghosts** **.**
和 它 似乎 到 他 喜欢 这 低语 的 鬼魂 .

在他听来，那声音像是鬼魂的低语。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stelθɪli] , [keɪm] [ˌti juː] , [tʃiːf] ['kaʊnsələr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Then **through** **the** **door** **,** **stealthily** **,** **came** **Tu** **,** **chief** **councilor** **of** **the** **king** **.**
然后 通过 这 门 , 悄悄地 , 来了 图 , 首席 议员 的 这 国王 .

然后，国王的首席顾问杜悄悄地从门里走了进来。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ruːm] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
Evidently **he** **had** **come** **through** **the** **study** **room** **and** **,** **finding** **it** **empty** **,**
显然 他 有 来 通过 这 学习 房间 和 , 寻找 它 空的 ,

显然他穿过书房，发现里面空无一人，

[sɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

sought	his	victim	where	he	was	most	likely	to	be	.
寻求	他的	受害者	在哪里	他	曾是	最多	可能	到	是	.

他在受害者最可能出现的地方寻找他。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['dægər] , ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli] .

He	came	with	upraised	dagger	,	walking	silently	.
他	来了	和	抬起	匕首	,	步行	默默	.

他手持匕首，悄无声息地走了过来。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hɔːltɪd] , [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [ruːm] ,

A	moment	he	halted	,	gazing	about	the	apparently	empty	room	,
一个	片刻	他	停止	,	凝视	关于	这	显然	空的	房间	,

他停顿片刻，环顾着这间看似空荡荡的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['dɪmli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] .

which	was	lighted	dimly	by	a	single	candle	.
哪个	曾是	照明	依稀	经过	一个	单身的	蜡烛	.

房间里只有一根蜡烛昏暗地照亮着。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['æbsəns]

Then	he	advanced	cautiously	,	apparently	at	a	loss	to	understand	the	absence
然后	他	先进的	谨慎地	,	显然	在	一个	损失	到	理解	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

然后他小心翼翼地向前走去，显然不明白国王为何不在。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd] —

He	stood	before	the	hiding	place	—	and	—
他	站立	前	这	隐藏	地方	—	和	—

他站在藏身之处前——然后——

" [sleɪ] ! " [hist] [ðə; ði][pɪkt] .

"	Slay	!	"	hissed	the	Pict	.
"	杀	!	"	嘶嘶作响	这	图片	.

“杀！”皮克特人嘶嘶地说。

['kʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti] [liːp] [həːld] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Kull	with	a	single	mighty	leap	hurled	himself	into	the	room	.
库尔	和	一个	单身的	强大的	飞跃	投掷	他自己	进入	这	房间	.

库尔纵身一跃，冲进了房间。

[ˌti ju] [spʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ,

Tu	spun	,	but	the	blinding	,
图	旋转	,	但	这	失明	,

图旋转着，但那耀眼的，

['taɪgərɪʃ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ɔːr] ['kaʊntər] - [ə'tæk]

tigerish	speed	of	the	attack	gave	him	no	chance	for	defense	or	counter	-	attack
虎一般	速度	的	这	攻击	给予	他	不	机会	为了	防御	或者	柜台	-	攻击

.

:

.

猛虎般的攻击速度让他根本没有防御或反击的机会。

[sɔːrd] [stiːl] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪtɪd][ɑːn][boʊn][æz; əz][ˌti ju] ['tɔpld] ['bækwərd] ,

Sword	steel	flashed	in	the	dim	light	and	grated	on	bone	as	Tu	toppled	backward	,
剑	钢	闪光灯	在	这	暗淡	光	和	磨碎的	在	骨	作为	图	倾覆	落后	,

昏暗的光线下，剑刃闪着寒光，摩擦着骨头，屠向后倒去。

- [sɔːrd] ['stændɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Kull's sword standing out between his shoulders .
- 剑 常设 出去 之间 他的 肩膀 .

库尔的剑从他双肩之间高高竖起。

['kʌl] [liːnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [tiːθ] ['bɛrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɚz] [snɑːrl] ,
Kull leaned above him , teeth bared in the killer's snarl ,
库尔 倾斜 多于 他 , 牙齿 裸露 在 这 杀手的 咆哮 ,

库尔俯身在他上方，露出凶狠的笑容，龇牙咧嘴。

['hevi] [braʊz] [ə; eɪ] - [skaʊl] [ə'bʌv] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [greɪ] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [siː] .
heavy brows a - scowl above eyes that were like the gray ice of the cold sea .
重的 眉毛 一个 - 皱眉头 多于 眼睛 那 是 喜欢 这 灰色的 冰 的 这 寒冷的 海 .

浓密的眉毛下，是一双如同冰冷大海灰色冰层般冰冷的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] , ['ʃeɪkən] , ['dɪzi] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ]
Then he released the hilt and recoiled , shaken , dizzy , the hand of death
然后 他 发布 这 剑柄 和 反冲 , 摇晃 , 晕眩的 , 这 手 的 死亡
[æt; ət][hɪz; ɪz][spaɪn] .
at his spine .
在 他的 脊柱 .

然后他松开了剑柄，向后退去，浑身颤抖，头晕目眩，死神之手抵在了他的脊椎上。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [tuːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [dɪm][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] ;
For as he watched , Tu's face became strangely dim and unreal ;
为了 作为 他 观看 , tu的 脸 成为 奇怪的 暗淡 和 虚幻 ;

因为他看着，屠呦呦的脸变得异常模糊，很不真实；

[ðə; ði] [fitʃər] ['miŋgld] [ænd; ənd] ['mɝːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .
the features mingled and merged in a seemingly impossible manner .
这 特征 混合 和 合并 在 一个 似乎 不可能的 方式 .

这些特征以一种看似不可能的方式交织融合。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [mæsk][ʌv; əv] [fɑːg] ,
Then , like a fading mask of fog ,
然后 , 喜欢 一个 褪色 面具 的 多雾路段 ,

然后，就像一层渐渐消散的雾气，

[ðə; ði] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [geɪpt] [ænd; ənd] [lɪəd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs]
the face suddenly vanished and in its stead gaped and leered a monstrous
这 脸 突然 消失了 和 在 它是 坚定 张开的 和 斜视 一个 滔天
['sɝːpənts] [hed] !
serpent's head !
蛇的 头 !

那张脸突然消失了，取而代之的是一张张张着嘴、狰狞可怖的蛇头！

" ['vælkə] ! " [gɑːspt] ['kʌl] , [swet] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'gen] : " ['vælkə] !
" Valka ! " gasped Kull , sweat beading his forehead , and again : " Valka !
" 瓦尔卡 ! " 倒吸一口气 库尔 , 汗 串珠 他的 前额 , 和 再次 : " 瓦尔卡 !

“瓦尔卡！”库尔喘着气说，汗珠从他的额头上渗出，他又说：“瓦尔卡！”

" [bruːˈleɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [feɪs] [ɪ'moʊb(ə)l] .
" Brule leaned forward , face immobile .
" 布鲁尔 倾斜 向前 , 脸 不动 .

布鲁尔向前倾身，脸部一动不动。

[jet] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['mɪrərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ['hɔːrər] .
Yet his glittering eyes mirrored something of Kull's horror .
然而 他的 闪闪发光 眼睛 镜像 某物 的 - 恐怖 .

然而，他闪亮的双眼却映照出库尔内心的恐惧。

" [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [lɔːrd] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Regain	your	sword	,	lord	king	,	"	said	he	.
"	恢复	你的	剑	,	主	国王	,	"	说	他	.

"国王大人，取回你的剑吧。"他说道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jet] [diːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	There	are	yet	deeds	to	be	done	.
"	那里	是	然而	契约	到	是	完毕	.

还有一些事情要做。

" ['hezɪtəntli] ['kʌl] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] .

"	Hesitantly	Kull	set	his	hand	to	the	hilt	.
"	犹豫地	库尔	放	他的	手	到	这	剑柄	.

库尔犹豫地将手放在剑柄上。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

His	flesh	crawled	as	he	set	his	foot	upon	the	terror	which	lay	at	their	feet	,
他的	肉	爬行	作为	他	放	他的	脚	之上	这	恐怖	哪个	躺	在	他们的	脚	,

当他踏上潜伏在他们脚下的恐怖景象时，他感到一阵毛骨悚然。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [riˈækʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə]

and	as	some	jerk	of	muscular	reaction	caused	the	frightful	mouth	to
和	作为	一些	混蛋	的	肌肉发达的	反应	导致	这	可怕	嘴	到

[geɪp] ['sʌd(ə)nli] ,

gape	suddenly	,
张开	突然	,

随着一阵肌肉抽搐，那张可怕的嘴巴突然张开了。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

he	recoiled	,	weak	with	nausea	.
他	反冲	,	虚弱的	和	恶心	.

他畏缩了一下，恶心反胃，浑身无力。

[ðen] , ['ræθfl] [æt; ət] [hɪm'self] ,

Then	,	wrathful	at	himself	,
然后	,	愤怒的	在	他自己	,

然后，他对自己感到愤怒，

[hiː; hi] [plʌkt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [geɪzd] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪmləs] [θɪŋ] [ðæt]

he	plucked	forth	his	sword	and	gazed	more	closely	at	the	nameless	thing	that
他	拨弦	前进	他的	剑	和	凝视	更多的	密切	在	这	无名	事物	那

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ˌti ju] ,

had	been	known	as	Tu	,
有	到过	已知	作为	图	,

他拔出剑，更加仔细地凝视着那个被称为"图"的无名之物。

[tʃiːf] ['kaʊnsələr] .

chief	councilor	.
首席	议员	.

首席议员。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rep'tɪliən] [hed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

Save	for	the	reptilian	head	,	the	thing	was	the	exact	counterpart	of	a	man
节省	为了	这	爬行动物	头	,	这	事物	曾是	这	精确的	对应物	的	一个	男人

.

:
.

除了爬行动物的头部之外，这东西和人一模一样。

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] !

"	A	man	with	the	head	of	a	snake	!
"	一个	男人	和	这	头	的	一个	蛇	!

"一个长着蛇头的人！"

" ['kʌl] ['mɜ:mɜd] .
" **Kull** **murmured** .
" 库尔 低声说道 .

库尔低声说道。

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][gɑ:d] ? "
" **This** **,** **then** **,** **is** **a** **priest** **of** **the** **serpent** **god** **?** **"**
" 这 , 然后 , 是 一个 牧师 的 这 蛇 上帝 ? "

那么，这就是蛇神的祭司吗?

" [aɪ] . [ˌti ju] [sli:ps] [ʌn'noʊɪŋ] .
" **Aye** **.** **Tu** **sleeps** **unknowing** **.**
" 是的 . 图 睡觉 无知 .

"是啊。你睡得浑然不知。"

[ði:z] [fi:ndz] [kæn; kən] [teɪk] ['eni] [fɔ:rm] [ðeɪ] [wɪl] .
These **fiends** **can** **take** **any** **form** **they** **will** **.**
这些 恶魔 能 拿 任何 形式 他们 将要 .

这些恶魔可以随意变换形态。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] , [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑ:rm] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ,
That **is** **,** **they** **can** **,** **by** **a** **magic** **charm** **or** **the** **like** **,**
那 是 , 他们 能 , 经过 一个 魔法 魅力 或者 这 喜欢 ,

也就是说，他们可以通过魔法咒语之类的手段，

[flɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [æz; əz][æn; ən]['æktər] [dɔnz] [ə; eɪ] [mæsk] ,
fling **a** **web** **of** **sorcery** **about** **their** **faces** **,** **as** **an** **actor** **dons** **a** **mask** **,**
一扔 一个 网站 的 巫术 关于 他们的 面孔 , 作为 一个 演员 唐斯 一个 面具 ,

演员戴上面具，在他们的脸上施展魔法网。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['eniwʌn] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] . "
so **that** **they** **resemble** **anyone** **they** **wish** **to** **.** **"**
所以 那 他们 类似 任何人 他们 希望 到 . "

这样他们就可以变成他们想变成的任何人的样子。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][wɜ:r; wər] [tru:] , " [mju:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Then** **the** **old** **legends** **were** **true** **,** **"** **mused** **the** **king** **;**
" 然后 这 老的 传说 是 真的 , " 沉思 这 国王 ;

"那么，古老的传说都是真的，"国王沉思道;

" [ðə; ði][grɪm][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][fju:] [der] ['i:v(ə)n] ['wɪspər] , [lest] [ðeɪ] [daɪ][æz; əz] [blæs'fi:mər] , [ɑ:r; ər]
" **the** **grim** **old** **tales** **few** **dare** **even** **whisper** **,** **lest** **they** **die** **as** **blasphemers** **,** **are**
" 这 严峻 老的 故事 很少 敢 甚至 耳语 , 免得 他们 死 作为 亵渎者 , 是
[noʊ] ['fæntəsiz] .
no **fantasies** **.**
不 幻想 .

"那些鲜有人敢低声细语的可怕古老故事，恐怕会被视为亵渎神灵而死，但它们并非虚构。"

[baɪ]['vælkə] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] — [aɪ][hæd; həd] [gest] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
By **Valka** **,** **I** **had** **thought** **—** **I** **had** **guessed** **—** **but** **it** **seems** **beyond** **the**
经过 瓦尔卡 , 我 有 想法 — 我 有 猜对了 — 但 它 似乎 超过 这
[baʊndz] [ʌv; əv] [ri'ælətɪ] .
bounds **of** **reality** **.**
界限 的 现实 .

我曾以为——我曾猜测——瓦尔卡是真的，但这似乎超出了现实的范畴。

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] — — "
The guardsmen outside the door — — "
这 卫兵 外部 这 门 — — "

门外的卫兵——

" [ðeɪ] [tu:] [ɑ:r; ər] [sneɪk] - [men] .
" They too are snake - men .
" 他们 也 是 蛇 - 男人 .

"他们也是蛇人。"

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
What would you do ? "
什么 会 你 做 ? "

你会怎么办? "

" [sleɪ] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['kʌl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Slay them ! " said Kull between his teeth .
" 杀 他们 ! " 说 库尔 之间 他的 牙齿 .

"杀了他们!"库尔咬牙切齿地说。

" [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [bru:'leɪ] .
" Strike at the skull if at all , " said Brule .
" 罢工 在 这 颅骨 如果 在 全部 , " 说 布鲁尔 .

"如果一定要打，那就打头骨，"布鲁尔说。

" [ˌeɪ'ti:n] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
" Eighteen wait without the door and perhaps a score more in the corridors .
" 十八 等待 没有 这 门 和 也许 一个 分数 更多的 在 这 走廊 .

"十八个人在门外等待，走廊里可能还有二十多个人。"

[hɑ:rk][ji:; ji] , [kɪŋ] , [kɑ:] - [nju:] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t] .
Hark ye , king , Ka - nu learned of this plot .
听着 是的 , 国王 , 卡 - nu 学习 的 这 阴谋 .

听着，国王，卡努已经得知了这个阴谋。

[hɪz; ɪz][spaɪz][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðeɪ]
His spies have pierced the inmost fastnesses of the snake priests and they
他的 间谍 有 穿孔 这 最 坚固性 的 这 蛇 神父 和 他们
[brɔ:t] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t] .
brought hints of a plot .
带来 提示 的 一个 阴谋 .

他的间谍已经深入蛇祭司的腹地，并带回了有关阴谋的线索。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['si:krət] ['pæsɪdʒweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
Long ago he discovered the secret passageways of the palace ,
长的 前 他 发现 这 秘密 通道 的 这 宫殿 ,

很久以前，他就发现了宫殿里的秘密通道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [naɪt]
and at his command I studied the map thereof and came here by night
和 在 他的 命令 我 研究 这 地图 其中 和 来了 这里 经过 夜晚
[tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] ,
to aid you ,
到 援助 你 ,

奉他的命令，我研究了地图，连夜赶来帮助你。

[lest] [juː; jʊ] [daɪ] [æz; əz] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [daɪd] .

lest	you	die	as	other	kings	of	Valusia	have	died	.
免得	你	死	作为	其他	国王	的	-	有	死亡	.

否则你就会像瓦卢西亚的其他国王一样死去。

[aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [send] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	came	alone	for	the	reason	that	to	send	more	would	have	roused	suspicion	.
我	来了	独自的	为了	这	原因	那	到	发送	更多的	会	有	唤醒	怀疑	.

我独自前来，因为派更多人来会引起怀疑。

['meni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

Many	could	not	steal	into	the	palace	as	I	did	.
许多	可以	不是	偷	进入	这	宫殿	作为	我	做过	.

很多人都无法像我一样潜入宫殿。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faʊl] [kən'spɪrəsi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] .

Some	of	the	foul	conspiracy	you	have	seen	.
一些	的	这	犯规	阴谋	你	有	已见	.

你所见过的一些卑鄙的阴谋。

[sneɪk] - [men] [gɑːrd] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [æz; əz] [ˌti ju] , [kʊd; kəd] [pæs] ['eniwer] [els]

Snake	-	men	guard	your	door	,	and	that	one	,	as	Tu	,	could	pass	anywhere	else
蛇	-	男人	警卫	你的	门	,	和	那	一	,	作为	图	,	可以	经过	任何地方	别的

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

in	the	palace	;
在	这	宫殿	;

蛇人守卫着你的门口，而那个蛇人，就像屠龙一样，可以随意出入宫殿的任何其他地方；

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [priːsts] [feɪld] , [ðə; ðɪ] ['riːəl] [gɑːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]

in	the	morning	,	if	the	priests	failed	,	the	real	guards	would	be	holding	their
在	这	早晨	,	如果	这	神父	失败的	,	这	真实的	守卫	会	是	保持	他们的

['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

places	again	,
地方	再次	,

早上，如果祭司们失职，真正的守卫者们就会再次坚守岗位。

['nʌθɪŋ] ['noʊɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'membərɪŋ] ; [ðer; ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [priːsts]

nothing	knowing	,	nothing	remembering	;	there	to	take	the	blame	if	the	priests
没有什么	会心	,	没有什么	记住	;	那里	到	拿	这	责备	如果	这	神父

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

一无所知，一无所知；如果祭司们得逞，他们将承担罪责。

[bʌt; bət] [steɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæriən] .

But	stay	you	here	while	I	dispose	of	this	carrion	.
但	停留	你	这里	尽管	我	处置	的	这	腐肉	.

你待在这里，我要处理这具腐肉。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [pɪkt] ['ʃoʊldərd] [ðə; ðɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ['stɑːlɪdli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ]

"	So	saying	,	the	Pict	shouldered	the	frightful	thing	stolidly	and	vanished	with
"	所以	说	,	这	图片	肩部	这	可怕	事物	沉稳地	和	消失了	和

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] .

it	through	another	secret	panel	.
它	通过	其他	秘密	控制板	.

"说完，皮克特人稳稳地扛起那可怕的东西，从另一个秘密通道消失了。"

['kʌl] [stʊd] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] - [wɜːrl] .

Kull	stood	alone	,	his	mind	a	-	whirl	.
库尔	站立	独自的	,	他的	头脑	一个	-	旋转	.

库尔独自站着，脑子里一片混乱。

['niːəfaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɜːrpənt] , [haʊ] ['meni] ['lɝːkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtiz] ?

Neophytes	**of**	**the**	**mighty**	**serpent**	**,**	**how**	**many**	**lurked**	**among**	**his**	**cities**	**?**
新手	的	这	强大的	蛇	,	如何	许多	潜伏	之中	他的	城市	?

那些初信巨蛇之人，有多少潜伏在其城池之中?

[haʊ] [maɪt] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] ?

How	**might**	**he**	**tell**	**the**	**false**	**from**	**the**	**true**	**?**
如何	可能	他	告诉	这	错误的	从	这	真的	?

他如何分辨真假?

[aɪ] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kaʊnsələr] , [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [wɜːr; wər][men] ?

Aye	**,**	**how**	**many**	**of**	**his**	**trusted**	**councilors**	**,**	**his**	**generals**	**,**	**were**	**men**	**?**
是的	,	如何	许多	的	他的	可信	议员	,	他的	将军们	,	是	男人	?

是啊，他那些值得信赖的顾问和将军们，有多少是男人呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] — [ʌv; əv] [huːm] ?

He	**could**	**be**	**certain**	**—**	**of**	**whom**	**?**
他	可以	是	肯定	—	的	谁	?

他可以确定——可以确定谁?

[ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['ɪnwərd][ænd; ənd][bruː'leɪ] ['entərd] .

The	**secret**	**panel**	**swung**	**inward**	**and**	**Brule**	**entered**	**.**
这	秘密	控制板	摇摆	向内	和	布鲁尔	进入	.

秘密面板向内摆动，布鲁尔走了进去。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [swɪft] . "

"	**You**	**were**	**swift**	**.**	**"**
"	你	是	迅速	.	"

你动作很快。

" [aɪ] !

"	**Aye**	**!**
"	是的	!

“是！”

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [stept] ['fɔːrwərd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	**The**	**warrior**	**stepped**	**forward**	**,**	**eyeing**	**the**	**floor**	**.**
"	这	战士	步	向前	,	觊觎	这	地面	.

战士向前迈了一步，目光落在地板上。

" [ðer; ðər][ɪz] [gɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

"	**There**	**is**	**gore**	**upon**	**the**	**rug**	**.**
"	那里	是	血块	之上	这	小地毯	.

地毯上有血迹。

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" ['kʌl] [bent] ['fɔːrwərd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv]

"	**Kull**	**bent**	**forward**	**;**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**saw**	**a**	**blur**	**of**
"	库尔	弯曲	向前	;	从	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	一个	模糊	的

['muːvmənt] ,

movement	**,**
移动	,

库尔向前倾身；他眼角的余光瞥见一道模糊的身影，

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] .

a	**glint**	**of**	**steel**	**.**
一个	闪烁	的	钢	.

一道钢铁般的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['luːsnd] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [wɪpt] [ɪ'rekt] , ['θrʌstɪŋ] ['ʌpwərd] .

Like	a	loosened	bow	he	whipped	erect	,	thrusting	upward	.
喜欢	一个	松动	弓	他	鞭打	直立	,	推进	向上	.

他像一张松开的弓一样猛地弹起，向上猛推。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [sægd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klætɝɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	warrior	sagged	upon	the	sword	,	his	own	clattering	to	the	floor	.
这	战士	下垂	之上	这	剑	,	他的	自己的	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

战士瘫倒在剑上，自己的剑也哐当一声掉落在地。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kʌl] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtər]

Even	at	that	instant	Kull	reflected	grimly	that	it	was	appropriate	that	the	traitor
甚至	在	那	立即的	库尔	反映	阴沉地	那	它	曾是	合适的	那	这	叛徒

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ,

should	meet	his	death	upon	the	sliding	,
应该	见面	他的	死亡	之上	这	滑动	,

即使在那一刻，库尔也冷冷地想到，叛徒在滑梯上丧命是罪有应得。

['ʌpwərd] [θrʌst] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [reɪs] .

upward	thrust	used	so	much	by	his	race	.
向上	推力	用过的	所以	很多	经过	他的	种族	.

他的种族经常使用向上蹬腿的技巧。

[ðen] , [æz; əz][bruː'leɪ][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [sprɔːl] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	,	as	Brule	slid	from	the	sword	to	sprawl	motionless	on	the	floor	,
然后	,	作为	布鲁尔	滑行	从	这	剑	到	蔓延	静止不动	在	这	地面	,

然后，布鲁尔从剑上滑落，一动不动地瘫倒在地。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][mɜːrdʒ][ænd; ənd] [feɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

the	face	began	to	merge	and	fade	,	and	as	Kull	caught	his	breath	,
这	脸	开始	到	合并	和	褪色	,	和	作为	库尔	捕捉	他的	气息	,

那张脸开始融合、消散，库尔喘了口气，

[hɪz; ɪz] [her] [ə; eɪ] - ['prɪk(ə)l] , [ðə; ði]['hjuːmən] [fitʃər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv]

his	hair	a	-	prickle	,	the	human	features	vanished	and	there	the	jaws	of
他的	头发	一个	-	刺	,	这	人类	特征	消失了	和	那里	这	下颚	的

[ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [geɪpt] ['hɪdiəsli] ,

a	great	snake	gaped	hideously	,
一个	伟大的	蛇	张开的	极其可怕	,

他的头发变得竖了起来，人脸消失了，取而代之的是一条巨蛇狰狞的大嘴。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['biːdi] [aɪz] ['venəməs] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

the	terrible	beady	eyes	venomous	even	in	death	.
这	糟糕的	珠子	眼睛	有毒	甚至	在	死亡	.

那双可怕的、像珠子一样的眼睛，即使死后也充满毒液。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [priːst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	was	a	snake	priest	all	the	time	!	"	gasped	the	king	.
"	他	曾是	一个	蛇	牧师	全部	这	时间	!	"	倒吸一口气	这	国王	.

“他一直都是个蛇祭司！”国王惊呼道。

" ['vælkə] !

"	Valka	!
"	瓦尔卡	!

“瓦尔卡！

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [plæn][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [gɑːrd] !

what	an	elaborate	plan	to	throw	me	off	my	guard	!
什么	一个	精心制作的	计划	到	扔	我	离开	我的	警卫	!

多么精心策划的骗局，竟然想让我放松警惕！

[kɑː] - [njuː][ðer; ðər] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] ?

Ka	**-**	**nu**	**there**	**,**	**is**	**he**	**a**	**man**	**?**
卡	-	nu	那里	,	是	他	一个	男人	?

Ka-nu，他是男的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kɑː] - [njuː][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ?

Was	**it**	**Ka**	**-**	**nu**	**to**	**whom**	**I**	**talked**	**in**	**the**	**gardens**	**?**
曾是	它	卡	-	nu	到	谁	我	谈话	在	这	花园	?

我在花园里交谈的那个人是卡努吗?

[ɔːl'maɪti] ['vælkə] !

Almighty	**Valka**	**!**
全能者	瓦尔卡	!

全能的瓦尔卡!

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [fleʃ] [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [θɔːt] ;

"	**as**	**his**	**flesh**	**crawled**	**with**	**a**	**horrid**	**thought**	**;**
"	作为	他的	肉	爬行	和	一个	可怕的	想法	;

"他感到一阵可怕的念头在他体内蔓延;

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [men][ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɜːpənts] ?

"	**are**	**the**	**people**	**of**	**Valusia**	**men**	**or**	**are**	**they**	**all**	**serpents**	**?**
"	是	这	人们	的	-	男人	或者	是	他们	全部	蛇	?

"瓦卢西亚人是人还是蛇?"

" [ˌʌndɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [stʊd] , ['aɪdli] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [neɪmd] [bruː'leɪ][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [ðə; ði]

"	**Undecided**	**he**	**stood**	**,**	**idly**	**seeing**	**that**	**the**	**thing**	**named**	**Brule**	**no**	**longer**	**wore**	**the**
"	未决定	他	站立	,	闲散地	看到	那	这	事物	命名	布鲁尔	不	更长	穿着	这

['drægən]['ɑːrmlət] .

dragon	**armlet**	**.**
龙	臂章	.

他犹豫着站在那里，漫不经心地看着名叫布鲁尔的生物不再佩戴龙形臂环。

[ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːl] .

A	**sound**	**made**	**him**	**wheel**	**.**
一个	声音	制成	他	车轮	.

一声响动让他猛地转过身。

[bruː'leɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] .

Brule	**was**	**coming**	**through**	**the**	**secret**	**door**	**.**
布鲁尔	曾是	未来	通过	这	秘密	门	.

布鲁尔正从秘密通道进来。

" [hoʊld] !

"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

"抓住!

" [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ['ʌpθroʊn] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌvər] [sɔːrd] [gliːmd] [ðə; ði]['drægən]

"	**upon**	**the**	**arm**	**upthrown**	**to**	**halt**	**the**	**king's**	**hovering**	**sword**	**gleamed**	**the**	**dragon**
"	之上	这	手臂	掀翻	到	停止	这	国王的	悬停	剑	闪闪发光	这	龙

['ɑːrmlət] .

armlet	**.**
臂章	.

"在举起阻止国王悬停的宝剑的手臂上，闪耀着龙形臂环的光芒。"

" ['vælkə] !

"	**Valka**	**!**
"	瓦尔卡	!

"瓦尔卡!

" [ðə; ðiː][pɪkt] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
" The Pict stopped short .
" 这 图片 停止 短的 .

皮克特人突然停了下来。

[ðen] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Then a grim smile curled his lips .
然后 一个 严峻 微笑 卷曲 他的 嘴唇 .

然后，他嘴角勾起一丝冷笑。

" [baɪ][ðə; ðiː][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['siːz] !
" By the gods of the seas !
" 经过 这 神 的 这 海域 !

“以海神的名义！”

[ðiːz] ['diːmənz][ɑːr; ər]['kræfti][pæst] ['rekənɪŋ] .
These demons are crafty past reckoning .
这些 恶魔 是 狡猾 过去的 清算 .

这些恶魔狡猾至极，难以估量。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; biː] [ðæt] [ðæt] [wʌn] ['lɜːrkt] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɒrɪdɔːz] ,
For it must be that that one lurked in the corridors ,
为了 它 必须 是 那 那 一 潜伏 在 这 走廊 ,

一定是那个人潜伏在走廊里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː]['kɑːrkəs][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] , [tʊk] [maɪ] [ə'pɪrəns] .
and seeing me go carrying the carcass of that other , took my appearance .
和 看到 我 去 携带 这 尸体 的 那 其他 , 采取 我的 外貌 .

看到我抱着另一个人的尸体离开，我的容貌也随之改变。

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] . "
I have another to do away with . "
我 有 其他 到 做 离开 和 . "

我还有另一个要处理掉。

" [hoʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['menəs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] - [vɔɪs] ;
" there was the menace of death in Kull's voice ;
" 那里 曾是 这 威胁 的 死亡 在 - 嗓音 ;

“库尔的声音里充满了死亡的威胁;

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [men][tɜːrn][tuː; tə] ['sɜːpənts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
" I have seen two men turn to serpents before my eyes .
" 我 有 已见 二 男人 转动 到 蛇 前 我的 眼睛 .

我亲眼目睹了两个人变成蛇。

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [mæn] ?
How may I know if you are a true man ?
如何 可能 我 知道 如果 你 是 一个 真的 男人 ?

我如何才能知道你是否是个真正的男人?

" [bruː'leɪ] [læft] .
" Brule laughed .
" 布鲁尔 笑了 .

布鲁尔笑了。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [kɪŋ] ['kʌl] .
" For two reasons , King Kull .
" 为了 二 原因 , 国王 库尔 .

“出于两个原因，库尔国王。

[noʊ] [sneɪk] - [mæn] [werz] [ðɪs] " — [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['drægən]['ɑːrmlət] — " [nɔːr][kæn; kən]['eni]
No snake - man wears this " — he indicated the dragon armlet — " nor can any
不 蛇 - 男人 穿着 这 " — 他 表明的 这 龙 臂章 — " 也不 能 任何
[seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
say these words ,
说 这些 字 ,

“没有蛇人会戴这个，”他指着龙形臂环说，“也没有蛇人会说这些话。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌl] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [freɪz] : " [kɑː]['nɑːmɑː]['kɑː] - . "
" and again Kull heard the strange phrase : " Ka nama kaa lajerama . "
" 和 再次 库尔 听到 这 奇怪的 短语 : " 卡 名字 卡阿 - . "

”库尔再次听到了奇怪的短语：“Ka nama kaa lajerama。”

" [kɑː]['nɑːmɑː]['kɑː] - , " ['kʌl] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" Ka nama kaa lajerama , " Kull repeated mechanically .
" 卡 名字 卡阿 - , " 库尔 重复 机械地 .

“Ka nama kaa lajerama，”库尔机械地重复道。

" [naʊ] [wer] , [ɪn] - [neɪm] , [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ?
" Now where , in Valka's name , have I heard that ?
" 现在 在哪里 , 在 - 姓名 , 有 我 听到 那 ?

“我发誓，我到底在哪里听过这话？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] !
I have not !
我 有 不是 !

我没有！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — — "
And yet — and yet — — "
和 然而 — 和 然而 — — "

然而——然而——”

" [aɪ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['kʌl] , " [sed] [bruː'leɪ] .
" Aye , you remember , Kull , " said Brule .
" 是的 , 你 记住 , 库尔 , " 说 布鲁尔 .

“是的，你记得，库尔，”布鲁尔说。

" [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] ['meməri] [ðoʊz] [wɜːrdz][lɜːrk] ; [ðoʊ] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd]
" Through the dim corridors of memory those words lurk ; though you never heard
" 通过 这 暗淡 走廊 的 记忆 那些 字 潜伏 ; 尽管 你 绝不 听到
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
them in this life ,
他们 在 这 生活 ,

“在记忆昏暗的走廊里，那些话语潜伏着；尽管你此生从未听过它们，

[jet] [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn]['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl][maɪnd][ðæt]
yet in the bygone ages they were so terribly impressed upon the soul mind that
然而 在 这 逝去的 年龄 他们 是 所以 可怕 印象深刻 之上 这 灵魂 头脑 那
['nevər][daɪz] ,
never dies ,
绝不 死亡 ,

然而，在过去的时代，它们却深深地烙印在永不消逝的灵魂深处。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [dɪm] ['kɔrdz] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] ,
that they will always strike dim chords in your memory ,
那 他们 将要 总是 罢工 暗淡 和弦 在 你的 记忆 ,

它们将永远在你记忆中留下模糊的痕迹。

[ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˌriːɪn'kɑːneɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
though you be reincarnated for a million years to come .
尽管 你 是 转世 为了 一个 百万 年 到 来 .

即使你将在未来百万年里不断转世。

[fɔːr; fər] [ðæt] [freɪz] [hæz; həz] [kʌm] ['siːkrətli] [daʊn] [ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['blʌdi] ['iːɑːnz] , [sɪns]
For that phrase has come secretly down the grim and bloody eons , since
为了 那 短语 有 来 偷偷 向下 这 严峻 和 血腥 亿万年 , 自从
[wen] , [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
when , uncounted centuries ago ,
什么时候 , 未统计的 几个世纪 前 ,

因为这句话已经悄悄地流传了漫长而血腥的岁月，自无数个世纪前以来，

[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [wɑːtʃ] - [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][men] [huː] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
those words were watch - words for the race of men who battled with the
那些 字 是 手表 - 字 为了 这 种族 的 男人 WHO 战斗 和 这
['grɪzli] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['juːnɪvɜːrs] .
grisly beings of the Elder Universe .
可怕的 生物 的 这 长老 宇宙 .

这些话是与远古宇宙中可怕的生物作战的人类种族的座右铭。

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][mæn][ʌv; əv][men] [meɪ] [spiːk] [ðem; ðəm] ,
For none but a real man of men may speak them ,
为了 没有任何 但 一个 真实的 男人 的 男人 可能 说话 他们 ,

只有真正的男子汉才能说出这些话。

[huːz] [dʒɔːz][ænd; ənd] [maʊθ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] .
whose jaws and mouth are shaped different from any other creature .
谁 下颚 和 嘴 是 形状 不同的 从 任何 其他 生物 .

它的下颚和嘴巴形状与其他任何生物都不同。

[ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] . "
Their meaning has been forgotten but not the words themselves . "
他们的 意义 有 到过 被遗忘的 但 不是 这 字 他们自己 . "

它们的含义已被遗忘，但词语本身却没有被遗忘。

" [truː] , " [sed] ['kʌl] .
" True , " said Kull .
" 真的 , " 说 库尔 .

“没错，”库尔说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒəndz] — ['vælkə] !
" I remember the legends — Valka !
" 我 记住 这 传说 — 瓦尔卡 !

“我记得那些传说——瓦尔卡！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ðə; ði]['saɪlənt] ['swɪŋɪŋ] [waɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" He stopped short , staring , for suddenly , like the silent swinging wide of a
" 他 停止 短的 , 凝视 , 为了 突然 , 喜欢 这 沉默的 摇摆 宽的 的 一个
['mɪstɪk] [dɔːr] , ['mɪsti] ,
mystic door , misty ,
神秘 门 , 蒙蒙 ,

他猛地停住脚步，目不转睛地盯着前方，因为突然间，就像一扇神秘的大门无声地向四周敞开，雾气弥漫。

[ʌn'fæðəmd] ['ri:tʃɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
unfathomed **reaches** **opened** **in** **the** **recesses** **of** **his** **consciousness** **and** **for**
深不可测 到达 打开 在 这 凹陷处 的 他的 意识 和 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [geɪz] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['væstnəs] [ðæt] [spænd] [laɪf]
an **instant** **he** **seemed** **to** **gaze** **back** **through** **the** **vastnesses** **that** **spanned** **life**
一个 立即的 他 似乎 到 目光 后退 通过 这 广袤无垠 那 跨越 生活
[ænd; ənd] [laɪf] ;
and **life** **;**
和 生活 ;

他的意识深处展现出深不可测的境界，那一刻，他仿佛回望过横跨生生世世的浩瀚宇宙；

['si:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['goʊstli] [fɔgz] [dɪm] [ʃeɪps] [ri:'lɪvɪŋ] [ded] ['sentʃəriz] — [men]
seeing **through** **the** **vague** **and** **ghostly** **fogs** **dim** **shapes** **reliving** **dead** **centuries** **—** **men**
看到 通过 这 模糊的 和 幽灵般的 雾 暗淡 形状 重温 死的 几个世纪 — 男人
[ɪn] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] ,
in **combat** **with** **hideous** **monsters** **,**
在 战斗 和 可怕 怪物 ,

透过朦胧诡异的雾气，隐约可见一些模糊的身影，仿佛重现了几个世纪前的景象——那是人类与可怕怪物搏斗的场景。

['væŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['tɛrərz] .
vanquishing **a** **planet** **of** **frightful** **terrors** **.**
战胜 一个 行星 的 可怕 恐怖 .

战胜一个充满恐怖生物的星球。

[ə'genst] [ə; eɪ] [greɪ] , ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] ['bækgraʊnd] [mu:vd] [streɪndʒ] ['naɪtmer] [fɔ:rmz] , ['fæntəsiz]
Against **a** **gray** **,** **ever** **-** **shifting** **background** **moved** **strange** **nightmare** **forms** **,** **fantasies**
反对 一个 灰色的 , 曾经 - 转变 背景 已搬 奇怪的 恶梦 表格 , 幻想
[ʌv; əv] ['lu:nəsi] [ænd; ənd] [fɪr] ;
of **lunacy** **and** **fear** **;**
的 疯狂 和 害怕 ;

在灰色的、不断变化的背景下，移动着奇怪的噩梦形态，那是疯狂和恐惧的幻想；

[ænd; ənd] [mæn] , [ðə; ði] [dʒest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [ðə; ði] [blaɪnd] , ['wɪzdəmləs] ['straivə] [frʌm; frəm] [dʌst]
and **man** **,** **the** **jest** **of** **the** **gods** **,** **the** **blind** **,** **wisdomless** **striver** **from** **dust**
和 男人 , 这 笑话 的 这 神 , 这 瞎的 , 愚昧 奋斗者 从 灰尘
[tu:; tə] [dʌst] ,
to **dust** **,**
到 灰尘 ,

而人，不过是诸神的玩笑，是盲目无知、徒劳奋斗终归尘土的奋斗者。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['blʌdi] [treɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] , ['noʊɪŋ] [nɑ:t] [waɪ] , ['bestʃəl] , ['blʌndərɪŋ]
following **the** **long** **bloody** **trail** **of** **his** **destiny** **,** **knowing** **not** **why** **,** **bestial** **,** **blundering**
下列的 这 长的 血腥 踪迹 的 他的 命运 , 会心 不是 为什么 , 兽性 , 笨拙
,
,
,

他沿着漫长而血腥的命运之路前行，不知为何，如同野兽般，笨拙地摸索着。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rdərəs] [tʃaɪld] , [jet] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] . . . .
like **a** **great** **murderous** **child** **,** **yet** **feeling** **somewhere** **a** **spark** **of** **divine** **fire** **.** **.** **.** **.**
喜欢 一个 伟大的 杀人犯 孩子 , 然而 感觉 某处 一个 火花 的 神圣的 火 . . . .

像个嗜杀成性的孩子，却又在内心深处感受到一丝神圣的火花……

['kʌl] [dru:] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['ʃeɪkən] ;
Kull **drew** **a** **hand** **across** **his** **brow** **,** **shaken** **;**
库尔 画 一个 手 穿过 他的 眉头 , 摇晃 ;

库尔颤抖着用手抹了抹额头；

[ðiːz] ['sʌd(ə)n] [glimpsiz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv] ['meməri] ['ɔ:lweɪz] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
these **sudden** **glimpses** **into** **the** **abysses** **of** **memory** **always** **startled** **him** **.**
这些 突然 惊鸿一瞥 进入 这 深渊 的 记忆 总是 惊慌 他 .

这些突然闪现的记忆深渊总是让他感到震惊。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] [bruːˈleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][maɪnd] ; " [ðə; ði][bɜːrd] -

"	They	are	gone	,	"	said	Brule	,	as	if	scanning	his	secret	mind	;	"	the	bird	-
"	他们	是	已消失	,	"	说	布鲁尔	,	作为	如果	扫描	他的	秘密	头脑	;	"	这	鸟	-

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“她们走了，”布鲁尔说道，仿佛在审视自己内心深处的想法；“那些鸟女，

[ðə; ði] [ˈhɑːpiz] , [ðə; ði][bæt] - [men] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːndz] , [ðə; ði][wʊlf] - [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði][ˈdiːmənz] ,

the	harpies	,	the	bat	-	men	,	the	flying	fiends	,	the	wolf	-	people	,	the	demons	,
这	哈耳庇厄	,	这	蝙蝠	-	男人	,	这	飞行	恶魔	,	这	狼	-	人们	,	这	恶魔	,

鹰身女妖、蝙蝠人、飞行恶魔、狼人、恶魔

[ðə; ði] [ˈgɔblɪnz] — [ɔːl] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,

the	goblins	—	all	save	such	as	this	being	that	lies	at	our	feet	,
这	哥布林	—	全部	节省	这样的	作为	这	存在	那	谎言	在	我们的	脚	,

除了躺在我们脚下的这个之外，所有的妖精都是如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [men] .

and	a	few	of	the	wolf	-	men	.
和	一个	很少	的	这	狼	-	男人	.

还有几个狼人。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] , [ˈlæstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈsentʃəriz] , [sɪns] [fɜːrst]

Long	and	terrible	was	the	war	,	lasting	through	the	bloody	centuries	,	since	first
长的	和	糟糕的	曾是	这	战争	,	持久	通过	这	血腥	几个世纪	,	自从	第一的

[ðə; ði][fɜːrst][men] ,

the	first	men	,
这	第一的	男人	,

这场战争漫长而残酷，持续了数个血腥的世纪，从人类诞生之初就开始了。

[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv] [ˈeipdəm] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [ðen] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] .

risen	from	the	mire	of	apedom	,	turned	upon	those	who	then	ruled	the	world	.
升起	从	这	沼泽	的	猿猴	,	转向	之上	那些	WHO	然后	裁决	这	世界	.

从猿猴的泥沼中崛起，反抗当时统治世界的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][mænˈkaɪnd] [ˈkɔŋkəd] ,

And	at	last	mankind	conquered	,
和	在	最后的	人类	征服	,

最终，人类征服了世界。

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][dɪm][ˈledʒəndz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .

so	long	ago	that	naught	but	dim	legends	come	to	us	through	the	ages	.
所以	长的	前	那	零	但	暗淡	传说	来	到	我们	通过	这	年龄	.

时间太久远了，流传至今的只有模糊的传说。

[ðə; ði] [sneɪk] - [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][goʊ] ,

The	snake	-	people	were	the	last	to	go	,
这	蛇	-	人们	是	这	最后的	到	去	,

蛇人是最后离开的。

[jet] [æt; ət][læst] [men] [ˈkɔŋkəd] [ˈiːv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪst]

yet	at	last	men	conquered	even	them	and	drove	them	forth	into	the	waste
然而	在	最后的	男人	征服	甚至	他们	和	驾驶	他们	前进	进入	这	浪费

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

lands	of	the	world	,
土地	的	这	世界	,

然而，最终人类还是征服了他们，并将他们驱逐到世界的荒芜之地。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ] [truː] [sneɪks] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm] [deɪ] , [seɪ] [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] ,

there	to	mate	with	true	snakes	until	some	day	,	say	the	sages	,
那里	到	伴侣	和	真的	蛇	直到	一些	天	,	说	这	智者	,

智者们说，它们在那里是为了与真正的蛇交配，直到有一天。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] [briːd] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ['ʌtərli] .

the	horrid	breed	shall	vanish	utterly	.
这	可怕的	品种	将	消失	完全地	.

这种可怕的物种必将彻底消失。

[jet] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['kræfti] [gaɪz] [æz; əz] [men] [gruː] [sɔːft] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

Yet	the	Things	returned	in	crafty	guise	as	men	grew	soft	and	degenerate	,
然而	这	事物	返回	在	狡猾	伪装	作为	男人	生长	柔软的	和	退化	,

[fə'getiŋ] ['eɪnʃənt] ['wɔrz] .

forgetting	ancient	wars	.
遗忘	古老的	战争	.

然而，随着人类变得软弱堕落，遗忘了古代的战争，那些东西又以狡猾的伪装卷土重来。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] ['siːkrət] [wɔːr] !

Ah	,	that	was	a	grim	and	secret	war	!
啊	,	那	曾是	一个	严峻	和	秘密	战争	!

啊，那是一场残酷而隐秘的战争！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ɜːrθ] [stoʊl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['plænɪt] ,

Among	the	men	of	the	Younger	Earth	stole	the	frightful	monsters	of	the	Elder	Planet	,
之中	这	男人	的	这	年轻	地球	偷窃	这	可怕	怪物	的	这	长老	行星	,

在年轻地球的人类中，有人偷走了古老星球上可怕的怪物。

['seɪfˌgɑːrdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , ['duːɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['siːkrətli] .

safeguarded	by	their	horrid	wisdom	and	mysticisms	,	taking	all	forms	and	shapes	,	doing	deeds	of	horror	secretly	.
受保护的	经过	他们的	可怕的	智慧	和	神秘主义	,	采取	全部	表格	和	形状	,	正在做	契约	的	恐怖	偷偷	.

受其可怕的智慧和神秘主义的庇护，它们形态各异，暗中从事着恐怖的勾当。

[noʊ] [mæn] [nuː] [huː] [wʌz; wəz] [truː] [mæn] [ænd; ənd] [huː] [fɔːls] .

No	man	knew	who	was	true	man	and	who	false	.
不	男人	知道	WHO	曾是	真的	男人	和	WHO	错误的	.

没有人知道谁是真男人，谁是假男人。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [trʌst] ['eni] [mæn] .

No	man	could	trust	any	man	.
不	男人	可以	相信	任何	男人	.

没有人能信任任何人。

[jet] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] [ðeɪ] [fɔːrmd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truː] .

Yet	by	means	of	their	own	craft	they	formed	ways	by	which	the	false	might	be	known	from	the	true	.
然而	经过	方法	的	他们的	自己的	工艺	他们	形成	方式	经过	哪个	这	错误的	可能	是	已知	从	这	真的	.

然而，凭借他们自身的技艺，他们创造了能够辨别真假的方法。

[men] [tʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stændərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['drægən] ,

Men	took	for	a	sign	and	a	standard	the	figure	of	the	flying	dragon	,
男人	采取	为了	一个	符号	和	一个	标准	这	数字	的	这	飞行	龙	,

人们将飞龙的形象视为标志和象征，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['daɪnəsɔːr] , [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [foʊ]

the	winged	dinosaur	,	a	monster	of	past	ages	,	which	was	the	greatest	foe
这	有翅膀的	恐龙	,	一个	怪物	的	过去的	年龄	,	哪个	曾是	这	最	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

of	the	serpent	.
的	这	蛇	.

长着翅膀的恐龙，是远古时代的怪物，也是巨蛇最大的敌人。

[ænd; ənd][men] [juːst] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] ,

And	men	used	those	words	which	I	spoke	to	you	as	a	sign	and	symbol	,
和	男人	用过的	那些	字	哪个	我	辐	到	你	作为	一个	符号	和	象征	,

人们将我跟你们说的那些话当作记号和象征，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [sed] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] [mæn][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

for	as	I	said	,	none	but	a	true	man	can	repeat	them	.
为了	作为	我	说	,	没有任何	但	一个	真的	男人	能	重复	他们	.

正如我所说，只有真正的男子汉才能复述这些话。

[soʊ][mæn'kaɪnd] ['traɪʌmft] .

So	mankind	triumphed	.
所以	人类	胜利	.

于是人类取得了胜利。

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] [fiːndz] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] — [fɔːr; fər]

Yet	again	the	fiends	came	after	the	years	of	forgetfulness	had	gone	by	—	for
然而	再次	这	恶魔	来了	后	这	年	的	健忘	有	已消失	经过	—	为了

[mæn][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [eɪp] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

man	is	still	an	ape	in	that	he	forgets	what	is	not	ever	before	his	eyes	.
男人	是	仍然	一个	猿	在	那	他	忘记了	什么	是	不是	曾经	前	他的	眼睛	.

然而，在遗忘的岁月过去之后，恶魔再次降临——因为人类仍然像猿猴一样，会忘记那些从未出现在眼前的事物。

[æz; əz] [priːsts] [ðeɪ] [keɪm] ;

As	priests	they	came	;
作为	神父	他们	来了	;

他们以祭司的身份而来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [maɪt] [hæd; həd][baɪ] [ðen] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn]

and	for	that	men	in	their	luxury	and	might	had	by	then	lost	faith	in
和	为了	那	男人	在	他们的	奢华	和	可能	有	经过	然后	丢失的	信仰	在

[ðə; ði][oʊld][riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] ['wəːʃips] ,

the	old	religions	and	worships	,
这	老的	宗教	和	崇拜	,

正因如此，那些身处奢华权势之中的人们，早已对古老的宗教和崇拜失去了信仰。

[ðə; ði] [sneɪk] - [men] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [trʊ] [kʌlt] ,

the	snake	-	men	,	in	the	guise	of	teachers	of	a	new	and	truer	cult	,
这	蛇	-	男人	,	在	这	伪装	的	教师	的	一个	新的	和	更真实	邪教	,

蛇人伪装成一个新兴且更正统教派的导师，

[bɪlt] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][gɑːd] .

built	a	monstrous	religion	about	the	worship	of	the	serpent	god	.
建造	一个	滔天	宗教	关于	这	崇拜	的	这	蛇	上帝	.

建立了一种以崇拜蛇神为核心的骇人宗教。

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['paʊər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	is	their	power	that	it	is	now	death	to	repeat	the	old	legends	of	the
这样的	是	他们的	力量	那	它	是	现在	死亡	到	重复	这	老的	传说	的	这

[sneɪk] - ['piːp(ə)l] ,

snake	-	people	,
蛇	-	人们	,

他们的力量如此强大，以至于现在重提蛇人的古老传说就会招致死亡。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][baʊ; boʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rpənt][gɑ:d][ɪn] [nu:] [fɔ:rm] ; [ænd; ənd][blaɪnd] [fu:lz]

and	people	bow	again	to	the	serpent	god	in	new	form	;	and	blind	fools
和	人们	弓	再次	到	这	蛇	上帝	在	新的	形式	;	和	瞎的	傻瓜

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

that	they	are	,
那	他们	是	,

于是人们再次向以新形态出现的蛇神俯首称臣；他们真是些盲目的傻瓜。

[ðə; ði] [greɪt] [həusts][ʌv; əv][men] [si:] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

the	great	hosts	of	men	see	no	connection	between	this	power	and	the	power
这	伟大的	主持人	的	男人	看	不	联系	之间	这	力量	和	这	力量

[men] [.əuvə'θru:] ['i:ɑ:nz][ə'goʊ] .

men	overthrew	eons	ago	.
男人	推翻	亿万年	前	.

庞大的人类群体认为，这种力量与人类在亿万年前推翻的力量之间没有任何联系。

[æz; əz] [pri:sts] [ðə; ði] [sneɪk] - [men][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ru:l] — [ænd; ənd] [jet] — — " [hi:; hi]

As	priests	the	snake	-	men	are	content	to	rule	—	and	yet	—	—	"	He
作为	神父	这	蛇	-	男人	是	内容	到	规则	—	和	然而	—	—	"	他

[stɑ:pt] .

stopped	.
停止	.

蛇人作为祭司，满足于统治——然而——"他停了下来。

" [goʊ][ɑ:n] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

"继续。

" ['kʌl] [felt][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Kull	felt	an	unaccountable	stirring	of	the	short	hair	at	the	base	of	his
"	库尔	毛毡	一个	无法解释	搅拌	的	这	短的	头发	在	这	根据	的	他的

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

"库尔感到头皮根部的短发莫名地动了一下。

" [kɪŋz] [hæv; həv] ['reɪnd] [æz; əz] [tru:] [men][ɪn] - , " [ðə; ði][pɪkt] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [jet] ,

"	Kings	have	reigned	as	true	men	in	Valusia	,	"	the	Pict	whispered	,	"	and	yet	,
"	国王	有	统治	作为	真的	男人	在	-	,	"	这	图片	低声说道	,	"	和	然而	,

[sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] ,

slain	in	battle	,
被杀	在	战斗	,

"瓦卢西亚的国王们曾像真正的男子汉一样统治，"皮克特人低声说道，"然而，他们却在战场上阵亡。"

[hæv; həv][daɪd] ['sɜ:pənts] — [æz; əz][daɪd][hi:; hi] [hu:] [fel] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['laɪən] - [fæŋ] [ɑ:n]

have	died	serpents	—	as	died	he	who	fell	beneath	the	spear	of	Lion	-	fang	on
有	死亡	蛇	—	作为	死亡	他	WHO	跌倒	下面	这	矛	的	狮子	-	方	在

[ðə; ði] [red] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wen] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ['hærid] [ðə; ði]['sev(ə)n]['ɛmpaɪɚz] .

the	red	beaches	when	we	of	the	isles	harried	the	Seven	Empires	.
这	红色的	海滩	什么时候	我们	的	这	岛屿	疲惫不堪	这	七	帝国	.

蛇已死——就像在红色沙滩上被狮牙长矛刺死的那个人一样，当时我们这些岛屿之人正在骚扰七大帝国。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] , [lɔ:rd] ['kʌl] ?

And	how	can	this	be	,	Lord	Kull	?
和	如何	能	这	是	,	主	库尔	?

库尔大人，这怎么可能呢?

[ði:z] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][men] !

These	kings	were	born	of	women	and	lived	as	men	!
这些	国王	是	出生	的	女性	和	居住地	作为	男人	!

这些国王由女性所生，却像男性一样生活!

[ðɪs] — [ðə; ði] [truː] [kɪŋz] [daɪd][ɪn]['siːkrət] — [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [tə'naɪt] — [ænd; ənd]

This	—	the	true	kings	died	in	secret	—	as	you	would	have	died	tonight	—	and
这	—	这	真的	国王	死亡	在	秘密	—	作为	你	会	有	死亡	今晚	—	和

[priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] ,

priests	of	the	Serpent	reigned	in	their	stead	,
神父	的	这	蛇	统治	在	他们的	坚定	,

真正的君王们悄然死去——就像你今晚也会死去一样——而蛇的祭司们则取而代之，统治着他们的王国。

[noʊ][mæn] ['noʊɪŋ] .

no	man	knowing	.
不	男人	会心	.

无人知晓。

" ['kʌl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Kull	cursed	between	his	teeth	.
"	库尔	被诅咒的	之间	他的	牙齿	.

库尔咬牙切齿地咒骂着。

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	Aye	,	it	must	be	.
"	是的	,	它	必须	是	.

"是的，一定是这样。"

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [lɪvd] , [ðæt] [ɪz] [noʊn] .

No	one	has	ever	seen	a	priest	of	the	Serpent	and	lived	,	that	is	known	.
不	一	有	曾经	已见	一个	牧师	的	这	蛇	和	居住地	,	那	是	已知	.

据我们所知，从来没有人见过蛇祭司还能活着回来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] . "

They	live	in	utmost	secrecy	.	"
他们	居住	在	极致	保密	.	"

他们过着极其隐秘的生活。

" [ðə; ði] ['steɪtkræft] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['ɛmpaɪɚz][ɪz][ə; eɪ]['meɪzi] , ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] , " [sed] [bruː'leɪ] .

"	The	statecraft	of	the	Seven	Empires	is	a	mazy	,	monstrous	thing	,	"	said	Brule	.
"	这	治国之道	的	这	七	帝国	是	一个	迷宫	,	滔天	事物	,	"	说	布鲁尔	.

"七大帝国的治国之道错综复杂，令人匪夷所思，"布鲁尔说道。

" [ðer; ðər][ðə; ði] [truː] [men] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][glaɪd][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

"	There	the	true	men	know	that	among	them	glide	the	spies	of	the	serpent	,
"	那里	这	真的	男人	知道	那	之中	他们	滑行	这	间谍	的	这	蛇	,

"在那里，真正的人都知道，蛇的间谍潜伏在他们中间。"

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːpənts] ['ælaɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] - ,

and	the	men	who	are	the	Serpent's	allies	—	such	as	Kaanuub	,
和	这	男人	WHO	是	这	蛇的	盟国	—	这样的	作为	-	,

还有那些与蛇结盟的人——比如卡努布，

['bærən][ʌv; əv] - — [jet] [noʊ][mæn] [dɛəz] [siːk] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ə; eɪ] [sə'spekt] [lest] ['vendʒəns]

baron	of	Blaal	—	yet	no	man	dares	seek	to	unmask	a	suspect	lest	vengeance
男爵	的	-	—	然而	不	男人	敢于	寻找	到	揭开面具	一个	怀疑	免得	复仇

[bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

befall	him	.
降临	他	.

他是布拉尔的男爵——然而没有人敢去揭露嫌疑人的身份，以免遭到报复。

[noʊ][mæn] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['steɪtsmən] [der] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

No	man	trusts	his	fellow	and	the	true	statesmen	dare	not	speak	to	each	other
不	男人	信托	他的	同伴	和	这	真的	政治家	敢	不是	说话	到	每个	其他

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] .

what	is	in	the	minds	of	all	.
什么	是	在	这	思想	的	全部	.

没有人信任自己的同胞，真正的政治家也不敢彼此说出所有人的心声。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [sneɪk] - [mæn][ɔːr][plɑːt][biː; bi] [ʌn'mæskt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

Could	they	be	sure	,	could	a	snake	-	man	or	plot	be	unmasked	before	them
可以	他们	是	当然	,	可以	一个	蛇	-	男人	或者	阴谋	是	揭开面纱	前	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们能确定吗？一个蛇人或阴谋真的会在他们面前被揭穿吗？

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['broʊkən] ;

then	would	the	power	of	the	Serpent	be	more	than	half	broken	;
然后	会	这	力量	的	这	蛇	是	更多的	比	一半	破碎的	;

到那时，蛇的力量岂不是已经削弱了一半以上？

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [ðen] ['ælaɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] , ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['treɪtəz] .

for	all	would	then	ally	and	make	common	cause	,	sifting	out	the	traitors	.
为了	全部	会	然后	盟友	和	制作	常见的	原因	,	筛分	出去	这	叛徒	.

这样一来，所有人都会结盟，共同奋斗，将叛徒清除出去。

[kɑː] - [njuː][ə'loʊn][ɪz][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Ka	-	nu	alone	is	of	sufficient	shrewdness	and	courage	to	cope	with	them	,
卡	-	nu	独自的	是	的	充足的	城府	和	勇气	到	应付	和	他们	,

只有卡努才有足够的智慧和勇气来对付他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kɑː] - [njuː] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʊd]

and	even	Ka	-	nu	learned	only	enough	of	their	plot	to	tell	me	what	would
和	甚至	卡	-	nu	学习	仅有的	足够的	的	他们的	阴谋	到	告诉	我	什么	会

['hæpən] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

happen	—	what	has	happened	up	to	this	time	.
发生	—	什么	有	发生	向上	到	这	时间	.

就连卡努也只了解了他们计划中足够多的信息，可以告诉我将会发生什么——也就是到目前为止发生的事情。

[ðʌs] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌk]

Thus	far	I	was	prepared	;	from	now	on	we	must	trust	to	our	luck
因此	远的	我	曾是	准备	;	从	现在	在	我们	必须	相信	到	我们的	运气

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][krɑːft] .

and	our	craft	.
和	我们的	工艺	.

到目前为止，我已做好了准备；从现在开始，我们只能依靠运气和技艺了。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ;

Here	and	now	I	think	we	are	safe	;
这里	和	现在	我	思考	我们	是	安全的	;

我认为此时此刻我们是安全的；

[ðoʊz] [sneɪk] - [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [der] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər][poʊst][lest] [truː] [men] [kʌm] [hɪr]

those	snake	-	men	without	the	door	dare	not	leave	their	post	lest	true	men	come	here
那些	蛇	-	男人	没有	这	门	敢	不是	离开	他们的	邮政	免得	真的	男人	来	这里

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

那些守在门外的蛇人不敢离开他们的岗位，以免真正的勇士突然出现。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

But	tomorrow	they	will	try	something	else	,	you	may	be	sure	.
但	明天	他们	将要	尝试	某物	别的	,	你	可能	是	当然	.

但明天他们肯定会尝试其他方法。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][kɑː] - [njuː] ;

Just	what	they	will	do	,	none	can	say	,	not	even	Ka	-	nu	;
只是	什么	他们	将要	做	,	没有任何	能	说	,	不是	甚至	卡	-	nu	;

他们究竟会做什么，谁也说不准，就连卡努也说不准；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [saɪdz] , [kɪŋ] ['kʌl] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r]

but	we	must	stay	at	each	other's	sides	,	King	Kull	,	until	we	conquer	or
但	我们	必须	停留	在	每个	其他的	侧面	,	国王	库尔	,	直到	我们	征服	或者

[bəuθ][bi:; bi] [ded] .

both	be	dead	.
两个都	是	死的	.

但是，库尔国王，我们必须彼此并肩作战，直到我们取得胜利或者我们都死去。

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [aɪ] [tʊk]

Now	come	with	me	while	I	take	this	carcass	to	the	hiding	-	place	where	I	took
现在	来	和	我	尽管	我	拿	这	尸体	到	这	隐藏	-	地方	在哪里	我	采取

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] .

the	other	being	.
这	其他	存在	.

现在跟我来，我要把这具尸体带到我藏匿另一个生物的地方。

" ['kʌl] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][pɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grɪzli] ['bɜ:rd(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['si:krət]['pæn(ə)l][ænd; ənd]

"	Kull	followed	the	Pict	with	his	grisly	burden	through	the	secret	panel	and
"	库尔	随后	这	图片	和	他的	可怕的	负担	通过	这	秘密	控制板	和

[daʊn] [ðə; ði][dɪm] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

down	the	dim	corridor	.
向下	这	暗淡	走廊	.

"库尔跟着扛着可怕重物的皮克特人穿过秘密隔间，沿着昏暗的走廊往下走。

[ðer; ðər] [fi:t] , [treɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

Their	feet	,	trained	to	the	silence	of	the	wilderness	,	made	no	noise	.
他们的	脚	,	受过训练	到	这	沉默	的	这	荒野	,	制成	不	噪音	.

他们的双脚早已习惯了荒野的寂静，所以没有发出任何声响。

[laɪk] ['fæntəmz] [ðeɪ] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] ['goʊstli] [laɪt] , ['kʌl] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z]

Like	phantoms	they	glided	through	the	ghostly	light	,	Kull	wondering	that	the	corridors
喜欢	幻影	他们	滑翔	通过	这	幽灵般的	光	,	库尔	好奇	那	这	走廊

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;

should	be	deserted	;
应该	是	荒凉的	;

他们像幽灵一样在幽暗的光线中滑行，库尔纳闷走廊怎么会空无一人；

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rʌn] [fʊl] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

at	every	turn	he	expected	to	run	full	upon	some	frightful	apparition	.
在	每一个	转动	他	预期的	到	跑步	满的	之上	一些	可怕	幻影	.

他每转一个弯，都担心会突然遇到什么可怕的幻影。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['sɜ:dʒd] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪkt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['æmbʊʃ] ?

Suspicion	surged	back	upon	him	;	was	this	Pict	leading	him	into	ambush	?
怀疑	激增	后退	之上	他	;	曾是	这	图片	领导	他	进入	伏击	?

他心中再次涌起疑虑；这个皮克特人是不是要把他引入埋伏圈?

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'haɪnd][bru:'leɪ] ,

He	fell	back	a	pace	or	two	behind	Brule	,
他	跌倒	后退	一个	步伐	或者	二	在后面	布鲁尔	,

他落后布鲁尔一两步，

[hɪz; ɪz] ['redi] [sɔ:rd] ['hʌvər] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌʌn'hidɪŋ] [bæk] .

his	ready	sword	hovering	at	the	Pict's	unheeding	back	.
他的	准备好	剑	悬停	在	这	-	不理会	后退	.

他拔出的剑悬在皮克特人毫无察觉的后背上。

[bru:'leɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɜ:rst] [ɪf] [hi:; hi] [ment] ['tretʃəri] .

Brule	should	die	first	if	he	meant	treachery	.
布鲁尔	应该	死	第一的	如果	他	意思是	背信弃义	.

如果布鲁尔指的是背叛，那么他应该第一个死。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][pɪkt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] .

But	if	the	Pict	was	aware	of	the	king's	suspicion	,	he	showed	no	sign	.
但	如果	这	图片	曾是	意识到的	的	这	国王的	怀疑	,	他	显示	不	符号	.

但如果皮克特人察觉到国王的怀疑，他也没有表现出来。

['stɑ:lɪdli] [hi:; hi] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] , ['dʌsti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ,

Stolidly	he	tramped	along	,	until	they	came	to	a	room	,	dusty	and	long	unused	,
沉稳地	他	践踏	沿着	,	直到	他们	来了	到	一个	房间	,	尘土飞扬	和	长的	未使用的	,

他步伐坚定地向前走着，直到他们来到一间布满灰尘、长期无人居住的房间。

[wer] ['moʊldi] ['tæpɪstri:z] [hʌŋ] ['hevi] .

where	moldy	tapestries	hung	heavy	.
在哪里	发霉的	挂毯	悬挂	重的	.

那里挂着沉重的、发霉的挂毯。

[bru:'leɪ] [dru:] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ðə; ði] [kɔ:rps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Brule	drew	aside	some	of	these	and	concealed	the	corpse	behind	them	.
布鲁尔	画	旁边	一些	的	这些	和	暗	这	尸体	在后面	他们	.

布鲁尔将其中一些拉到一边，把尸体藏在它们后面。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] ,

Then	they	turned	to	retrace	their	steps	,
然后	他们	转向	到	回溯	他们的	步骤	,

然后他们转身原路返回。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bru:'leɪ]['hɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər][tu:; tə] [deθ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] ;

when	suddenly	Brule	halted	with	such	abruptness	that	he	was	closer	to	death	than	he	knew	;
什么时候	突然	布鲁尔	停止	和	这样的	突兀	那	他	曾是	更近	到	死亡	比	他	知道	;

布鲁尔突然停了下来，动作之猛烈，让他意识到自己离死亡比想象中更近了一步；

[fɔ:r; fər] - [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [edʒ] .

for	Kull's	nerves	were	on	edge	.
为了	-	神经	是	在	边缘	.

库尔当时神经高度紧张。

" ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , " [hist] [ðə; ði][pɪkt] .

"	Something	moving	in	the	corridor	,	"	hissed	the	Pict	.
"	某物	移动	在	这	走廊	,	"	嘶嘶作响	这	图片	.

“走廊里有什么东西在动，”皮克特人嘶嘶地说。

" [kɑ:] - [nju:] [sed] [ði:z] [weɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['empti] , [jet] — —

"	Ka	-	nu	said	these	ways	would	be	empty	,	yet	—	—
"	卡	-	nu	说	这些	方式	会	是	空的	,	然而	—	—

“卡努说这些路会空无一人，然而——”

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [stoʊl]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['kʌl] ['fɑ:loʊɪŋ] ['werəli] .

"	He	drew	his	sword	and	stole	into	the	corridor	,	Kull	following	warily	.
"	他	画	他的	剑	和	偷窃	进入	这	走廊	,	库尔	下列的	谨慎地	.

他拔出剑，悄悄溜进了走廊，库尔警惕地跟在后面。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ə; eɪ][streɪndʒ] , [veɪg] [gloʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

A	short	way	down	the	corridor	a	strange	,	vague	glow	appeared	that	came	toward	them	.
一个	短的	方式	向下	这	走廊	一个	奇怪的	,	模糊的	辉光	出现	那	来了	朝向	他们	.

沿着走廊走了一小段路，出现了一道奇怪而模糊的光芒，正朝他们袭来。

[nəːvs] [ə; eɪ] - [liːp] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bæks] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] [wɔːl] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

Nerves	a	-	leap	,	they	waited	,	backs	to	the	corridor	wall	;	for	what	they	knew	not	,
神经	一个	-	飞跃	,	他们	等待	,	背部	到	这	走廊	墙	;	为了	什么	他们	知道	不是	,

他们神经紧绷，背靠着走廊的墙壁等待着；他们不知道等待的是什么。

[bʌt; bət] ['kʌl] [hɜːrd] - [breθ] [hɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [æz; əz] [tuː; tə] - ['lɔɪəlti] .

but	Kull	heard	Brule's	breath	hiss	through	his	teeth	and	was	reassured	as	to	Brule's	loyalty	.
但	库尔	听到	-	气息	嘶	通过	他的	牙齿	和	曾是	放心	作为	到	-	忠诚	.

但库尔听到布鲁尔的呼吸从牙齿间发出嘶嘶声，更加确信布鲁尔的忠诚。

[ðə; ðɪ] [gloʊ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] .

The	glow	merged	into	a	shadowy	form	.
这	辉光	合并	进入	一个	阴暗的	形式	.

那光芒渐渐融合成一个模糊的影子。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] ['veɪgli] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['mɪsti] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪsp][ʌv; əv] [fɑːg] ,

A	shape	vaguely	like	a	man	it	was	,	but	misty	and	illusive	,	like	a	wisp	of	fog	,
一个	形状	依稀	喜欢	一个	男人	它	曾是	,	但	蒙蒙	和	虚幻	,	喜欢	一个	烟雾	的	多雾路段	,

那形状隐约像个人，但模糊不清，像一缕薄雾。

[ðæt] [gruː] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət]['nevər] ['fʊli] [mə'tɪriəl] .

that	grew	more	tangible	as	it	approached	,	but	never	fully	material	.
那	生长	更多的	有形	作为	它	接近	,	但	绝不	完全	材料	.

随着时间的临近，它变得越来越具体，但始终没有完全变成现实。

[ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [greɪt] [aɪz] ,

A	face	looked	at	them	,	a	pair	of	luminous	great	eyes	,
一个	脸	看起来	在	他们	,	一个	一对	的	发光的	伟大的	眼睛	,

一张脸注视着他们，一双明亮的大眼睛，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['sentʃəriz] .

that	seemed	to	hold	all	the	tortures	of	a	million	centuries	.
那	似乎	到	抓住	全部	这	酷刑	的	一个	百万	几个世纪	.

那地方似乎包含了千百年来所有的酷刑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['menəs] [ɪn] [ðæt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪm] , [wɔːrn] [fitʃər] ,

There	was	no	menace	in	that	face	,	with	its	dim	,	worn	features	,
那里	曾是	不	威胁	在	那	脸	,	和	它是	暗淡	,	磨损	特征	,

那张面容黯淡、饱经风霜，却丝毫没有凶狠之感。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] — [ðæt] [feɪs] — —

but	only	a	great	pity	—	and	that	face	—	that	face	—	—
但	仅有的	一个	伟大的	遗憾	—	和	那	脸	—	那	脸	—	—

但只有莫大的遗憾——还有那张脸——那张脸——

" [ɔːl'maɪti] [gɔdz] ! " [briːðd] ['kʌl] , [æn; ən] ['aɪsi] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][soʊl] ; " - , [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

"	Almighty	gods	!	"	breathed	Kull	,	an	icy	hand	at	his	soul	;	"	Eallal	,	king	of	Valusia	,
"	全能者	神	!	"	呼吸	库尔	,	一个	冰冷的	手	在	他的	灵魂	;	"	-	,	国王	的	-	,

"全能的神啊！"库尔喘息着，一只冰冷的手抚摸着自己的灵魂；"瓦卢西亚国王埃拉尔，

[huː] [daɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
who died a thousand years ago !
WHO 死亡 一个 千 年 前 !

谁在一千年前就死了!

" [bruː'leɪ] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Brule shrank back as far as he could ,
" 布鲁尔 缩小 后退 作为 远的 作为 他 可以 ,

布鲁尔尽可能地向后退缩了。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [aɪz] ['waidnd] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [sɔːrd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
his narrow eyes widened in a blaze of pure horror , the sword shaking in his
他的 狭窄的 眼睛 扩大 在 一个 火焰 的 纯的 恐怖 , 这 剑 摇晃 在 他的
[grɪp] ,
grip ,
紧握 ,

他狭长的眼睛瞬间睁大，充满了恐惧，手中的剑也颤抖不已。

['ʌn'nəːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wɪrd] [naɪt] .
unnerved for the first time that weird night .
不安 为了 这 第一的 时间 那 诡异的 夜晚 .

那是一个诡异的夜晚，他第一次感到不安。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [stʊd] ['kʌl] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['juːsləs] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['redi]
Erect and defiant stood Kull , instinctively holding his useless sword at the ready
直立 和 桀骜不驯 站立 库尔 , 本能地 保持 他的 无用 剑 在 这 准备好
;
;
;

库尔笔直地站着，一副桀骜不驯的样子，本能地握紧了他那把毫无用处的剑;

[fleʃ] [ə; eɪ] - [krɔːl] , [her] [ə; eɪ] - ['prɪk(ə)l] , [jet] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
flesh a - crawl , hair a - prickle , yet still a king of kings ,
肉 一个 - 爬行 , 头发 一个 - 刺 , 然而 仍然 一个 国王 的 国王 ,

浑身起鸡皮疙瘩，汗毛倒竖，却依然是万王之王。

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]
as ready to challenge the powers of the unknown dead as the powers of
作为 准备好 到 挑战 这 权力 的 这 未知 死的 作为 这 权力 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
the living .
这 活的 .

他们既敢于挑战未知亡灵的力量，也敢于挑战生者的力量。

[ðə; ði] ['fæntəm] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [hiːd] ; ['kʌl] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The phantom came straight on , giving them no heed ; Kull shrank back as it
这 幻影 来了 直的 在 , 给予 他们 不 注意 ; 库尔 缩小 后退 作为 它
[pæst] [ðem; ðəm] ,
passed them ,
通过了 他们 ,

那幽灵径直朝他们走来，根本不理会他们；库尔见状吓得往后缩了一下。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] ['aɪsi] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [snoʊ] .
feeling an icy breath like a breeze from the arctic snow .
感觉 一个 冰冷的 气息 喜欢 一个 微风 从 这 北极 雪 .

感觉呼吸像来自北极雪地的寒风一样冰冷。

[streɪt] [ɑːn] [went] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['saɪlənt] ['futsteps] ,
Straight on went the shape with slow , silent footsteps ,
直的 在 去 这 形状 和 慢的 , 沉默的 脚步声 ,

那身影径直向前走去，脚步缓慢而无声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ðoʊz] [veɪg] [fiːt] ;

as	if	the	chains	of	all	the	ages	were	upon	those	vague	feet	;
作为	如果	这	链条	的	全部	这	年龄	是	之上	那些	模糊的	脚	;

仿佛所有时代的枷锁都束缚在那双模糊的脚上;

['vænɪʃɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

vanishing	about	a	bend	of	the	corridor	.
消失	关于	一个	弯曲	的	这	走廊	.

在走廊拐角处消失。

" ['vælkə] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][pɪkt] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði][koʊld] [biːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ; " [ðæt]

"	Valka	!	"	muttered	the	Pict	,	wiping	the	cold	beads	from	his	brow	;	"	that
"	瓦尔卡	!	"	低声说道	这	图片	,	擦拭	这	寒冷的	珠子	从	他的	眉头	;	"	那

[wʌz; wəz][noʊ][mæn] !

was	no	man	!
曾是	不	男人	!

"瓦尔卡！"皮克特人低声说道，擦了擦额头上的冰冷泪珠；"那不是人！"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ! "

That	was	a	ghost	!	"
那	曾是	一个	鬼	!	"

那是鬼魂!

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

"是！"

" ['kʌl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Kull	shook	his	head	wonderingly	.
"	库尔	摇晃	他的	头	惊奇地	.

库尔疑惑地摇了摇头。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] ?

"	Did	you	not	recognize	the	face	?
"	做过	你	不是	认出	这	脸	?

你没认出这张脸吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] - ,

That	was	Eallal	,
那	曾是	-	,

那是埃拉尔。

[huː] ['reɪnd] [ɪn] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hɪdiəsli]

who	reigned	in	Valusia	a	thousand	years	ago	and	who	was	found	hideously
WHO	统治	在	-	一个	千	年	前	和	WHO	曾是	成立	极其可怕

['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrɑːnɜ-uːm] — [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ruːm] .

murdered	in	his	throneroom	—	the	room	now	known	as	the	Accursed	Room	.
被谋杀	在	他的	王座室	—	这	房间	现在	已知	作为	这	被诅咒的	房间	.

一千年前，他统治着瓦卢西亚，后来人们发现他惨死在自己的王座室里——这个房间现在被称为诅咒之室。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [feɪm] [ruːm] [ʌv; əv] [kɪŋz] ? "

Have	you	not	seen	his	statue	in	the	Fame	Room	of	Kings	?	"
有	你	不是	已见	他的	雕像	在	这	名声	房间	的	国王	?	"

你难道没在国王荣耀殿堂里见过他的雕像吗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [teɪl] [naʊ] .

"	Yes	,	I	remember	the	tale	now	.
"	是的	,	我	记住	这	故事	现在	.

"是的，我现在想起来了。"

[gɔdz] , ['kʌl] !
Gods , Kull !
神 , 库尔 !

诸神啊，库尔！

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [faʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [priːsts] — [ðæt]
that is another sign of the frightful and foul power of the snake priests — that
那 是 其他 符号 的 这 可怕 和 犯规 力量 的 这 蛇 神父 — 那
[kɪŋ] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [sneɪk] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [sleɪv] ,
king was slain by snake - people and thus his soul became their slave ,
国王 曾是 被杀 经过 蛇 - 人们 和 因此 他的 灵魂 成为 他们的 奴隶 ,

这是蛇祭司可怕邪恶力量的另一个迹象——那位国王被蛇人所杀，因此他的灵魂成为了他们的奴隶。

[tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] !
to do their bidding throughout eternity !
到 做 他们的 投标 自始至终 永恒 !

永远为他们效力！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [hæv; həv] ['evər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [mæn]
For the sages have ever maintained that if a man is slain by a snake - man
为了 这 智者 有 曾经 维持 那 如果 一个 男人 是 被杀 经过 一个 蛇 - 男人
[hɪz; ɪz] [goʊst] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] [sleɪv] .
his ghost becomes their slave .
他的 鬼 变成 他们的 奴隶 .

圣贤们一直认为，如果一个人被蛇人杀死，他的鬼魂就会成为蛇人的奴隶。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃʊk] - [dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] .
" A shudder shook Kull's gigantic frame .
" 一个 不寒而栗 摇晃 - 巨大 框架 .

库尔庞大的身躯颤抖了一下。

" ['vælkə] !
" Valka !
" 瓦尔卡 !

“瓦尔卡！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] !
But what a fate !
但 什么 一个 命运 !

多么悲惨的命运啊！

[hɑːrk] [jiː; ji] " — [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn] - ['sɪnjuːi] [ɑːrm] [laɪk] [stiːl] — " [hɑːrk]
Hark ye " — his fingers closed upon Brule's sinewy arm like steel — " hark
听着 是的 " — 他的 手指 关闭 之上 - 筋骨 手臂 喜欢 钢 — " 听着

听着——他的手指像钢铁般紧紧攥住布鲁尔结实的胳膊——“听着

[jiː; ji] !
ye !
是的 !

耶！

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [baɪ] [ðiːz] [faʊl] ['mɒnstəz] ,
If I am wounded unto death by these foul monsters ,
如果 我 是 受伤 到 死亡 经过 这些 犯规 怪物 ,

如果我被这些邪恶的怪物杀死，

[swer] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [smaɪt] [jʊr; jər] [sɔːrd] [θruː] [maɪ] [brest] [lest] [maɪ] [soʊl] [biː; bi] [en'sleɪvd] . "
swear that ye will smite your sword through my breast lest my soul be enslaved . "
发誓 那 是的 将要 惩击 你的 剑 通过 我的 胸部 免得 我的 灵魂 是 奴隶 . "

发誓要用剑刺穿我的胸膛，免得我的灵魂沦为奴隶。

" [aɪ] [swer] , " ['ænsər] [bruː'leɪ] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['laɪtɪŋ] .

"	I	swear	,	"	answered	Brule	,	his	fierce	eyes	lighting	.
"	我	发誓	,	"	回答	布鲁尔	,	他的	凶猛的	眼睛	灯光	.

"我发誓，"布鲁尔回答道，他那双凶狠的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd][duː][jiː; ji][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] , ['kʌl] .

"	And	do	ye	the	same	by	me	,	Kull	.
"	和	做	是的	这	相同的	经过	我	,	库尔	.

"库尔，你们也请这样对待我。"

" [ðer; ðər] [strɔːŋ] [raɪt] [hændz][met][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌdi] ['bɑːrgən] . [fɔːr] .

"	Their	strong	right	hands	met	in	a	silent	sealing	of	their	bloody	bargain	.	4	.
"	他们的	强的	正确的	双手	遇见	在	一个	沉默的	密封	的	他们的	血腥	便宜货	.	4	.

"他们强壮的右手相握，无声地完成了他们血腥的交易。4.

['mæsks]

Masks
面具

面具

['kʌl] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['bruːdiŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [tɜːrnd]

Kull	sat	upon	his	throne	and	gazed	broodingly	out	upon	the	sea	of	faces	turned
库尔	卫星	之上	他的	王座	和	凝视	沉思地	出去	之上	这	海	的	面孔	转向

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

库尔坐在王座上，阴沉地凝视着望向他的一张张面孔。

[ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['iːvnli] ['mɔdjuleitid][toʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['skersli] [hɜːrd]

A	courtier	was	speaking	in	evenly	modulated	tones	,	but	the	king	scarcely	heard
一个	朝臣	曾是	请讲	在	均匀地	调制	音调	,	但	这	国王	几乎	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一位朝臣用平稳的语调说话，但国王几乎没听见。

[kloʊz][baɪ] , [ˌti ju] , [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [stʊd] ['redi] [æt; ət] - [kə'mænd] ,

Close	by	,	Tu	,	chief	councilor	,	stood	ready	at	Kull's	command	,
关闭	经过	,	图	,	首席	议员	,	站立	准备好	在	-	命令	,

不远处，首席议员图严阵以待，听候库尔的命令。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kʌl] ['ʃʌdəd] ['ɪnwərdli] .

and	each	time	the	king	looked	at	him	,	Kull	shuddered	inwardly	.
和	每个	时间	这	国王	看起来	在	他	,	库尔	颤抖	内心	.

每当国王看向他，库尔都会在内心颤抖。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ripld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn]

The	surface	of	court	life	was	as	the	unrippled	surface	of	the	sea	between
这	表面	的	法庭	生活	曾是	作为	这	平静无波	表面	的	这	海	之间

[taɪd][ænd; ənd][taɪd] .

tide	and	tide	.
潮	和	潮	.

宫廷生活的表面就像潮起潮落之间平静无波的海面。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [kɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ,

To	the	musing	king	the	affairs	of	the	night	before	seemed	as	a	dream	,
到	这	沉思	国王	这	事务	的	这	夜晚	前	似乎	作为	一个	梦	,

对于沉思的国王来说，昨晚发生的事情就像一场梦。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

until	his	eyes	dropped	to	the	arm	of	his	throne	.
直到	他的	眼睛	掉落	到	这	手臂	的	他的	王座	.

直到他的目光落到王座的扶手上。

[ə; eɪ] [braʊn] , ['sɪnjuːi] [hænd] ['restɪd] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ]['drægən]

A	brown	,	sinewy	hand	rested	there	,	upon	the	wrist	of	which	gleamed	a	dragon
一个	棕色的	,	筋骨	手	休息	那里	,	之上	这	手腕	的	哪个	闪闪发光	一个	龙

['ɑːrmlət] ;

armlet	;
臂章	;

一只棕色、肌肉结实的手放在那里，手腕上戴着一条闪闪发光的龙形臂环；

[bruːˈleɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]['evər][ðə; ði] - [fɪrs] ['siːkrət] ['wɪspər] [brɔːt]

Brule	stood	beside	his	throne	and	ever	the	Pict's	fierce	secret	whisper	brought
布鲁尔	站立	旁	他的	王座	和	曾经	这	-	凶猛的	秘密	耳语	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] .

him	back	from	the	realm	of	unreality	in	which	he	moved	.
他	后退	从	这	领域	的	不真实	在	哪个	他	已搬	.

布鲁尔站在他的王座旁，皮克特人那凶猛而隐秘的低语将他从他所处的虚幻世界拉了回来。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [driːm] , [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['ɪntərluːd] .

No	,	that	was	no	dream	,	that	monstrous	interlude	.
不	,	那	曾是	不	梦	,	那	滔天	插曲	.

不，那不是梦，那段可怕的插曲。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

As	he	sat	upon	his	throne	in	the	Hall	of	Society	and	gazed	upon	the
作为	他	卫星	之上	他的	王座	在	这	大厅	的	社会	和	凝视	之上	这

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

当他端坐在上议院大厅的宝座上，俯瞰着朝臣们时，

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðə; ði][lɔːds] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz]

the	ladies	,	the	lords	,	the	statesmen	,	he	seemed	to	see	their	faces	as
这	女士们	,	这	领主们	,	这	政治家	,	他	似乎	到	看	他们的	面孔	作为

[θɪŋz] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

things	of	illusion	,
事物	的	错觉	,

在他看来，女士们、贵族们、政治家们的面孔都像是幻象。

[θɪŋz] [ˌʌn'riːəl] , [ɪg'zɪstənt]['oʊnli][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .

things	unreal	,	existent	only	as	shadows	and	mockeries	of	substance	.
事物	虚幻	,	存在的	仅有的	作为	阴影	和	嘲讽	的	物质	.

虚幻的事物，仅作为实体的影子和模仿而存在。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz]['mæsks][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn]

Always	he	had	seen	their	faces	as	masks	but	before	he	had	looked	on
总是	他	有	已见	他们的	面孔	作为	面具	但	前	他	有	看起来	在

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] ['tɑːlərəns] ,

them	with	contemptuous	tolerance	,
他们	和	轻蔑的	宽容	,

他一直把他们的脸看作是面具，但以前他只是带着轻蔑的容忍态度看待他们。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mæsks] ['ʃæloʊ] , ['pjuːni][soʊlz] , [ˌævə'rɪʃəs] , ['lʌstfl] , [dɪ'siːtf(ə)l]

thinking	to	see	beneath	the	masks	shallow	,	puny	souls	,	avaricious	,	lustful	,	deceitful
思维	到	看	下面	这	面具	浅的	,	弱小	灵魂	,	贪婪	,	好色的	,	欺骗性的

;

;
;

试图看穿面具之下的肤浅、渺小、贪婪、好色、狡诈的灵魂；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['ʌndərtoʊn] , [ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] ,

now	there	was	a	grim	undertone	,	a	sinister	meaning	,
现在	那里	曾是	一个	严峻	底色	,	一个	险恶	意义	,

现在，气氛变得阴沉起来，带有一种不祥的含义。

[ə; eɪ] [veɪg] ['hɔːrər] [ðæt] ['lɜːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smuːð] ['mæsks] .

a	vague	horror	that	lurked	beneath	the	smooth	masks	.
一个	模糊的	恐怖	那	潜伏	下面	这	光滑的	面具	.

光滑的面具下潜藏着一种模糊的恐惧。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kəːtisiz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['noʊblmən] [ɔːr] ['kaʊnsələr] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

While	he	exchanged	courtesies	with	some	nobleman	or	councilor	he	seemed	to
尽管	他	交换	礼貌	和	一些	贵族	或者	议员	他	似乎	到

[siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [feɪd] [laɪk] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['geɪpɪŋ]

see	the	smiling	face	fade	like	smoke	and	the	frightful	jaws	of	a	serpent	gaping
看	这	微笑	脸	褪色	喜欢	抽烟	和	这	可怕	下颚	的	一个	蛇	张开的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他与某位贵族或议员寒暄时，他似乎看到那张笑脸像烟雾一样消散，取而代之的是一条蛇张开的可怕大嘴。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] , [ɪn'hjuːmən] ['mɒnstəz] , ['plɑːtɪŋ]

How	many	of	those	he	looked	upon	were	horrid	,	inhuman	monsters	,	plotting
如何	许多	的	那些	他	看起来	之上	是	可怕的	,	不人道	怪物	,	绘制

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

他所看到的那些人中，有多少是可怕的、毫无人性的怪物，密谋着要他的命？

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smuːð] [mez'merɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ?

beneath	the	smooth	mesmeric	illusion	of	a	human	face	?
下面	这	光滑的	催眠	错觉	的	一个	人类	脸	?

在光滑迷人的人脸幻象之下？

- — [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] — [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Valusia	—	land	of	dreams	and	nightmares	—	a	kingdom	of	the	shadows	,
-	—	土地	的	梦境	和	噩梦	—	一个	王国	的	这	阴影	,

瓦卢西亚——梦境与噩梦之地——阴影王国

[ruːld] [baɪ] ['fæntəmz] [huː] [glaidid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kɜːtənz] ,

ruled	by	phantoms	who	glided	back	and	forth	behind	the	painted	curtains	,
裁决	经过	幻影	WHO	滑翔	后退	和	前进	在后面	这	绘	窗帘	,

由在彩绘帷幔后来回飘荡的幽灵统治着，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːt(ə)l] [kɪŋ] [huː] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] — [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

mocking	the	futile	king	who	sat	upon	the	throne	—	himself	a	shadow	.
嘲讽	这	徒劳	国王	WHO	卫星	之上	这	王座	—	他自己	一个	阴影	.

嘲笑坐在王位上的无能国王——他自己也只是个影子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ['ʃædoʊ] [bruː'leɪ] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [dɑːrk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ]

And	like	a	comrade	shadow	Brule	stood	by	his	side	,	dark	eyes	glittering
和	喜欢	一个	同志	阴影	布鲁尔	站立	经过	他的	边	,	黑暗的	眼睛	闪闪发光

[frʌm; frəm] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .

from	immobile	face	.
从	不动	脸	.

布鲁尔像个战友的影子一样站在他身边，一动不动的脸上闪烁着深邃的目光。

[ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] , [bruː'leɪ] !

A	real	man	,	Brule	!
一个	真实的	男人	,	布鲁尔	!

布鲁尔，你真是个真男人！

[ænd; ənd] ['kʌl] [felt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ri'æləti]

And	Kull	felt	his	friendship	for	the	savage	become	a	thing	of	reality
和	库尔	毛毡	他的	友谊	为了	这	野蛮的	变得	一个	事物	的	现实

[ænd; ənd] [senst] [ðæt] [bru:'leɪ] [felt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [nə'sesəti]

and	sensed	that	Brule	felt	a	friendship	for	him	beyond	the	mere	necessity
和	感觉到的	那	布鲁尔	毛毡	一个	友谊	为了	他	超过	这	仅仅	必要性

[ʌv; əv] ['steɪtkræft] .

of	statecraft	.
的	治国之道	.

库尔感到自己与这位野蛮人的友谊变成了现实，并且感觉到布鲁尔对他的友谊超越了治国理政的需要。

[ænd; ənd] [wʌt] , [mju:zd] ['kʌl] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ?

And	what	,	mused	Kull	,	were	the	realities	of	life	?
和	什么	,	沉思	库尔	,	是	这	现实	的	生活	?

库尔沉思道，那么，生活的真实面貌究竟是什么呢?

[æm'bɪʃ(ə)n] , ['paʊər] , [praɪd] ?

Ambition	,	power	,	pride	?
志向	,	力量	,	自豪	?

野心、权力、骄傲?

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mæn] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [wɪtʃ] ['kʌl] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] —

The	friendship	of	man	,	the	love	of	women	—	which	Kull	had	never	known	—
这	友谊	的	男人	,	这	爱	的	女性	—	哪个	库尔	有	绝不	已知	—

['bæt(ə)l] , ['plʌndər] , [wʌt] ?

battle	,	plunder	,	what	?
战斗	,	掠夺	,	什么	?

男人之间的友谊，女人之间的爱情——库尔从未体验过——战斗，掠夺，那又如何呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌl] [hu:] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌl] [hu:]

Was	it	the	real	Kull	who	sat	upon	the	throne	or	was	it	the	real	Kull	who
曾是	它	这	真实的	库尔	WHO	卫星	之上	这	王座	或者	曾是	它	这	真实的	库尔	WHO

[hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [æt'læntɪs] ,

had	scaled	the	hills	of	Atlantis	,
有	缩放	这	丘陵	的	亚特兰蒂斯	,

究竟是坐在王座上的库尔本人，还是攀登过亚特兰蒂斯山丘的库尔本人?

['hærid] [ðə; ði] [fɑ:r] [ailz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

harried	the	far	isles	of	the	sunset	,
疲惫不堪	这	远的	岛屿	的	这	日落	,

骚扰着落日余晖下的遥远岛屿，

[ænd; ənd] [læft] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] ['rɔ:rɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] [si:] ?

and	laughed	upon	the	green	roaring	tides	of	the	Atlantean	sea	?
和	笑了	之上	这	绿色的	咆哮	潮汐	的	这	亚特兰蒂斯	海	?

然后嘲笑亚特兰蒂斯海碧绿咆哮的潮汐?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [bi:; bi] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ?

How	could	a	man	be	so	many	different	men	in	a	lifetime	?
如何	可以	一个	男人	是	所以	许多	不同的	男人	在	一个	寿命	?

一个人一生中怎么可能变成这么多不同的人?

[fɔ:r; fər] ['kʌl] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [kʌlz] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

For	Kull	knew	that	there	were	many	Kulls	and	he	wondered	which	was
为了	库尔	知道	那	那里	是	许多	库尔斯	和	他	想知道	哪个	曾是

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌl] .

the	real	Kull	.
这	真实的	库尔	.

因为库尔知道有很多库尔，他想知道哪个才是真正的库尔。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['mɪrli] [went][ə; eɪ][step] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðer; ðər]['mædʒɪk] ,

After	**all**	**,**	**the**	**priests**	**of**	**the**	**Serpent**	**merely**	**went**	**a**	**step**	**further**	**in**	**their**	**magic**	**,**
后	全部	,	这	神父	的	这	蛇	仅仅	去	一个	步	更远	在	他们的	魔法	,

毕竟，蛇神祭司们只不过是在他们的魔法上更进一步而已。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][men] [wɔ:r] ['mæsks] , [ænd; ənd] ['meni][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæsk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['dɪfrənt] [mæn]

for	**all**	**men**	**wore**	**masks**	**,**	**and**	**many**	**a**	**different**	**mask**	**with**	**each**	**different**	**man**
为了	全部	男人	穿着	面具	,	和	许多	一个	不同的	面具	和	每个	不同的	男人

[ɔ:r]['wʊmən] ;

or	**woman**	**;**
或者	女士	;

因为所有男人都戴着面具，而且每个男人或女人都戴着不同的面具；

[ænd; ənd] ['kʌl] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt][dɪd][nɑ:t][lɜ:rk]['ʌndər] ['evri] [mæsk] .

and	**Kull**	**wondered**	**if**	**a**	**serpent**	**did**	**not**	**lurk**	**under**	**every**	**mask**	**.**
和	库尔	想知道	如果	一个	蛇	做过	不是	潜伏	在下面	每一个	面具	.

库尔心想，是不是每张面具下都潜藏着一条蛇。

[soʊ][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [bru:did] [ɪn][streɪndʒ] , ['meɪzi] [θɔ:t] - [weɪz] ,

So	**he**	**sat**	**and**	**brooded**	**in**	**strange**	**,**	**mazy**	**thought**	**-**	**ways**	**,**
所以	他	卫星	和	沉思	在	奇怪的	,	迷宫	想法	-	方式	,

于是他坐着，陷入了奇怪而混乱的沉思中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	**the**	**courtiers**	**came**	**and**	**went**	**and**	**the**	**minor**	**affairs**	**of**	**the**	**day**
和	这	朝臣	来了	和	去	和	这	次要的	事务	的	这	天

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,

were	**completed**	**,**
是	完全的	,

朝臣们来来往往，当日的琐事也都处理完毕了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][bru:'leɪ][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [seɪv] [fɔ:r; fər]

until	**at**	**last**	**the**	**king**	**and**	**Brule**	**sat**	**alone**	**in**	**the**	**Hall**	**of**	**Society**	**save**	**for**
直到	在	最后的	这	国王	和	布鲁尔	卫星	独自的	在	这	大厅	的	社会	节省	为了

[ðə; ði] ['draʊzi] [ə'tendənts] .

the	**drowsy**	**attendants**	**.**
这	昏昏欲睡	服务员	.

最后，国王和布鲁尔独自坐在社交大厅里，只有昏昏欲睡的侍从在场。

['kʌl] [felt][ə; eɪ] ['wɪrinəs] .

Kull	**felt**	**a**	**weariness**	**.**
库尔	毛毡	一个	疲劳	.

库尔感到一阵疲惫。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][bru:'leɪ][hæd; həd][slept][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [nɔ:r][hæd; həd] ['kʌl] [slept][ðə; ði]

Neither	**he**	**nor**	**Brule**	**had**	**slept**	**the**	**night**	**before**	**,**	**nor**	**had**	**Kull**	**slept**	**the**
两者都不	他	也不	布鲁尔	有	睡着了	这	夜晚	前	,	也不	有	库尔	睡着了	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,

night	**before**	**that**	**,**
夜晚	前	那	,

他和布鲁尔前一晚都没睡，库尔前一晚也没睡。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][kɑ:] - [nju:][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

when	**in**	**the**	**gardens**	**of**	**Ka**	**-**	**nu**	**he**	**had**	**had**	**his**	**first**	**hint**	**of**	**the**
什么时候	在	这	花园	的	卡	-	nu	他	有	有	他的	第一的	暗示	的	这

[wɪrd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .

weird	**things**	**to**	**be**	**.**
诡异的	事物	到	是	.

在卡努的花园里，他第一次察觉到那些怪异事物的存在。

[læst] [naɪt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
Last night nothing further had occurred after they had returned to the study
最后的 夜晚 没有什么 更远 有 发生 后 他们 有 返回 到 这 学习
[ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːkrət] ['kɒrɪdɔːz] ,
room from the secret corridors ,
房间 从 这 秘密 走廊 ,

昨晚，他们从秘密走廊回到自习室后，就再也没有发生什么事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [derd] [nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [sliːp] .
but they had neither dared nor cared to sleep .
但 他们 有 两者都不 敢于 也不 关心 到 睡觉 .

但他们既不敢也不想睡觉。

['kʌl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] , [hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] [gɔːn] [fɔːr; fər] [deɪz]
Kull , with the incredible vitality of a wolf , had aforetime gone for days
库尔 , 和 这 极好的 活力 的 一个 狼 , 有 之前 已消失 为了 天
[ə'pɑːn] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
upon days without sleep ,
之上 天 没有 睡觉 ,

库尔拥有狼一般的惊人活力，此前曾连续数日不眠不休。

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪld]['sævɪdʒ] [deɪz] ,
in his wild savage days ,
在 他的 荒野 野蛮的 天 ,

在他野蛮狂野的日子里，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [edʒd] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
but now his mind was edged from constant thinking and from the
但 现在 他的 头脑 曾是 边缘 从 持续的 思维 和 从 这
[nɜːrv] - ['breɪkɪŋ] ['ɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] .
nerve - breaking eeriness of the past night .
神经 - 打破 怪诞 的 这 过去的 夜晚 .

但现在，他已经从持续不断的思考和昨晚令人毛骨悚然的诡异气氛中解脱出来。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [sliːp] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He needed sleep , but sleep was furthest from his mind .
他 需要 睡觉 , 但 睡觉 曾是 最远 从 他的 头脑 .

他需要睡觉，但他却根本没心思睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And he would not have dared sleep if he had thought of it .
和 他 会 不是 有 敢于 睡觉 如果 他 有 想法 的 它 .

如果他想到了这件事，他肯定不敢睡觉。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]
Another thing that had shaken him was the fact that though he and
其他 事物 那 有 摇晃 他 曾是 这 事实 那 尽管 他 和
[bruː'leɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ,
Brule had kept a close watch to see if ,
布鲁尔 有 保留 一个 关闭 手表 到 看 如果 ,

另一件令他感到震惊的事情是，尽管他和布鲁尔一直密切关注着，看是否.....

[ɔːr] [wen] , [ðə; ði] ['stʌdi] - [ruːm] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt]
or when , the study - room guard was changed , yet it was changed without
或者什么时候 , 这 学习 - 房间 警卫 曾是 已更改 , 然而 它 曾是 已更改 没有
[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ;
their knowledge ;
他们的 知识 ;

或者，当自习室的保安换人时，他们却毫不知情；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

for	the	next	morning	those	who	stood	on	guard	were	able	to	repeat	the
为了	这	下一个	早晨	那些	WHO	站立	在	警卫	是	有能力的	到	重复	这

['mædʒɪk][wɜːrdz][ʌv; əv][bruː'leɪ] ,

magic	words	of	Brule	,
魔法	字	的	布鲁尔	,

第二天早上，那些站岗放哨的人就能重复布鲁尔的咒语了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	they	remembered	nothing	out	of	the	ordinary	.
但	他们	记得	没有什么	出去	的	这	普通的	.

但他们却没记得发生任何异常的事情。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	thought	that	they	had	stood	at	guard	all	night	,	as	usual	,
他们	想法	那	他们	有	站立	在	警卫	全部	夜晚	,	作为	通常	,

他们以为自己像往常一样整夜站岗了。

[ænd; ənd] ['kʌl] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

and	Kull	said	nothing	to	the	contrary	.
和	库尔	说	没有什么	到	这	相反	.

库尔并没有提出任何相反的意见。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] [truː] [men] , [bʌt; bət][bruː'leɪ][hæd; həd][əd'vaɪzd] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd]

He	believed	them	true	men	,	but	Brule	had	advised	absolute	secrecy	,	and
他	相信	他们	真的	男人	,	但	布鲁尔	有	建议	绝对	保密	,	和

['kʌl] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] .

Kull	also	thought	it	best	.
库尔	还	想法	它	最好的	.

他认为他们是真正的男子汉，但布鲁尔建议绝对保密，库尔也认为这是最好的做法。

[naʊ] [bruː'leɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [θroʊn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪzi]

Now	Brule	leaned	over	the	throne	,	lowering	his	voice	so	not	even	a	lazy
现在	布鲁尔	倾斜	超过	这	王座	,	降低	他的	嗓音	所以	不是	甚至	一个	懒惰的

[ə'tendənt] [kʊd; kəd] [hɪr] :

attendant	could	hear	:
服务员	可以	听到	:

布鲁尔俯身俯身在王座上，压低声音，不让任何一个懒散的侍从听到：

" [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kʌl] .

"	They	will	strike	soon	,	I	think	,	Kull	.
"	他们	将要	罢工	很快	,	我	思考	,	库尔	.

“我认为他们很快就会发动袭击，库尔。”

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][kɑː] - [njuː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['siːkrət][saɪn] .

A	while	ago	Ka	-	nu	gave	me	a	secret	sign	.
一个	尽管	前	卡	-	nu	给予	我	一个	秘密	符号	.

不久前，卡努给了我一个秘密信号。

[ðə; ði] [priːsts] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	priests	know	that	we	know	of	their	plot	,	of	course	,
这	神父	知道	那	我们	知道	的	他们的	阴谋	,	的	课程	,

神父们当然知道我们已经识破了他们的阴谋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [noʊ] .

but	they	know	not	how	much	we	know	.
但	他们	知道	不是	如何	很多	我们	知道	.

但他们不知道我们知道多少。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

We	must	be	ready	for	any	sort	of	action	.
我们	必须	是	准备好	为了	任何	种类	的	行动	.

我们必须做好应对任何行动的准备。

[kɑː] - [njuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [tʃiːfs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz]

Ka	-	nu	and	the	Pictish	chiefs	will	remain	within	hailing	distance	now	until	this	is
卡	-	nu	和	这	皮克特人	酋长们	将要	保持	之内	欢呼	距离	现在	直到	这	是

['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

settled	one	way	or	another	.
定居	一	方式	或者	其他	.

卡努和皮克特酋长们现在仍将保持在可以互相交流的范围内，直到此事得到最终解决。

[hɑː] , ['kʌl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] ,

Ha	,	Kull	,	if	it	comes	to	a	pitched	battle	,
哈	,	库尔	,	如果	它	来	到	一个	投球	战斗	,

哈，库尔，如果真要打起来的话，

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [wɪl] [rʌn] [red] !

the	streets	and	the	castles	of	Valusia	will	run	red	!
这	街道	和	这	城堡	的	-	将要	跑步	红色的	!

瓦卢西亚的街道和城堡将被鲜血染红！

" ['kʌl] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Kull	smiled	grimly	.
"	库尔	微笑	阴沉地	.

库尔露出了阴冷的笑容。

[hiː; hi] [wʊd] [griːt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dʒɔɪ] .

He	would	greet	any	sort	of	action	with	a	ferocious	joy	.
他	会	迎接	任何	种类	的	行动	和	一个	凶猛	喜悦	.

他会以无比的喜悦迎接任何行动。

[ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ɜːrksəm]

This	wandering	in	a	labyrinth	of	illusion	and	magic	was	extremely	irksome
这	漫游	在	一个	迷宫	的	错觉	和	魔法	曾是	极其	烦人的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

to	his	nature	.
到	他的	自然	.

这种在幻象和魔法迷宫中游荡的行为，对他来说极其烦躁。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [klæŋ] [ʌv; əv][swɔːdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['friːdəm]

He	longed	for	the	leap	and	clang	of	swords	,	for	the	joyous	freedom
他	渴望	为了	这	飞跃	和	铿	的	剑	,	为了	这	欢乐	自由

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他渴望刀剑碰撞的铿锵声，渴望战斗带来的自由与欢愉。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [keɪm] [ˌti ju] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr]

Then	into	the	Hall	of	Society	came	Tu	again	,	and	the	rest	of	the	councilors
然后	进入	这	大厅	的	社会	来了	图	再次	,	和	这	休息	的	这	议员

.

:

.

然后，图又和其余议员一起走进了议会大厅。

" [lɔːrd] [kɪŋ] ,

"	Lord	king	,
"	主	国王	,

“国王陛下，

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][wi:; wi][stænd] ['redi] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ]

the	hour	of	the	council	is	at	hand	and	we	stand	ready	to	escort	you
这	小时	的	这	理事会	是	在	手	和	我们	站立	准备好	到	护送	你

[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ru:m] .

to	the	council	room	.
到	这	理事会	房间	.

议会时间即将开始，我们已做好准备护送您前往议会厅。

" ['kʌl] [roʊz] ,

"	Kull	rose	,
"	库尔	玫瑰	,

“库尔玫瑰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [bent][ðə; ði] [ni:] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [wei] ['oʊpənd][baɪ]

and	the	councilors	bent	the	knee	as	he	passed	through	the	way	opened	by
和	这	议员	弯曲	这	膝盖	作为	他	通过了	通过	这	方式	打开	经过

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

them	for	his	passage	,
他们	为了	他的	通道	,

当他走过议员们为他开辟的道路时，议员们都单膝跪下。

['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] .

rising	behind	him	and	following	.
上升	在后面	他	和	下列的	.

在他身后站起来，跟了上去。

['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [æz; əz][ðə; ði][pɪkt] [stroʊd] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

Eyebrows	were	raised	as	the	Pict	strode	defiantly	behind	the	king	,	but	no	one
眉毛	是	提高	作为	这	图片	大步走	公然挑衅	在后面	这	国王	,	但	不	一

[di'sentid] .

dissented	.
持不同意见	.

皮克特人昂首阔步地跟在国王身后，引来不少人的侧目，但没有人表示反对。

- ['tʃælɪndʒɪŋ] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [smu:ð] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Brule's	challenging	gaze	swept	the	smooth	faces	of	the	councilors	with	the
-	具有挑战性的	目光	扫荡	这	光滑的	面孔	的	这	议员	和	这

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] [in'tru:diŋ] ['sævɪdʒ] .

defiance	of	an	intruding	savage	.
蔑视	的	一个	入侵	野蛮的	.

布鲁尔充满挑衅的目光扫过议员们光滑的脸庞，如同一个入侵的野蛮人般桀骜不驯。

[ðə; ði] [gru:p] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər]

The	group	passed	through	the	halls	and	came	at	last	to	the	council	chamber
这	团体	通过了	通过	这	大厅	和	来了	在	最后的	到	这	理事会	房间

.

:

.

一行人穿过走廊，最后来到了议事厅。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][kloʊzd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	door	was	closed	,	as	usual	,
这	门	曾是	关闭	,	作为	通常	,

门像往常一样关着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	the	councilors	arranged	themselves	in	the	order	of	their	rank	before	the
和	这	议员	安排	他们自己	在	这	命令	的	他们的	秩	前	这

['deɪɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

dais	upon	which	stood	the	king	.
台	之上	哪个	站立	这	国王	.

大臣们按照等级顺序在国王所在的台前列队。

[laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][bruː'leɪ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd][bɪ'haɪnd] ['kʌl] .

Like	**a**	**bronze**	**statue**	**Brule**	**took**	**up**	**his**	**stand**	**behind**	**Kull**	**.**
喜欢	一个	青铜	雕像	布鲁尔	采取	向上	他的	站立	在后面	库尔	.

布鲁尔像一座青铜雕像一样，屹立在库尔身后。

['kʌl] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ster] .

Kull	**swept**	**the**	**room**	**with**	**a**	**swift**	**stare**	**.**
库尔	扫荡	这	房间	和	一个	迅速	盯	.

库尔目光锐利地扫视了一遍房间。

['ʃʊrli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [hɪr] .

Surely	**no**	**chance**	**of**	**treachery**	**here**	**.**
一定	不	机会	的	背信弃义	这里	.

这里肯定不会有背叛的可能。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kaʊnsələr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːl] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Seventeen	**councilors**	**there**	**were**	**,**	**all**	**known**	**to**	**him**	**;**
十七	议员	那里	是	,	全部	已知	到	他	;

当时有十七名议员，他都认识他们；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

all	**of**	**them**	**had**	**espoused**	**his**	**cause**	**when**	**he**	**ascended**	**the**	**throne**	**.**
全部	的	他们	有	拥护	他的	原因	什么时候	他	上升	这	王座	.

他们都曾在他登基时拥护过他。

" [men][ʌv; əv] - — — " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['mænər] , [ðen] ['hɔːltɪd] ,

"	**Men**	**of**	**Valusia**	**—**	**—**	**"**	**he**	**began**	**in**	**the**	**conventional**	**manner**	**,**	**then**	**halted**	**,**
"	男人	的	-	—	—	"	他	开始	在	这	传统的	方式	,	然后	停止	,

[pər'plekst] .

perplexed	**.**
困惑	.

"瓦卢西亚的人们——"他按部就班地开口，然后停了下来，一脸困惑。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	**councilors**	**had**	**risen**	**as**	**a**	**man**	**and**	**were**	**moving**	**toward**	**him**	**.**
这	议员	有	升起	作为	一个	男人	和	是	移动	朝向	他	.

议员们像男人一样站了起来，向他走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑː'stɪləti][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][streɪndʒ][fɔːr; fər]

There	**was**	**no**	**hostility**	**in**	**their**	**looks**	**,**	**but**	**their**	**actions**	**were**	**strange**	**for**
那里	曾是	不	敌意	在	他们的	看起来	,	但	他们的	行动	是	奇怪的	为了

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ruːm] .

a	**council**	**room**	**.**
一个	理事会	房间	.

他们的眼神中没有敌意，但他们在会议室里的举动却很奇怪。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [bruː'leɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ]

The	**foremost**	**was**	**close**	**to**	**him**	**when**	**Brule**	**sprang**	**forward**	**,**	**crouched**	**like**	**a**
这	首先	曾是	关闭	到	他	什么时候	布鲁尔	弹簧	向前	,	蹲着	喜欢	一个

['lepərd] .

leopard	**.**
豹	.

当布鲁尔像豹子一样蹲伏着向前跃去时，最前面的人离他很近。

" [kɑː]['nɑːmɑː]['kɑː] - !

"	**Ka**	**nama**	**kaa**	**lajerama**	**!**
"	卡	名字	卡阿	-	!

"Ka nama kaa lajerama!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækld] [θru:] [ðə; ði]['sɪnɪstər]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]

"	his	voice	crackled	through	the	sinister	silence	of	the	room	and	the	foremost
"	他的	嗓音	噼啪作响	通过	这	险恶	沉默	的	这	房间	和	这	首先

['kaʊnsələr] [rɪ'kɔɪld] ,

councilor	recoiled	,
议员	反冲	,

他的声音在房间里令人窒息的寂静中响起，发出了一声嘶哑的嘶嘶声，首席议员吓得后退了一步。

[hænd] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊbz] ;

hand	flashing	to	his	robes	;
手	闪烁	到	他的	长袍	;

手一闪，摸向他的长袍；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [rɪ'li:st] [bru:'leɪ] [mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə]

and	like	a	spring	released	Brule	moved	and	the	man	pitched	headlong	to
和	喜欢	一个	春天	发布	布鲁尔	已搬	和	这	男人	投球	一头扎	到

[ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — ['hedlɔ:ŋ] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ænd; ənd][leɪ] [stɪl] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]

the	glint	of	his	sword	—	headlong	he	pitched	and	lay	still	while	his	face
这	闪烁	的	他的	剑	—	一头扎	他	投球	和	躺	仍然	尽管	他的	脸

['feɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [sneɪk] .

faded	and	became	the	head	of	a	mighty	snake	.
褪色	和	成为	这	头	的	一个	强大的	蛇	.

布鲁尔像弹簧一样动了起来，那人猛地一头栽向他剑光闪烁的方向——他猛地一头栽倒在地，一动不动，脸渐渐消失，变成了一条巨蛇的头。

" [sleɪ] , ['kʌl] ! " [ra:spt] [ðə; ði] - [vɔɪs] .

"	Slay	,	Kull	!	"	rasped	the	Pict's	voice	.
"	杀	,	库尔	!	"	粗糙的	这	-	嗓音	.

“杀了，库尔！”皮克特人嘶哑着嗓子说道。

" [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:l]['sɜ:rpənt] - [men] !

"	They	be	all	serpent	-	men	!
"	他们	是	全部	蛇	-	男人	!

“他们都是蛇人！”

" [ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [meɪz] .

"	The	rest	was	a	scarlet	maze	.
"	这	休息	曾是	一个	猩红	迷宫	.

其余部分则像一个猩红色的迷宫。

['kʌl] [sɔ:] [ðə; ði][fə'mɪliər]['feɪsɪz][dɪm][laɪk] ['feɪdɪŋ] [fɑ:g] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [geɪpt] ['hɔ:rɪd]

Kull	saw	the	familiar	faces	dim	like	fading	fog	and	in	their	places	gaped	horrid
库尔	锯	这	熟悉的	面孔	暗淡	喜欢	褪色	多雾路段	和	在	他们的	地方	张开的	可怕的

[rep'tɪliən] ['vɪzɪdʒz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

reptilian	visages	as	the	whole	band	rushed	forward	.
爬行动物	面容	作为	这	所有的	乐队	匆忙	向前	.

库尔看到那些熟悉的面孔像消散的雾气一样渐渐消失，取而代之的是可怕的爬行动物般的面容，整个队伍向前冲去。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [deɪzd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['bɑ:di] ['fɔ:ltəd] [nɑ:t] .

His	mind	was	dazed	but	his	giant	body	faltered	not	.
他的	头脑	曾是	茫然	但	他的	巨大的	身体	犹豫不决	不是	.

他头脑一片空白，但他庞大的身躯却纹丝不动。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [flʌd] [broʊk][ɪn]

The	singing	of	his	sword	filled	the	room	,	and	the	onrushing	flood	broke	in
这	歌唱	的	他的	剑	已填	这	房间	,	和	这	冲锋	洪水	打破	在

[ə; eɪ] [red] [weɪv] .

a	red	wave	.
一个	红色的	海浪	.

他的剑发出嘹亮的歌声，响彻房间，汹涌的洪水化作一道红色的巨浪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜ˞:dʒd] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ,

But	they	surged	forward	again	,
但	他们	激增	向前	再次	,

但他们再次发起猛攻，

['si:mɪŋli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

seemingly	willing	to	fling	their	lives	away	in	order	to	drag	down	the	king	.
似乎	愿意的	到	一扔	他们的	生活	离开	在	命令	到	拖	向下	这	国王	.

他们似乎甘愿牺牲自己的生命来扳倒国王。

['hɪdiəs] [dʒɔ:z] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['terəb(ə)l] [aɪz] [bleizd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ;

Hideous	jaws	gaped	at	him	;	terrible	eyes	blazed	into	his	unblinkingly	;
可怕	下颚	张开的	在	他	;	糟糕的	眼睛	燃烧的	进入	他的	毫不眨眼	;

可怕的血盆大口对着他；可怕的眼睛一眨不眨地盯着他；

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['fetɪd] [sent] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [sent] [ðæt] ['kʌl] [hæd; həd]

a	frightful	fetid	scent	pervaded	the	atmosphere	—	the	serpent	scent	that	Kull	had
一个	可怕	恶臭	香味	弥漫	这	气氛	—	这	蛇	香味	那	库尔	有

[noʊn] [ɪn] ['sʌðərn] ['dʒʌŋglz] .

known	in	southern	jungles	.
已知	在	南部	丛林	.

一股令人作呕的恶臭弥漫在空气中——那是库尔在南方丛林中闻到的蛇的气味。

[swɔ:dz][ænd; ənd] ['dægəz] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ]

Swords	and	daggers	leaped	at	him	and	he	was	dimly	aware	that	they
剑	和	匕首	跳跃	在	他	和	他	曾是	依稀	意识到的	那	他们

['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .

wounded	him	.
受伤	他	.

刀剑匕首向他袭来，他隐约感到自己受了伤。

[bʌt; bət] ['kʌl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;

But	Kull	was	in	his	element	;
但	库尔	曾是	在	他的	元素	;

但库尔如鱼得水；

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [feɪst] [sʌtʃ] [grɪm] [foʊz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [lɪvd] ,

never	before	had	he	faced	such	grim	foes	but	it	mattered	little	;	they	lived	,
绝不	前	有	他	面对	这样的	严峻	敌人	但	它	重要	小的	;	他们	居住地	,

他以前从未面对过如此凶猛的敌人，但这无关紧要；他们都活了下来。

[ðer; ðər] [veɪnz] [held] [blʌd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [spɪlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:rd]

their	veins	held	blood	that	could	be	spilt	and	they	died	when	his	great	sword
他们的	静脉	握住	血	那	可以	是	洒了	和	他们	死亡	什么时候	他的	伟大的	剑

[kleft] [ðer; ðər] [skʌlz] [ɔ:r] [droʊv] [θru:] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

cleft	their	skulls	or	drove	through	their	bodies	.
裂	他们的	头骨	或者	驾驶	通过	他们的	身体	.

他们的血管里流淌着鲜血，当他的大剑劈开他们的头骨或刺穿他们的身体时，他们便会死去。

[slæʃ] , [θrʌst] , [θrʌst] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

Slash	,	thrust	,	thrust	and	swing	.
削减	,	推力	,	推力	和	摇摆	.

劈砍、刺击、刺击、挥砍。

[jet] [hæd; həd] ['kʌl] [daɪd][ðer; ðər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Yet	had	Kull	died	there	but	for	the	man	who	crouched	at	his	side	,
然而	有	库尔	死亡	那里	但	为了	这	男人	WHO	蹲着	在	他的	边	,

['pæri:ɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] .

parrying	and	thrusting	.
格挡	和	推进	.

然而，若非有那个蹲在他身边、格挡反击的人，库尔恐怕早已命丧于此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [bər'zɜːrk] , ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən] [wei] ,

For	the	king	was	clear	berserk	,	fighting	in	the	terrible	Atlantean	way	,
为了	这	国王	曾是	清除	狂暴	,	斗争	在	这	糟糕的	亚特兰蒂斯	方式	,

国王显然已经陷入狂暴状态，以可怕的亚特兰蒂斯方式作战。

[ðæt] [siːks] [deθ] [tuː; tə] [diːl] [deθ] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [θrʌsts] [ænd; ənd]

that	seeks	death	to	deal	death	;	he	made	no	effort	to	avoid	thrusts	and
那	寻找	死亡	到	交易	死亡	;	他	制成	不	努力	到	避免	推力	和

['slæʃɪz] ,

slashes	,
斜杠	,

他以杀戮为目的，毫不犹豫地发动攻击。

['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd]['evər] ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , [noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [maɪnd]

standing	straight	up	and	ever	plunging	forward	,	no	thought	in	his	frenzied	mind
常设	直的	向上	和	曾经	骤降	向前	,	不	想法	在	他的	丧心病狂	头脑

[bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] .

but	to	slay	.
但	到	杀戮	.

他笔直地站着，不断向前猛冲，疯狂的脑海中只有一个念头：杀戮。

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][dɪd] ['kʌl] [fər'get][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['fjʊri] ,

Not	often	did	Kull	forget	his	fighting	craft	in	his	primitive	fury	,
不是	经常	做过	库尔	忘记	他的	斗争	工艺	在	他的	原始	愤怒	,

库尔很少会在原始的狂怒中忘记他的战斗技巧。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [tʃeɪn] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

but	now	some	chain	had	broken	in	his	soul	,
但	现在	一些	链	有	破碎的	在	他的	灵魂	,

但现在他灵魂深处的某种枷锁已经断裂了。

['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [weɪv] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - [lʌst] .

flooding	his	mind	with	a	red	wave	of	slaughter	-	lust	.
洪水	他的	头脑	和	一个	红色的	海浪	的	屠宰	-	欲望	.

一股嗜血的红色浪潮涌入他的脑海。

[hiː; hi] [sluː] [ə; eɪ][foʊ][æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	slew	a	foe	at	each	blow	,	but	they	surged	about	him	,
他	一万	一个	敌人	在	每个	吹	,	但	他们	激增	关于	他	,

他每次攻击都能杀死一个敌人，但敌人仍然蜂拥而至。

[ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] [bruː'leɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

and	time	and	again	Brule	turned	a	thrust	that	would	have	slain	,	as	he
和	时间	和	再次	布鲁尔	转向	一个	推力	那	会	有	被杀	,	作为	他

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] ['kʌl] ,

crouched	beside	Kull	,
蹲着	旁	库尔	,

布鲁尔一次又一次地将本应致命的刺击化解，他蹲伏在库尔身旁，

['pæriːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [skɪl] , ['sleɪɪŋ] [nɑːt][æz; əz] ['kʌl] [sluː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

parrying	and	warding	with	cold	skill	,	slaying	not	as	Kull	slew	with	long
格挡	和	守卫	和	寒冷的	技能	,	杀戮	不是	作为	库尔	一万	和	长的

['slæʃɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] ,

slashes	and	plunges	,
斜杠	和	暴跌	,

以冷酷的技巧进行格挡和防御，而不是像库尔那样用长刀长刺进行杀戮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['oʊvərhænd] [bloʊz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [θrʌsts] .

but	with	short	overhand	blows	and	upward	thrusts	.
但	和	短的	上手	打击	和	向上	推力	.

但采用短促的过顶击和向上突刺。

['kʌl] [læft] , [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

Kull	**laughed**	**,**	**a**	**laugh**	**of**	**insanity**	**.**
库尔	笑了	,	一个	笑	的	疯狂	.

库尔大笑起来，那是一种疯狂的笑声。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['feɪsɪz] [swɜ:ld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [bleɪz] .

The	**frightful**	**faces**	**swirled**	**about**	**him**	**in**	**a**	**scarlet**	**blaze**	**.**
这	可怕	面孔	旋转	关于	他	在	一个	猩红	火焰	.

在他周围，一张张恐怖的面孔在猩红的火焰中旋转。

[hi:; hi][felt] [sti:l] [sɪŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑ:rk][ðæt]

He	**felt**	**steel**	**sink**	**into**	**his**	**arm**	**and**	**dropped**	**his**	**sword**	**in**	**a**	**flashing**	**arc**	**that**
他	毛毡	钢	下沉	进入	他的	手臂	和	掉落	他的	剑	在	一个	闪烁	弧	那

[kleft][hɪz; ɪz][foʊ][tu:; tə][ðə; ði] [brest] - [boʊn] .

cleft	**his**	**foe**	**to**	**the**	**breast**	**-**	**bone**	**.**
裂	他的	敌人	到	这	胸部	-	骨	.

他感到钢铁刺入手臂，手中的剑划出一道耀眼的弧线，将敌人的剑劈开，直达胸骨。

[ðen] [ðə; ði][mɪsts]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][bru:'leɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'bʌv]

Then	**the**	**mists**	**faded**	**and**	**the**	**king**	**saw**	**that**	**he**	**and**	**Brule**	**stood**	**alone**	**above**
然后	这	薄雾	褪色	和	这	国王	锯	那	他	和	布鲁尔	站立	独自的	多于

[ə; eɪ] [sprɔ:l] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['krɪmz(ə)n] ['fɪgjərz] [hu:] [leɪ] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

a	**sprawl**	**of**	**hideous**	**crimson**	**figures**	**who**	**lay**	**still**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
一个	蔓延	的	可怕	赤红	数据	WHO	躺	仍然	之上	这	地面	.

然后迷雾散去，国王看到他和布鲁尔孤零零地站在一堆可怕的深红色身影之上，这些身影一动不动地躺在地板上。

" ['vælkə] !

"	**Valka**	**!**
"	瓦尔卡	!

“瓦尔卡！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ! " [sed] [bru:'leɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

what	**a**	**killing**	**!**	**"**	**said**	**Brule**	**,**	**shaking**	**the**	**blood**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
什么	一个	杀	!	"	说	布鲁尔	,	摇晃	这	血	从	他的	眼睛	.

“真是场惨烈的杀戮！”布鲁尔说着，甩了甩眼中的血迹。

" ['kʌl] , [hæd; həd] [ði:z] [bɪn] ['wɒrɪrz] [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [sti:l] , [wi:; wi][hæd; həd]

"	**Kull**	**,**	**had**	**these**	**been**	**warriors**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**use**	**the**	**steel**	**,**	**we**	**had**
"	库尔	,	有	这些	到过	战士	WHO	知道	如何	到	使用	这	钢	,	我们	有

[daɪd] [hɪr] .

died	**here**	**.**
死亡	这里	.

“库尔，如果这些是懂得使用钢铁的战士，我们早就死在这里了。”

[ði:z] ['sɜ:rpənt] [pri:sts] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv]['sɔ:rdˌkræft; 'sɔ:rdˌkrɑ:ft; 'soʊrdˌkræft][ænd; ənd][daɪ] ['iziə]

These	**serpent**	**priests**	**know**	**naught**	**of**	**swordcraft**	**and**	**die**	**easier**
这些	蛇	神父	知道	零	的	剑术	和	死	更轻松

[ðæn; ðən] ['eni] [men] [aɪ]['evər] [slu:] .

than	**any**	**men**	**I**	**ever**	**slew**	**.**
比	任何	男人	我	曾经	一万	.

这些蛇祭司对剑术一窍不通，比我杀过的任何人都更容易死去。

[jet] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['endɪd] ['ʌðərwaɪz] .

Yet	**had**	**there**	**been**	**a**	**few**	**more**	**,**	**I**	**think**	**the**	**matter**	**had**	**ended**	**otherwise**	**.**
然而	有	那里	到过	一个	很少	更多的	,	我	思考	这	事情	有	结束	否则	.

然而，如果人数再多一些，我想事情的结局就会不同了。

" ['kʌl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Kull**	**nodded**	**.**
"	库尔	点头	.

库尔点了点头。

[ðə; ði][waɪld] ['bɜːrsərkər] [bleɪz] [hæd; həd] [pæst] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [meɪzd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɪrinəs]

The	wild	berserker	blaze	had	passed	,	leaving	a	mazed	feeling	of	great	weariness
这	荒野	狂战士	火焰	有	通过了	,	离开	一个	迷宫	感觉	的	伟大的	疲劳

.

:

.

狂暴的怒火已经过去，只留下一种茫然的疲惫感。

[blʌd] [siːpt] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ɑːn] [brest] , ['ʃoʊldər] , [ɑːrm][ænd; ənd][leg] .

Blood	seeped	from	wounds	on	breast	,	shoulder	,	arm	and	leg	.
血	渗出	从	伤口	在	胸部	,	肩膀	,	手臂	和	腿	.

鲜血从胸部、肩膀、手臂和腿部的伤口渗出。

[bruːˈleɪ] , [hɪm'self] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fleʃ] ['wuːndz] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌm; səm][kən'sɜːrn] .

Brule	,	himself	bleeding	from	a	score	of	flesh	wounds	,	glanced	at	him	in	some	concern	.
布鲁尔	,	他自己	出血	从	一个	分数	的	肉	伤口	,	瞥了一眼	在	他	在	一些	忧虑	.

布鲁尔自己身上也有多处皮肉伤口，鲜血直流，他关切地看了他一眼。

" [lɔːrd] ['kʌl] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['wuːndz] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

"	Lord	Kull	,	let	us	hasten	to	have	your	wounds	dressed	by	the	women	.
"	主	库尔	,	让	我们	趋	到	有	你的	伤口	穿着	经过	这	女性	.

“库尔大人，我们快去让女人们为您包扎伤口吧。”

" ['kʌl] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrm] .

"	Kull	thrust	him	aside	with	a	drunken	sweep	of	his	mighty	arm	.
"	库尔	推力	他	旁边	和	一个	醉	扫	的	他的	强大的	手臂	.

“库尔醉醺醺地挥动他强壮的手臂，将他推到一边。

" [neɪ] , [wiːl] [siː] [ðɪs] [θruː] [er] [wiː; wi] [siːs] .

"	Nay	,	we'll	see	this	through	ere	we	cease	.
"	不	,	出色地	看	这	通过	埃雷	我们	停止	.

“不，我们会把这件事做完才会停止。”

[goʊ][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['wuːndz] [siːn] [tuː; tə] — [aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	you	,	though	,	and	have	your	wounds	seen	to	—	I	command	it	.
去	你	,	尽管	,	和	有	你的	伤口	已见	到	—	我	命令	它	.

你去吧，赶紧去处理你的伤口——我命令你这么做。

" [ðə; ði][pɪkt] [læft] ['grɪmli] .

"	The	Pict	laughed	grimly	.
"	这	图片	笑了	阴沉地	.

皮克特人阴沉地笑了。

" [jʊr; jər] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] , [lɔːrd] [kɪŋ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Your	wounds	are	more	than	mine	,	lord	king	—	—	"	he	began	,
"	你的	伤口	是	更多的	比	矿	,	主	国王	—	—	"	他	开始	,

“陛下，您的伤势比我的更重——”他开口说道，

[ðen] [stɑːpt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

then	stopped	as	a	sudden	thought	struck	him	.
然后	停止	作为	一个	突然	想法	击	他	.

突然，他想到了什么，便停了下来。

" [baɪ]['vælkə] , ['kʌl] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] !

"	By	Valka	,	Kull	,	this	is	not	the	council	room	!
"	经过	瓦尔卡	,	库尔	,	这	是	不是	这	理事会	房间	!

“瓦尔卡在上，库尔，这里不是议事厅！”

" ['kʌl] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌðər] [fɔgz] [si:md] [tu:; tə] [feɪd] .
" Kull looked about and suddenly other fogs seemed to fade .
" 库尔 看起来 关于 和 突然 其他 雾 似乎 到 褪色 .

"库尔环顾四周，突然间，其他的雾气似乎都消散了。"

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ru:m] [wer] - [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [sɪns] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]
" Nay , this is the room where Eallal died a thousand years ago — since unused
" 不 , 这 是 这 房间 在哪里 - 死亡 一个 千 年 前 — 自从 未使用的
[ænd; ənd] [neɪmd] - [ə'kɜ:rsɪd] - . "
and named ' Accursed ' . "
和 命名 - 被诅咒的 - . "

"不，这是埃拉尔一千年前死去的房间——此后一直无人使用，并被命名为'诅咒之屋'。"

" [ðen] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [ðeɪ] [trikt] [ˌju: 'es]['æftər][ɔ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [bru:'leɪ][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ,
" Then by the gods , they tricked us after all ! " exclaimed Brule in a fury ,
" 然后 经过 这 神 , 他们 被骗了 我们 后 全部 ! " 惊呼 布鲁尔 在 一个 愤怒 ,

"天哪，他们果然骗了我们！"布鲁尔愤怒地喊道。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:psiz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
kicking the corpses at their feet .
踢 这 尸体 在 他们的 脚 .

他们踢踹脚下的尸体。

" [ðeɪ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [fu:lz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['æmbʊʃ] !
" They caused us to walk like fools into their ambush !
" 他们 导致 我们 到 走 喜欢 傻瓜 进入 他们的 伏击 !

"他们让我们像傻瓜一样走进了他们的埋伏圈！"

[baɪ][ðer; ðər]['mædʒɪk] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] — — "
By their magic they changed the appearance of all — — "
经过 他们的 魔法 他们 已更改 这 外貌 的 全部 — — "

他们用魔法改变了一切的外貌——

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['fɜ:rðər] ['devəltri] [ə'fʊt] , " [sed] ['kʌl] ,
" Then there is further deviltry afoot , " said Kull ,
" 然后 那里 是 更远 魔鬼行径 步行 , " 说 库尔 ,

"然后还有更邪恶的阴谋正在酝酿，"库尔说道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [tru:] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
" for if there be true men in the councils of Valusia they should be in the
" 为了 如果 那里 是 真的 男人 在 这 议会 的 - 他们 应该 是 在 这
['ri:əl]['kaʊns(ə)l] [ru:m] [naʊ] .
real council room now .
真实的 理事会 房间 现在 .

"如果瓦卢西亚的议会中有真正的人，他们现在就应该在真正的议会厅里。"

[kʌm] ['swɪftli] .
Come swiftly .
来 迅速地 .

快来。

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gæstli] ['ki:pəz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [θru:] [hɔ:lz] [ðæt]
" And leaving the room with its ghastly keepers they hastened through halls that
" 和 离开 这 房间 和 它是 阴森 守门员 他们 加快 通过 大厅 那
[si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]['kaʊns(ə)l] [ru:m] .
seemed deserted until they came to the real council room .
似乎 荒凉的 直到 他们 来了 到 这 真实的 理事会 房间 .

"他们离开了那间可怕的房间，穿过看似空无一人的走廊，来到了真正的议事厅。

[ðen] ['kʌl] ['hɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['ʃʌdər] .
Then Kull halted with a ghastly shudder .
然后 库尔 停止 和 一个 阴森 不寒而栗 .

库尔突然停了下来，发出了一声可怕的颤抖。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ruːm] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

From	the	council	room	sounded	a	voice	speaking	,	and	the	voice	was
从	这	理事会	房间	听起来	一个	嗓音	请讲	,	和	这	嗓音	曾是

[hɪz; ɪz] !

his	!
他的	!

从会议室里传来一个声音，那是他的声音!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

With	a	hand	that	shook	he	parted	the	tapestries	and	gazed	into	the	room	.
和	一个	手	那	摇晃	他	分手了	这	挂毯	和	凝视	进入	这	房间	.

他颤抖着手拨开挂毯，凝视着房间。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][ænd; ənd][bruː'leɪ][hæd; həd]

There	sat	the	councilors	,	counterparts	of	the	men	he	and	Brule	had
那里	卫星	这	议员	,	对应物	的	这	男人	他	和	布鲁尔	有

[dʒʌst][sleɪn] ,

just	slain	,
只是	被杀	,

议员们坐在那里，他们和他以及布鲁尔刚刚杀死的那些人如出一辙。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [stʊd] ['kʌl] , [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	upon	the	dais	stood	Kull	,	king	of	Valusia	.
和	之上	这	台	站立	库尔	,	国王	的	-	.

台上站着瓦卢西亚国王库尔。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['riːlɪŋ] .

He	stepped	back	,	his	mind	reeling	.
他	步	后退	,	他的	头脑	卷轴	.

他后退一步，脑子一片混乱。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'sænəti] !

"	This	is	insanity	!
"	这	是	疯狂	!

“这简直是疯了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kʌl] ?

"	Am	I	Kull	?
"	是	我	库尔	?

“我是库尔吗？”

[duː][aɪ][stænd] [hɪr] [ɔːr][ɪz] [ðæt] ['kʌl] ['jɑːndər][ɪn] ['veri] [truːθ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

Do	I	stand	here	or	is	that	Kull	yonder	in	very	truth	and	am	I	but	a	shadow	,
做	我	站立	这里	或者	是	那	库尔	远处	在	非常	真相	和	是	我	但	一个	阴影	,

我究竟是站在这里，还是库尔就在那边，而我只是他的一个影子?

[ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

a	figment	of	thought	?
一个	虚构	的	想法	?

是臆想出来的吗?

" - [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Brule's	hand	clutching	his	shoulder	,	shaking	him	fiercely	,	brought	him	to
"	-	手	紧握	他的	肩膀	,	摇晃	他	激烈地	,	带来	他	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

“布鲁尔的手抓住他的肩膀，用力摇晃他，让他恢复了意识。

" - [neɪm] , [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] !

"	Valka's	name	,	be	not	a	fool	!
"	-	姓名	,	是	不是	一个	傻子	!

“瓦尔卡的名字，别犯傻了！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [jet] [biː; bi] [əˈstaʊndɪd] [ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ?

Can	you	yet	be	astounded	after	all	we	have	seen	?
能	你	然而	是	震惊	后	全部	我们	有	已见	?

经历了这一切，你还能感到惊奇吗?

[siː] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [truː] [men] [bɪˈwɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] - [mæn] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən] [jʊr; jər][fɔːrm] ,

See	you	not	that	those	are	true	men	bewitched	by	a	snake	-	man	who	has	taken	your	form	,
看	你	不是	那	那些	是	真的	男人	着迷	经过	一个	蛇	-	男人	WHO	有	已采取	你的	形式	,

你难道看不出来吗？那些都是真正的人，只是被一个蛇人迷惑了，而那个蛇人已经变成了你的模样。

[æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [tʊk] [ðer; ðər][fɔːrmz] ?

as	those	others	took	their	forms	?
作为	那些	其他的	采取	他们的	表格	?

其他人是如何成形的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

暗影王国(The shadow kingdom)

[baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][ænd; ənd][jɑːn]['mɑːnstər] ['reɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sted] ,

By	now	you	should	have	been	slain	and	yon	monster	reigning	in	your	stead	,
经过	现在	你	应该	有	到过	被杀	和	远	怪物	统治	在	你的	坚定	,

到现在你应该已经被杀死了，而那个怪物将取代你统治世界。

[ˌʌn'noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [boʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

unknown	by	those	who	bowed	to	you	.
未知	经过	那些	WHO	鞠躬	到	你	.

那些曾向你鞠躬的人，却对此一无所知。

[liːp] [ænd; ənd] [sleɪ] ['swɪftli] [ɔːr] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] .

Leap	and	slay	swiftly	or	else	we	are	undone	.
飞跃	和	杀戮	迅速地	或者	别的	我们	是	未完成	.

迅速跃起斩杀，否则我们将万劫不复。

[ðə; ði] [red] ['sleɪərz] , [truː] [men] ,

The	Red	Slayers	,	true	men	,
这	红色的	屠戮者	,	真的	男人	,

红色屠戮者，真正的男子汉，

[stænd][kloʊz][ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

stand	close	on	each	hand	and	none	but	you	can	reach	and	slay	him	.
站立	关闭	在	每个	手	和	没有任何	但	你	能	抵达	和	杀戮	他	.

双手紧握，只有你能够到并杀死他。

[biː; bi] [swɪft] !

Be	swift	!
是	迅速	!

快点!

" ['kʌl] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['dɪzɪnəs] , [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [dɪ'faɪənt]

"	Kull	shook	off	the	onrushing	dizziness	,	flung	back	his	head	in	the	old	,	defiant
"	库尔	摇晃	离开	这	冲锋	头晕	,	扔	后退	他的	头	在	这	老的	,	桀骜不驯

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

库尔甩了甩头，摆脱了一阵眩晕，摆出了他那标志性的、挑衅的姿势。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] [bɪ'fɔːr] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

He	took	a	long	,	deep	breath	as	does	a	strong	swimmer	before	diving	into	the
他	采取	一个	长的	,	深的	气息	作为	做	一个	强的	游泳运动员	前	潜水	进入	这

[siː] ;

sea	;
海	;

他像游泳健将跳入海中前那样，深深地吸了一口气;

[ðen] , ['swiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [meɪd] [ðə; ði]['deɪɪs][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪənˌlaɪk] [baʊnd] .

then	,	sweeping	back	the	tapestries	,	made	the	dais	in	a	single	lionlike	bound	.
然后	,	扫荡	后退	这	挂毯	,	制成	这	台	在	一个	单身的	狮子般的	边界	.

然后，他拂开帷幔，像狮子一样一跃而起，登上了讲台。

[bruːˈleɪ][hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] .

Brule	had	spoken	truly	.
布鲁尔	有	说	真的	.

布鲁尔说的是实话。

[ðer; ðər] [stʊd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['sleɪərz] , ['gɑ:dzmən] [treɪnd] [tu:; tə] [mu:v] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði]

There	stood	men	of	the	Red	Slayers	,	guardsmen	trained	to	move	quick	as	the
那里	站立	男人	的	这	红色的	屠戮者	,	卫兵	受过训练	到	移动	快的	作为	这

['straɪkɪŋ] ['lepərd] ;

striking	leopard	;
引人注目	豹	;

那里站着一群红衣杀手，他们是训练有素的卫兵，行动像迅捷的豹子一样敏捷；

['eni] [bʌt; bət] ['kʌl] [hæd; həd] [daɪd] [er] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ju:'zɜ:rpər] .

any	but	Kull	had	died	ere	he	could	reach	the	usurper	.
任何	但	库尔	有	死亡	埃雷	他	可以	抵达	这	篡位者	.

除了库尔之外，其他人都还没来得及接近篡位者就死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌl] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [held] [ðem; ðəm]

But	the	sight	of	Kull	,	identical	with	the	man	upon	the	dais	,	held	them
但	这	视线	的	库尔	,	完全相同的	和	这	男人	之上	这	台	,	握住	他们

[ɪn] [ðer; ðər] [træks] ,

in	their	tracks	,
在	他们的	轨道	,

但库尔的身影——他与台上那个人一模一样——让他们愣住了。

[ðer; ðər] [maɪndz] [stʌnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

their	minds	stunned	for	an	instant	,	and	that	was	long	enough	.
他们的	思想	目瞪口呆	为了	一个	立即的	,	和	那	曾是	长的	足够的	.

他们愣住了一瞬间，但这短短的时间就足够了。

[hi:; hi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['deɪɪs] [snætʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]

He	upon	the	dais	snatched	for	his	sword	,	but	even	as	his	fingers	closed
他	之上	这	台	抢夺	为了	他的	剑	,	但	甚至	作为	他的	手指	关闭

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɪlt] ,

upon	the	hilt	,
之上	这	剑柄	,

他站在台上，猛地拔出剑来，但就在手指即将握住剑柄的那一刻，

- [sɔ:rd] [stʊd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [men] [hæd; həd]

Kull's	sword	stood	out	behind	his	shoulders	and	the	thing	that	men	had
-	剑	站立	出去	在后面	他的	肩膀	和	这	事物	那	男人	有

[θɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪtʃt] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪɪs] [tu:; tə] [laɪ] ['saɪlənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

thought	the	king	pitched	forward	from	the	dais	to	lie	silent	upon	the	floor	.
想法	这	国王	投球	向前	从	这	台	到	说谎	沉默的	之上	这	地面	.

库尔的剑在他肩后显露出来，人们以为是国王的东西从台上向前倾倒，静静地躺在地板上。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

"抓住！

" - ['lɪftɪd] [hænd] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [vɔɪs] [stɑ:pt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ,

"	Kull's	lifted	hand	and	kingly	voice	stopped	the	rush	that	had	started	,
"	-	抬起	手	和	王者	嗓音	停止	这	匆忙	那	有	开始	,

库尔抬起手，用王者般的声音制止了已经开始的骚动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'staʊndɪd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	while	they	stood	astounded	he	pointed	to	the	thing	which	lay	before
和	尽管	他们	站立	震惊	他	尖	到	这	事物	哪个	躺	前

[ðem; ðəm] — [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .

them	—	whose	face	was	fading	into	that	of	a	snake	.
他们	—	谁	脸	曾是	褪色	进入	那	的	一个	蛇	.

他们惊愕地站在那里，他指着他们面前的东西——那东西的脸渐渐变成了蛇的脸。

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [dɔ:r] [keɪm] [bru:'leɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [keɪm] [kɑ:]
They recoiled , and from one door came Brule and from another came Ka
他们 反冲 , 和 从 一 门 来了 布鲁尔 和 从 其他 来了 卡
- [nju:] .
- nu .
- nu .

他们退缩了，布鲁尔从一扇门里走了出来，卡努从另一扇门里走了出来。

[ði:z] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['blʌdi] [hænd][ænd; ənd][kɑ:] - [nju:] [spoʊk] : " [men][ʌv; əv] - ,
These grasped the king's bloody hand and Ka - nu spoke : " Men of Valusia ,
这些 抓住 这 国王的 血腥 手 和 卡 - nu 辐 : " 男人 的 - ,

他们抓住国王血淋淋的手，卡努说道："瓦卢西亚的人们，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
you have seen with your own eyes .
你 有 已见 和 你的 自己的 眼睛 .

你亲眼所见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['kʌl] , [ðə; ði] ['maɪti:əst] [kɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] - [hæz; həz]['evər] [boʊd] .
This is the true Kull , the mightiest king to whom Valusia has ever bowed .
这 是 这 真的 库尔 , 这 最强大的 国王 到 谁 - 有 曾经 鞠躬 .

这才是真正的库尔，瓦卢西亚历史上最强大的国王，瓦卢西亚曾向他俯首称臣。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ji:; ji][bi:; bi][ɔ:l] [tru:] [men] .
The power of the Serpent is broken and ye be all true men .
这 力量 的 这 蛇 是 破碎的 和 是的 是 全部 真的 男人 .

蛇的力量已被摧毁，你们都要成为真正的男子汉。

[kɪŋ] ['kʌl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'mændz] ? "
King Kull , have you commands ? "
国王 库尔 , 有 你 命令 ? "

库尔王，你有什么命令吗?

" [lɪft] [ðæt] ['kæriən] , " [sed] ['kʌl] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Lift that carrion , " said Kull , and men of the guard took up the thing .
" 举起 那 腐肉 , " 说 库尔 , 和 男人 的 这 警卫 采取 向上 这 事物 .

"把那具腐肉搬走，"库尔说道，卫兵们便搬起了那东西。

" [naʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd]
" Now follow me , " said the king , and he made his way to the Accursed
" 现在 跟随 我 , " 说 这 国王 , 和 他 制成 他的 方式 到 这 被诅咒的
[ru:m] .
Room .
房间 .

"现在跟我来，"国王说着，便前往了诅咒之屋。

[bru:'leɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn] , ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][bʌt; bət] ['kʌl]
Brule , with a look of concern , offered the support of his arm but Kull
布鲁尔 , 和 一个 看 的 忧虑 , 提供 这 支持 的 他的 手臂 但 库尔
[ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
shook him off .
摇晃 他 离开 .

布鲁尔一脸担忧地伸出胳膊想扶住库尔，但库尔甩开了他。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [si:md] ['endləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [kɪŋ] ,
The distance seemed endless to the bleeding king ,
这 距离 似乎 无尽的 到 这 出血 国王 ,

对这位流血的国王来说，距离似乎无穷无尽。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [læft] ['fɪrsli] [ænd; ənd]['grɪmli] [wen]

but	at	last	he	stood	at	the	door	and	laughed	fiercely	and	grimly	when
但	在	最后的	他	站立	在	这	门	和	笑了	激烈地	和	阴沉地	什么时候

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .

he	heard	the	horrified	ejaculations	of	the	councilors	.
他	听到	这	惊恐万分	射精	的	这	议员	.

但当他听到议员们惊恐的惊呼声时，他最终站在门口，发出了一声凶狠而阴沉的笑声。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [flʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ðeɪ] ['kærid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	his	orders	the	guardsmen	flung	the	corpse	they	carried	beside	the	others	,
在	他的	订单	这	卫兵	扔	这	尸体	他们	携带	旁	这	其他的	,

在他的命令下，卫兵们把抬着的尸体扔到其他尸体旁边。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['kʌl] [stept] [aʊt] [læst][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	motioning	all	from	the	room	Kull	stepped	out	last	and	closed	the	door	.
和	示意	全部	从	这	房间	库尔	步	出去	最后的	和	关闭	这	门	.

库尔示意所有人都离开房间，自己最后一个走出去，关上了门。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [left][hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] .

A	wave	of	dizziness	left	him	shaken	.
一个	海浪	的	头晕	左边	他	摇晃	.

一阵眩晕让他摇摇晃晃。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pælɪd][ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] , [swɜ:ld] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn]

The	faces	turned	to	him	,	pallid	and	wonderingly	,	swirled	and	mingled	in
这	面孔	转向	到	他	,	苍白	和	惊奇地	,	旋转	和	混合	在

[ə; eɪ] ['goʊstli] [fɑ:g] .

a	ghostly	fog	.
一个	幽灵般的	多雾路段	.

人们转过头来看他，脸色苍白，神情惊奇，在幽灵般的迷雾中旋转交织。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:]

He	felt	the	blood	from	his	wound	trickling	down	his	limbs	and	he	knew
他	毛毡	这	血	从	他的	伤口	涓涓细流	向下	他的	四肢	和	他	知道

[ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] ,

that	what	he	was	to	do	,
那	什么	他	曾是	到	做	,

他感觉到鲜血从伤口顺着四肢流淌下来，他知道自己该做什么了。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['kwɪkli] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

he	must	do	quickly	or	not	at	all	.
他	必须	做	迅速地	或者	不是	在	全部	.

他必须尽快行动，否则就什么都做不了。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ra:spt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .

His	sword	rasped	from	its	sheath	.
他的	剑	粗糙的	从	它是	鞘	.

他的剑从剑鞘中拔出，发出刺耳的摩擦声。

" [bru:'leɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	Brule	,	are	you	there	?	"
"	布鲁尔	,	是	你	那里	?	"

布鲁尔，你在吗?

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

“是！”

" - [feɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][mɪst] , [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Brule's	face	looked	at	him	through	the	mist	,	close	to	his	shoulder	,
"	-	脸	看起来	在	他	通过	这	薄雾	,	关闭	到	他的	肩膀	,

“布鲁尔的脸透过薄雾，靠近他的肩膀，看着他。”

[bʌt; bət] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [liːgz] [ænd; ənd]['iːɑːnz] [ə'weɪ] .

but	Brule's	voice	sounded	leagues	and	eons	away	.
但	-	嗓音	听起来	联赛	和	亿万年	离开	.

但布鲁尔的声音听起来却像是来自遥远的地方。

" [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [vaʊ] , [bruː'leɪ] .

"	Remember	our	vow	,	Brule	.
"	记住	我们的	发誓	,	布鲁尔	.

“记住我们的誓言，布鲁尔。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪd][ðem; ðəm][stænd] [bæk] .

And	now	,	bid	them	stand	back	.
和	现在	,	出价	他们	站立	后退	.

现在，让他们退后。

" [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [klɪrd] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	His	left	arm	cleared	a	space	as	he	flung	up	his	sword	.
"	他的	左边	手臂	已清除	一个	空间	作为	他	扔	向上	他的	剑	.

他挥动左臂，腾出空间，举起了剑。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] ['paʊər] [hiː; hi] [droʊv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒæm] ,

Then	with	all	his	waning	power	he	drove	it	through	the	door	into	the	jamb	,
然后	和	全部	他的	减弱	力量	他	驾驶	它	通过	这	门	进入	这	大排	,

然后，他用尽最后的力气，将门钉钉入门框。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [fər'evər] .

driving	the	great	sword	to	the	hilt	and	sealing	the	room	forever	.
驾驶	这	伟大的	剑	到	这	剑柄	和	密封	这	房间	永远	.

将巨剑刺入剑柄，永远封印了房间。

[legz] [breɪst] [waɪd] , [hiː; hi] [swei] ['drʌŋkənli] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] ['kaʊnsələr] .

Legs	braced	wide	,	he	swayed	drunkenly	,	facing	the	horrified	councilors	.
腿	支撑	宽的	,	他	摇摆	醉酒地	,	面向	这	惊恐万分	议员	.

他双腿大张，摇摇晃晃地醉醺醺地站着，面对着惊恐的议员们。

" [let] [ðɪs] [ruːm] [biː; bi] ['dʌbli] [ə'kɜːrsɪd] .

"	Let	this	room	be	doubly	accursed	.
"	让	这	房间	是	双倍	被诅咒的	.

让这间屋子遭受双重诅咒。

[ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['rɔtiŋ] ['skelitnz] [laɪ][ðer; ðər][fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [maɪt]

And	let	those	rotting	skeletons	lie	there	forever	as	a	sign	of	the	dying	might
和	让	那些	腐烂	骷髅	说谎	那里	永远	作为	一个	符号	的	这	垂死	可能

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

of	the	serpent	.
的	这	蛇	.

让那些腐烂的骸骨永远躺在那里，作为巨蛇垂死挣扎的象征。

[hɪr] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [men][frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

Here	I	swear	that	I	shall	hunt	the	serpent	-	men	from	land	to	land	,
这里	我	发誓	那	我	将	打猎	这	蛇	-	男人	从	土地	到	土地	,

我在此发誓，我将从一个地方追捕到另一个地方的蛇人。

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [ɔːl][biː; bi] [sleɪn] ,

from	sea	to	sea	,	giving	no	rest	until	all	be	slain	,
从	海	到	海	,	给予	不	休息	直到	全部	是	被杀	,

从东海岸到西海岸，不杀一空绝不罢休。

[ðæt] [gʊd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hel] [biː; bi]['broʊkən] .

that	good	triumph	and	the	power	of	Hell	be	broken	.
那	好的	胜利	和	这	力量	的	地狱	是	破碎的	.

愿正义战胜邪恶，愿地狱的势力被摧毁。

[ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [swer] — [aɪ] — ['kʌl] — [kɪŋ] — [ʌv; əv] — - .
This thing I swear — I — Kull — king — of — Valusia .
这 事物 我 发誓 — 我 — 库尔 — 国王 — 的 — - .

我发誓——我——库尔——国王——瓦卢西亚。

" [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌkld] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz] [swei] [ænd; ənd] [swɜ:ld] .
" His knees buckled as the faces swayed and swirled .
" 他的 膝盖 弯曲 作为 这 面孔 摇摆 和 旋转 .

"随着那些面孔摇晃旋转，他的双膝一软，一软跪倒在地。"

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [li:pt] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , ['kʌl] [slʌmpt] [tu:; tə]
The councilors leaped forward , but ere they could reach him , Kull slumped to
这 议员 跳跃 向前 , 但 埃雷 他们 可以 抵达 他 , 库尔 瘫倒 到
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

议员们奋力向前，但还没来得及够到他，库尔就瘫倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [feɪs] ['ʌpwərd] .
and lay still , face upward .
和 躺 仍然 , 脸 向上 .

面朝上，静静躺着。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ['sɜ:dʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [kɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] .
The councilors surged about the fallen king , chattering and shrieking .
这 议员 激增 关于 这 倒下 国王 , 喋喋不休 和 尖叫 .

议员们围着倒下的国王，叽叽喳喳，尖叫不已。

[kɑ:] - [nju:] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] , ['kə:siŋ] ['sævɪdʒli] .
Ka - nu beat them back with his clenched fists , cursing savagely .
卡 - nu 打 他们 后退 和 他的 紧握 拳头 , 咒骂 野蛮地 .

卡努用紧握的拳头将他们击退，同时恶狠狠地咒骂着。

" [bæk] , [ju:; jʊ] [fu:lz] !
" Back , you fools !
" 后退 , 你 傻瓜 !

"退下，你们这些蠢货！"

[wʊd] [ju:; jʊ]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪf] [ðæt] [ɪz] [jet] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Would you stifle the little life that is yet in him ?
会 你 窒息 这 小的 生活 那 是 然而 在 他 ?

你会扼杀他体内尚存的微弱生命吗?

[haʊ] , [bru:'leɪ] , [ɪz][hi:; hi] [ded] [ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ?
How , Brule , is he dead or will he live ?
如何 , 布鲁尔 , 是 他 死的 或者 将要 他 居住 ?

布鲁尔，他究竟是死了还是会活下来?

" — [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riər] [hu:] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['kʌl] .
" — to the warrior who bent above the prostrate Kull .
" — 到 这 战士 WHO 弯曲 多于 这 前列腺 库尔 .

"——向俯身俯身于匍匐在地的库尔之上的战士致敬。

" [ded] ? " [sniəd] [bru:'leɪ] ['ɪrɪtəbli] .
" Dead ? " sneered Brule irritably .
" 死的 ? " 冷笑 布鲁尔 易怒地 .

"死了？"布鲁尔不耐烦地冷笑道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [kɪld] .
" Such a man as this is not so easily killed .
" 这样的 一个 男人 作为 这 是 不是 所以 容易地 被杀 .

"像这样的人，没那么容易被杀死。"

[læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [hæv; həv] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] — [baɪ]['vælkə] ,
Lack of sleep and loss of blood have weakened him — by Valka ,
缺少 的 睡觉 和 损失 的 血 有 减弱 他 — 经过 瓦尔卡 ,

睡眠不足和失血使他身体虚弱——瓦尔卡

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [diːp] ['wuːndz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɔːrt(ə)l] .
he has a score of deep wounds , but none of them mortal .
他 有 一个 分数 的 深的 伤口 , 但 没有任何 的 他们 凡人 .

他身上有多处深伤，但没有致命伤。

[jet] [hæv; həv] [ðoʊz] ['dʒɪbərɪŋ] [fuːlz] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ['wɪmɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
Yet have those gibbering fools bring the court women here at once .
然而 有 那些 胡言乱语 傻瓜 带来 这 法庭 女性 这里 在 一次 .

让那些胡言乱语的蠢货立刻把宫女们带过来。

" - [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [praʊd] [laɪt] .
" Brule's eyes lighted with a fierce , proud light .
" - 眼睛 照明 和 一个 凶猛的 , 自豪的 光 .

布鲁尔的眼中闪烁着凶狠而骄傲的光芒。

" ['vælkə] , [kɑː] - [njuː] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [nuː] [nɑːt][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðiːz]
" Valka , Ka - nu , but here is such a man as I knew not existed in these
" 瓦尔卡 , 卡 - nu , 但 这里 是 这样的 一个 男人 作为 我 知道 不是 存在 在 这些
[dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] .
degenerate days .
退化 天 .

"瓦尔卡，卡努，但像这样的人，我以前认为在如今这个堕落的时代是不存在的。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [skænt] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [men]
He will be in the saddle in a few scant days and then may the serpent - men
他 将要 是 在 这 鞍 在 一个 很少 稀少 天 和 然后 可能 这 蛇 - 男人
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['kʌl] [ʌv; əv] - .
of the world beware of Kull of Valusia .
的 这 世界 提防 的 库尔 的 - .

再过几天他就会骑上马背，到那时，全世界的蛇人都要提防瓦卢西亚的库尔。

['vælkə] !
Valka !
瓦尔卡 !

瓦尔卡!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [hʌnt] !
but that will be a rare hunt !
但 那 将要 是 一个 稀有的 打猎 !

但这将是一次难得的狩猎!

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[aɪ] [siː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
I see long years of prosperity for the world with such a king upon the
我 看 长的 年 的 繁荣 为了 这 世界 和 这样的 一个 国王 之上 这
[θroʊn] [ʌv; əv] - . "
throne of Valusia . "
王座 的 - . "

"我预见，瓦卢西亚的王位上将出现这样一位君主，世界必将迎来长久的繁荣。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神